

patagonia7.cha

- (1) **VLM:** .ond ychydig o bobl o Gymru
%aut but.CONJ a_little.QUAN of.PREP people.N.F.SG+SM of.PREP Wales.N.F.SG.PLACE+SM
ddoth drosodd flwyddyn yma .
come.V.3S.PAST.SPOKEN+SM over.ADV+SM year.N.F.SG+SM here.ADV

but only a few people from Wales came over this year

- (2) **ESM:** ia ia .
%aut yes.ADV yes.ADV

yes, yes

- (3) **VLM:** dim ond un criw .
%aut nothing.N.M.SG[or]not.ADV but.CONJ one.NUM crew.N.M.SG

only one group

- (4) **ESM:** ia .
%aut yes.ADV

yes

- (5) **ESM:** un criw .
%aut one.NUM crew.N.M.SG

one group

- (6) **ESM:** a yr plant bach ifanc ynde .
%aut and.CONJ the.DET.DEF children.N.M.PL small.ADJ young.ADJ isn't_it.IM

and the little young children

- (7) **VLM:** oh_S^C a yr plant bach ifanc .
%aut oh.IM and.CONJ the.DET.DEF children.N.M.PL small.ADJ young.ADJ

oh, and the little young children

- (8) **ESM:** ia rŵan oedden nhw ynde ?
%aut yes.ADV now.ADV be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P isn't_it.IM

yes, they were now weren't they

- (9) **VLM:** **ia** .
%aut yes.ADV
 yes
- (10) **VLM:** **ia** .
%aut yes.ADV
 yes
- (11) **ESM:** **oedden** **nhw** **yn** **aros** **i**
%aut be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT wait.V.INFIN to.PREP
gyd **yn** **y** **Plascoed**_S^C ?
joint.ADJ+SM in.PREP the.DET.DEF name
 were they all staying in Plascoed?
- (12) **ESM:** **neu** **yn** **lle** **Ty_Gwyn**_S^C **hefyd** ?
%aut or.CONJ in.PREP where.INT name also.ADV
 or in Ty Gwyn too?
- (13) **VLM:** **dw** **i** **ddim** **yn** **siŵr** **lle**
%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT sure.ADJ where.INT
maen **nhw** **i_gyd** .
be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P all.ADJ
 I'm not sure where they all are
- (14) **ESM:** **yn** **Plascoed**_S^C **mae** **yna** **rai** .
%aut in.PREP name be.V.3S.PRES there.ADV some.PRON+SM
 some are in Plascoed
- (15) **ESM:** **mm** **oedd** .
%aut mm.IM be.V.3S.IMPERF
 mm, they were
- (16) **VLM:** **ah**_S^C .
%aut ah.IM
- (17) **ESM:** **ond** **dydyn** **nhw** .
%aut but.CONJ be.V.3P.PRES.NEG.SPOKEN they.PRON.3P
 but they're not ...

- (18) **ESM:** y ddynes yna oedd fuodd
 %aut the.DET.DEF woman.N.F.SG+SM there.ADV be.V.3S.IMPERF be.V.3S.PAST.NSTAN+SM
 hi yn athrawes yn Esquel^C gyntaf pan
 she.PRON.F.3S yn.PRT teacher.N.F.SG in.PREP name first.ORD+SM when.CONJ
 ddechreuasen nhw .
 begin.V.3P.COND.SPOKEN+SM they.PRON.3P

that woman was, she was a teacher at esquel to begin with, when they started

- (19) **ESM:** oedd hi wedi bod yn y .
 %aut be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S after.PREP be.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF

she had been in the ...

- (20) **VLM:** achos oedd yna rai ar wahân
 %aut cause.N.M.SG be.V.3S.IMPERF there.ADV some.PRON+SM on.PREP separate.ADJ+SM
 i criw Lucio^C .
 to.PREP crew.N.M.SG name

because there were some separate from Lucio's lot

- (21) **ESM:** ah^C .
 %aut ah.IM

- (22) **VLM:** maen nhw yn aros yn Plascoed^C
 %aut be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT wait.V.INFIN in.PREP name
 .

they're staying in Plascoed

- (23) **ESM:** Plascoed^C .
 %aut name

- (24) **ESM:** maen nhw yn aros yn Plascoed^C
 %aut be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT wait.V.INFIN in.PREP name
 .

they're staying in Plascoed

- (25) **VLM:** achos mae Frank_Jones^C dw i
 %aut cause.N.M.SG be.V.3S.PRES name be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S
 yn gwybod bod o yn Plascoed^C .
 stative.STAT know.V.INFIN be.V.INFIN he.PRON.M.3S.SPOKEN in.PREP name

because Frank Jones is, I know he's in Plascoed

- (26) **ESM:** *dyna fo dyna fo* .
%aut that.is.ADV he.PRON.M.3S that.is.ADV he.PRON.M.3S
 that's it, that's it
- (27) **VLM:** *ond dw i ddim yn*
%aut but.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT
credu bod o efo criw Lucio_S^C .
believe.V.INFIN be.V.INFIN he.PRON.M.3S.SPOKEN with.PREP crew.N.M.SG name
 but I don't think that he's with Lucio's lot
- (28) **VLM:** *dw i ddim yn siŵr* .
%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT sure.ADJ
 I'm not sure
- (29) **ESM:** *ah_S^C* .
%aut ah.IM
- (30) **ESM:** *na na dw i ddim yn*
%aut neg.PRT neg.PRT be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT
siŵr o hynny .
sure.ADJ of.PREP that.PRON.SP
 no, no, I'm not sure about that
- (31) **ESM:** *dim yn siŵr* .
%aut not.ADV stative.STAT sure.ADJ
 not sure
- (32) **VLM:** *ac oedd un dynes wedi cyrraedd*
%aut and.CONJ be.V.3S.IMPERF one.NUM woman.N.F.SG after.PREP arrive.V.INFIN
oedden nhw wedi dwyn ei bag
be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P after.PREP steal.V.INFIN her.ADJ.POSS bag.N.M.SG
hi yn Trelew_S^C .
she.PRON.F.3S in.PREP name
 and one woman had arrived, they had stolen her bag in Trelew
- (33) **ESM:** *oh_S^C* .
%aut oh.IM
- (34) **ESM:** *pryd ?*
%aut when.INT
 when?

- (35) **ESM:** **diwrnod** **Eisteddfod**_S^C ?
%aut day.N.M.SG name
 on the day of the Eisteddfod
- (36) **VLM:** **na** **diwrnod** **cyn** **dw** **i** **yn**
%aut neg.PRT day.N.M.SG before.PREP be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT
credu .
believe.V.INFIN
 no, they day before I think
- (37) **VLM:** **dydd** **Gwener** **dw** **i** **yn**
%aut day.N.M.SG Friday.N.F.SG be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT
credu .
believe.V.INFIN
 Friday I think
- (38) **ESM:** **wel** .
%aut well.IM
- (39) **ESM:** **oh**_S^C .
%aut oh.IM
- (40) **VLM:** **dw** **i** **yn** **credu** **dydd**
%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT believe.V.INFIN day.N.M.SG
Gwener .
Friday.N.F.SG
 I think on Friday
- (41) **ESM:** **mag** **hi** .
%aut rear.V.3S.PRES she.PRON.F.3S
 her bag
- (42) **VLM:** **oedd** **hi** **yn** **cerdded** **yn** **y**
%aut be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT walk.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF
parc .
park.N.M.SG
 she was walking in the park
- (43) **VLM:** **maen** **nhw** **jyst** **yn** **dwyn**
%aut be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P just.ADV stative.STAT steal.V.INFIN
ei **bag** **hi** **efo** **cwbl** .
her.ADJ.POSS bag.N.M.SG she.PRON.F.3S with.PREP all.ADJ
 they've just stolen her bag with everything

- (44) **ESM:** **ah**_S^C **pobre**^S .
 %aut ah.IM poor.ADJ.M.SG
 ah, poor thing
- (45) **ESM:** **wnaeth** **o** **golli** **ei** **documentos**^S
 %aut do.V.3S.PAST+SM of.PREP lose.V.INFIN+SM 3S.ADJ.POSS document.N.M.PL
i_gyd .
 all.ADJ
 she lost all her documents
- (46) **VLM:** **popeth** **popeth** .
 %aut everything.N.M.SG everything.N.M.SG
 everything, everything
- (47) **ESM:** **wedyn** **be** **sydd** **yn** **gas** **ynde**
 %aut afterwards.ADV what.INT be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT nasty.ADJ+SM isn't_it.IM
er_S^C .
 er.IM
 and then, what's unfortunate isn't it
- (48) **VLM:** **oh**_S^C **ia** .
 %aut oh.IM yes.ADV
 oh yes
- (49) **ESM:** **achos** **be** **be** **maen** **nhw** **yn**
 %aut cause.N.M.SG what.INT what.INT be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT
wneud **wedyn** **er**_S^C .
 make.V.INFIN+SM afterwards.ADV er.IM
 because what, what have they done later, uh
- (50) **VLM:** **does** **gen** **i**
 %aut be.V.3S.PRES.INDEF.NEG with.PREP.SPOKEN I.PRON.1S
ddim **gés** .
 nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM unk
 I have no idea
- (51) **VLM:** **does** **gen** **i**
 %aut be.V.3S.PRES.INDEF.NEG with.PREP.SPOKEN I.PRON.1S
ddim **gés** .
 nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM unk
 I have no idea

- (52) **ESM:** *eh_S^C i gael y documents^E i yn_ôl*
%aut eh.IM to.PREP have.V.INFIN+SM the.DET.DEF document.N.PL to.PREP back.ADV
ynde .
isn't.it.IM

eh, to get the documents back, isn't it

- (53) **ESM:** *dw i ddim yn gwybod be*
%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN what.INT
maen nhw yn .
be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P yn.PRT

I don't know what they're ...

- (54) **VLM:** *oh_S^C wna i ddangos y*
%aut oh.IM do.V.13S.PRES+SM I.PRON.1S show.V.INFIN+SM the.DET.DEF
trafod i ti wedyn .
transaction.N.M.SG to.PREP you.PRON.2S afterwards.ADV

oh, I'll show you the discussion later [...]

- (55) **ESM:** *dw i wedi cael hi* .
%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S after.PREP have.V.INFIN she.PRON.F.3S

I've had it

- (56) **VLM:** *ah_S^C ti wedi cael hi* .
%aut ah.IM you.PRON.2S after.PREP have.V.INFIN she.PRON.F.3S

ah, you've had it

- (57) **ESM:** *dw i wedi cael hi*
%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S after.PREP have.V.INFIN she.PRON.F.3S
achos mae yna hogan fach athrawes o
cause.N.M.SG be.V.3S.PRES there.ADV girl.N.F.SG small.ADJ+SM teacher.N.F.SG of.PREP
o Rawson_S^C â intrest_S^C mawr yn
from.PREP name as.CONJ[or]with.PREP[or]go.V.3S.PRES unk big.ADJ in.PREP
yr er_S^C Cymraeg Cymraeg .
the.DET.DEF er.IM Welsh.N.F.SG Welsh.N.F.SG

I've had it, because there's a teacher's young daughter from Rawson who's very interested in Welsh

- (58) **VLM:** *ah_S^C yr* .
%aut ah.IM the.DET.DEF

ah. the [...] ...

- (59) **VLM:** **dw** **i** **gwybod** **achos** **ddeudodd**
%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S know.V.INFIN cause.N.M.SG say.V.3S.PAST+SM
hi **wrthaf** **i** **am** **gofio** **deud**
she.PRON.F.3S unk to.PREP for.PREP remember.V.INFIN+SM say.V.INFIN.SPOKEN
pam **bydd** **rywbeth** **yn** **y** **capel**
why?.ADV be.V.3S.FUT something.N.M.SG+SM in.PREP the.DET.DEF chapel.N.M.SG
bod **isio** **mynd** **i** **yr** **capel** .
be.V.INFIN want.N.M.SG go.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF chapel.N.M.SG

I know, because she told me to remember to tell her when there's anything is in the chapel; that she wants to go to chapel

- (60) **ESM:** **buodd** **hi** **yn** **yr** **Eisteddfod**_S^C
%aut be.V.3S.PAST.NSTAN she.PRON.F.3S in.PREP the.DET.DEF name
ddoe .
yesterday.ADV

she was at the Eisteddfod yesterday

- (61) **ESM:** **oedd** **hi** **er**_S^C **buodd** **hi** **yn**
%aut be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S er.IM be.V.3S.PAST.NSTAN she.PRON.F.3S in.PREP
y **gorsedd**_S^C .
the.DET.DEF unk

she was uh, she was in the Gorsedd

- (62) **VLM:** **ia** .
%aut yes.ADV
 yes

- (63) **VLM:** **ond** **doedd** **hi** **doedd** **hi**
%aut but.CONJ be.V.3S.IMPERF.NEG she.PRON.F.3S be.V.3S.IMPERF.NEG she.PRON.F.3S
gofio .
remember.V.INFIN+SM

but she didn't, she [...] remember

- (64) **VLM:** **deud** **pan** **fasai** **yna**
%aut say.V.INFIN.SPOKEN when.CONJ be.V.3S.PLUPERF.SPOKEN+SM there.ADV
gwrdd **yn** **capel** **fan** **acw** **bod**
meet.V.INFIN+SM yn.PRT chapel.N.M.SG place.N.MF.SG+SM over.there.ADV be.V.INFIN
isio **dod** **rhyw** **ddiwrnod** .
want.N.M.SG come.V.INFIN some.PREQ day.N.M.SG+SM

to say when there's a service in chapel there that she wants to come some day

- (65) **ESM:** **mm** **um** .
%aut mm.IM um.IM

- (66) **ESM:** **mae** **eh_S^C** **Isabel_S^C** **eh_S^C** .
%aut be.V.3S.PRES eh.IM name eh.IM
 Isabel eh, is, eh ...
- (67) **ESM:** **pwyl** **Isabel_S^C** ?
%aut who.PRON name
 who, Isabel?
- (68) **VLM:** **ia** .
%aut yes.ADV
 [...] yes
- (69) **ESM:** **ia** **ia** .
%aut yes.ADV yes.ADV
 yes, yes
- (70) **VLM:** **merch** **fach** **o** **Rawson_S^C** .
%aut daughter.N.F.SG small.ADJ+SM from.PREP name
 a little girl from Rawson
- (71) **ESM:** **o** **Rawson_S^C** .
%aut from.PREP name
 from Rawson
- (72) **ESM:** **ia** **ia** .
%aut yes.ADV yes.ADV
 yes, yes
- (73) **VLM:** **oedd** **Idrys_S^C** **deud** **wrthaf i** **ia** **bod**
%aut be.V.3S.IMPERF name say.V.INFIN.SPOKEN unk to.PREP yes.ADV be.V.INFIN
hi **yn** **ffrindiau** **mawr efo** **Leticia_S^C** **a** .
she.PRON.F.3S yn.PRT friends.N.M.PL big.ADJ with.PREP name and.CONJ
 Idrys was telling me yeah, that she was great friends with Leticia and [...]
- (74) **ESM:** **ah_S^C** **dyna** **fo** **ah_S^C** **dyna** **fo** .
%aut ah.IM that-is.ADV he.PRON.M.3S ah.IM that-is.ADV he.PRON.M.3S
 ah, that's it, that's it
- (75) **VLM:** **a** **wedyn** **deud** **cofia**
%aut and.CONJ afterwards.ADV say.V.INFIN.SPOKEN remember.V.2S.IMPER
cofia **deud** .
remember.V.2S.IMPER say.V.INFIN.SPOKEN
 and then say, remember to say ...

- (76) **ESM:** oh_S^C fydda i yn deud
 %aut oh.IM be.V.1S.FUT+SM I.PRON.1S stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN
 wrthi .
 to.her.PREP+PRON.F.3S

oh, I'll tell her

- (77) **VLM:** ia .
 %aut yes.ADV

- (78) **ESM:** mm dyna fo .
 %aut mm.IM that.is.ADV he.PRON.M.3S

mm, that's it

- (79) **VLM:** cofia ddeud pan bydd
 %aut remember.V.2S.IMPER say.V.INFIN.SPOKEN+SM when.CONJ be.V.3S.FUT
 rywbeth yn y capel dw i
 something.N.M.SG+SM in.PREP the.DET.DEF chapel.N.M.SG be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S
 isio dod achos mae gen i
 want.N.M.SG come.V.INFIN cause.N.M.SG be.V.3S.PRES with.PREP.SPOKEN I.PRON.1S
 intrest_S^C mawr efo pethau yr Cymru .
 unk big.ADJ with.PREP things.N.M.PL the.DET.DEF Wales.N.F.SG.PLACE

remember to tell her that I want to come when there's something in the chapel, because I have a great interest in Welsh things

- (80) **ESM:** ia .
 %aut yes.ADV

yes

- (81) **VLM:** ond mae hi isio pan fydd
 %aut but.CONJ be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S want.N.M.SG when.CONJ be.V.3S.FUT+SM
 oedfa Cymraeg siŵr .
 unk Welsh.N.F.SG sure.ADJ

but she'll want to when there's a Welsh service, surely

- (82) **VLM:** ah_S^C dw i yn gwybod .
 %aut ah.IM be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT know.V.INFIN

ah, I know

- (83) **ESM:** gofynnais i a oedd hi yn
 %aut ask.V.1S.PAST I.PRON.1S and.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT
 deud fod hi ddim yn
 say.V.INFIN.SPOKEN be.V.INFIN+SM she.PRON.F.3S not.ADV+SM stative.STAT
 deall dim .
 understand.V.INFIN not.ADV

I asked, and, and she was saying that she didn't understand anything

- (84) **ESM:** ond er^C_S oedd hi wedi mwynhau
 %aut but.CONJ er.IM be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S after.PREP enjoy.V.INFIN
 yn iawn .
 stative.STAT OK.ADV
 but she had enjoyed herself
- (85) **VLM:** wel ni wedi cwrdd yn y capel
 %aut well.IM we.PRON.1P after.PREP meet.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF chapel.N.M.SG
 byw wedyn yndyn ?
 live.V.INFIN afterwards.ADV be.V.3P.PRES.EMPH
 well we're meeting in the [...] chapel later are we?
- (86) **ESM:** ia ia .
 %aut yes.ADV yes.ADV
 yes, yes
- (87) **ESM:** capel capel Cymraeg ydy o
 %aut chapel.N.M.SG chapel.N.M.SG Welsh.N.F.SG be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN
 ynde .
 isn't.it.IM
 it's a Welsh chapel, isn't it
- (88) **VLM:** clywed y canu a clodi .
 %aut hear.V.INFIN the.DET.DEF sing.V.INFIN and.CONJ unk
 hearing the singing and praising
- (89) **VLM:** jiw esgob .
 %aut unk bishop.N.M.SG
 Lord,
- (90) **ESM:** ia ia .
 %aut yes.ADV yes.ADV
 yes, yes
- (91) **VLM:** oeddwn i yn deud wrth Jemima^C_S
 %aut be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN by.PREP name
 neithiwr ddoe eh^C_S am edrych fewn os
 last.night.ADV yesterday.ADV eh.IM for.PREP look.V.INFIN in.PREP+SM if.CONJ
 oedd gyda hi ryw bapurau i
 be.V.3S.IMPERF with.PREP she.PRON.F.3S some.PREQ+SM papers.N.M.PL+SM to.PREP
 beth oedd hi yn deud oedd
 what.INT be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN be.V.3S.IMPERF
 hi yn mynd i wneud erbyn can
 she.PRON.F.3S stative.STAT go.V.INFIN to.PREP make.V.INFIN+SM by.PREP can.N.M.SG
 mlynedd y capel yn mil deuddeg
 years.N.F.PL+NM the.DET.DEF chapel.N.M.SG in.PREP thousand.N.F.SG twelve.NUM
 mil deuddeg mil .
 thousand.N.F.SG twelve.NUM thousand.N.F.SG

I was telling Jemima last nigh, yesterday, eh to look in if she has some papers to what she said she was going to for the hundredth anniversary of the chapel in thousand twelve, thousand [...] ...

- (92) **ESM:** mm .
 %aut mm.IM
- (93) **ESM:** .
 %aut
- (94) **ESM:** ie .
 %aut yes.ADV
 yes
- (95) **ESM:** mil naw cant a deuddeg .
 %aut thousand.N.F.SG nine.NUM hundred.N.M.SG and.CONJ twelve.NUM
 nineteen-twelve
- (96) **ESM:** eh_S^C oeddwn i yn deud er_S^C
 %aut eh.IM be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN er.IM
 efallai Winston_Lewis_S^C .
 perhaps.CONJ name
 eh, I was saying, uh, maybe Winston Lewis
- (97) **ESM:** efallai bod o wrth bod
 %aut perhaps.CONJ be.V.INFIN he.PRON.M.3S.SPOKEN by.PREP be.V.INFIN
 o wedi wneud yr yn a
 he.PRON.M.3S.SPOKEN after.PREP make.V.INFIN+SM the.DET.DEF yn.PRT and.CONJ
 fel yna .
 like.CONJ there.ADV
 maybe he is, since he's done the [...] in [...] like that
- (98) **ESM:** efallai bod yr er_S^C la^S
 %aut perhaps.CONJ be.V.INFIN the.DET.DEF er.IM the.DET.DEF.F.SG
 fecha^S bien^S ynde .
 date.N.F.SG[or]date.V.2S.IMPER[or]date.V.23S.PRES well.ADV[or]good.N.M.SG isn't.it.IM
 maybe the uh the date well isn't it
- (99) **VLM:** oh_S^C ella .
 %aut oh.IM maybe.ADV.SPOKEN
 oh, maybe
- (100) **VLM:** achos oedd hi yn deud
 %aut cause.N.M.SG be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN
 y basai llyfr ddim
 that.PRON.REL be.V.3S.PLUPERF.SPOKEN book.N.M.SG nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM
 yna .
 there.ADV
 because she was saying that the book wouldn't be there

(101) **VLM:** .
%aut

(102) **ESM:** .
%aut

(103) **VLM:** **does** **gen** **i**
%aut be.V.3S.PRES.INDEF.NEG with.PREP.SPOKEN I.PRON.1S
ddim **gés** .
nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM unk

I don't have a clue

(104) **VLM:** **dw** **i** **ddim** **wedi** **gweld** **dim**
%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM after.PREP see.V.INFIN not.ADV
un **os** **nad** **ydy** **o** **yn**
one.NUM if.CONJ who_not.PRON.REL.NEG be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN in.PREP
y **cwpwrdd** **yna** .
the.DET.DEF cupboard.N.M.SG there.ADV

I haven't seen anything unless it's in that cupboard

(105) **VLM:** **na** .
%aut neg.PRT

no

(106) **ESM:** **na** **na** .
%aut neg.PRT neg.PRT

(107) **ESM:** **a** **yr** **unig** **beth** **oedd** **gyda** **Hilda_S^C**
%aut and.CONJ the.DET.DEF only.PREQ what.INT be.V.3S.IMPERF with.PREP name
 .

the only thing that Hilda had ...

(108) **ESM:** **oedd** **y** **ddau** **ohonyn**
%aut be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF two.NUM.M+SM from_them.PREP+PRON.3P
nhw **yn** **deud** .
they.PRON.3P stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN

they were both saying [...]

(109) **VLM:** **ia** **ia** **ia** **ia** .
%aut yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV

yes, yes, yes, yes

- (110) **ESM:** ond bydd mae lot o flynyddoedd siŵr
%aut but.CONJ be.V.3S.FUT be.V.3S.PRES lot.QUAN of.PREP years.N.F.PL+SM sure.ADJ
 fod wedi mynd .
be.V.INFIN+SM after.PREP go.V.INFIN

but a lot of years will have, have gone, I'm sure

- (111) **VLM:** ia .
%aut yes.ADV

yes

- (112) **ESM:** efallai fod nhw wedi aros yn
%aut perhaps.CONJ be.V.INFIN+SM they.PRON.3P after.PREP wait.V.INFIN in.PREP
 rhyw dŷ arall ynde .
some.PREQ house.N.M.SG+SM other.ADJ isn't.it.IM

perhaps they've stayed in some other house, haven't they

- (113) **VLM:** ia ia .
%aut yes.ADV yes.ADV

yes, yes

- (114) **ESM:** dw i ddim yn credu
%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT believe.V.INFIN
 bod Faustino^C_S yn ddim byd fysai
be.V.INFIN name stative.STAT anything.ADV+SM finger.V.3S.IMPERF+SM
 fo yn rhoi nhw yn ôl .
he.PRON.M.3S stative.STAT give.V.INFIN they.PRON.3P back.ADV

I don't think that Faustino is [...] anything he would give them back

- (115) **VLM:** gwybod gwybod hynna .
%aut know.V.INFIN know.V.INFIN that.PRON.SP.SPOKEN

I know, I know that

- (116) **ESM:** ia dan ni ddim yn
%aut yes.ADV be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P not.ADV+SM stative.STAT
 gwybod dan ni ddim yn gwybod
know.V.INFIN be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN
 .

yes, we don't know, we don't know

- (117) **VLM:** .
%aut

- (118) **VLM:** **na** .
%aut neg.PRT
 no
- (119) **ESM:** **na** .
%aut neg.PRT
 no
- (120) **VLM:** **ti** **ddim** **yn** **gwybod** .
%aut you.PRON.2S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN
 you don't know
- (121) **ESM:** **wyt** **ti** **wedi** **bod** **yn** **y**
%aut be.V.2S.PRES you.PRON.2S after.PREP be.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF
ffarm **rŵan** ?
farm.N.F.SG now.ADV
 have you been on the farm, now?
- (122) **VLM:** **fi** ?
%aut I.PRON.1S+SM
 me?
- (123) **VLM:** **na** **dw** **i** **ddim** **wedi** **bod**
%aut neg.PRT be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM after.PREP be.V.INFIN
ar **ffarm** .
on.PREP farm.N.F.SG
 no I haven't been on the farm
- (124) **ESM:** **ie** .
%aut yes.ADV
 yes
- (125) **VLM:** **fe** **es** **i** **ryw** **ers**
%aut what.INT+SM go.V.1S.PAST.SPOKEN I.PRON.1S some.PREQ+SM since.ADJ
ryw **bymtheg** **diwrnod** **neu** **ragor** .
some.PREQ+SM fifteen.NUM+SM day.N.M.SG or.CONJ more.QUAN+SM
 I went some, some fifteen days or more
- (126) **VLM:** **siŵr** **yn** **glanhau** **yr** **tŷ** .
%aut sure.ADJ stative.STAT clean.V.INFIN the.DET.DEF house.N.M.SG
- (127) **ESM:** **mm** .
%aut mm.IM

- (128) **VLM:** *pryd es i efo Ludmilla^C ar_ôl*
%aut when.INT go.V.1S.PAST.SPOKEN I.PRON.1S with.PREP name after.PREP
cinio .
dinner.N.M.SG

when I went with Ludmilla after lunch

- (129) **ESM:** *ia ia* .
%aut yes.ADV yes.ADV

yes, yes

- (130) **ESM:** *a yr John_Mostyn^C o Madryn^C*
%aut and.CONJ the.DET.DEF name of.PREP name
wnaeson nhw yn_ôl dydd Sul .
do.V.3P.PRES.SPOKEN+SM they.PRON.3P back.ADV day.N.M.SG Sunday.N.M.SG

and John Mostyn from Madryn, they went back on Sunday

- (131) **VLM:** *dydd Sul am dri o gloch*
%aut day.N.M.SG Sunday.N.M.SG for.PREP three.NUM.M+SM of.PREP bell.N.F.SG+SM
pnawn .
afternoon.N.M.SG

on Sunday at three in evening

- (132) **VLM:** *gawson ni ginio i_gyd efo Trisha^C* .
%aut get.V.3P.PAST+SM we.PRON.1P dinner.N.M.SG+SM all.ADJ with.PREP name

we all had lunch with Trisha

- (133) **VLM:** *a wedyn mynd am dri o*
%aut and.CONJ afterwards.ADV go.V.INFIN for.PREP three.NUM.M+SM of.PREP
yr gloch .
the.DET.DEF bell.N.F.SG+SM

and then we went at three o clock

- (134) **ESM:** *mae er^C Herbert^C wedi tynnu llun*
%aut be.V.3S.PRES er.IM name after.PREP draw.V.INFIN picture.N.M.SG
mwya neis o yr teulu a mae
biggest.ADJ.SUP nice.ADJ of.PREP the.DET.DEF family.N.M.SG and.CONJ be.V.3S.PRES
o yn yr er^C cyfrifiadur fan
he.PRON.M.3S.SPOKEN in.PREP the.DET.DEF er.IM computer.N.M.SG place.N.MF.SG+SM
acw adre .
over.there.ADV home.ADV

Herbert has taken the nicest picture of the family, and it's on the computer at home

- (135) **ESM:** *er^C Jack^C a Jim^C* .
%aut er.IM name and.CONJ name

uh, Jack and Jim

(136) **ESM:** ond dyma .
 %aut but.CONJ this.is.ADV

but ...

(137) **ESM:** dw i yn credu fod
 %aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT believe.V.INFIN be.V.INFIN+SM
Jemima_S ddim yna .
 name nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM there.ADV

I don't think that Jemima is there

(138) **ESM:** a bod Amada_S .
 %aut and.CONJ be.V.INFIN name

and that Amada [...]

(139) **VLM:** ah_S achos wnaeth yr dyn
 %aut ah.IM cause.N.M.SG do.V.3S.PAST+SM that.PRON.REL be.V.3P.PRES[or]man.N.M.SG
 yna tynnu llyniau .
 there.ADV draw.V.INFIN unk

ah, because that man took pictures [...]

(140) **ESM:** oh_S ia .
 %aut oh.IM yes.ADV

oh yes

(141) **ESM:** na dan ni ddim wedi gweld
 %aut neg.PRT be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P not.ADV+SM after.PREP see.V.INFIN
 reina .
 those.PRON+SM

we haven't seen those

(142) **VLM:** oh_S dw wedi gweld nhw bore
 %aut oh.IM be.V.1S.PRES.SPOKEN after.PREP see.V.INFIN they.PRON.3P morning.N.M.SG
 yma .
 here.ADV

oh I saw them this morning

(143) **ESM:** ah_S .
 %aut ah.IM

(144) **ESM:** yn yr er_S .
 %aut in.PREP the.DET.DEF er.IM

in the uh ...

- (145) **VLM:** dw i wedi dewis
 %aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S after.PREP select.V.INFIN[or]choose.V.INFIN
 un fi o hi i ein hunain .
 one.NUM I.PRON.1S+SM of.PREP she.PRON.F.3S to.PREP our.ADJ.POSS self.PRON.PL

I've chosen one of her for myself

- (146) **ESM:** er_S^C dyna fo .
 %aut er.IM that_is.ADV he.PRON.M.3S

uh, there you go

- (147) **ESM:** aha_S^C .
 %aut aha.IM

- (148) **VLM:** a wedyn hi yn y bwrdd
 %aut and.CONJ afterwards.ADV she.PRON.F.3S in.PREP the.DET.DEF table.N.M.SG
 efo ni .
 with.PREP we.PRON.1P

and then her on the table with us

- (149) **ESM:** ia .
 %aut yes.ADV

yes

- (150) **VLM:** a wedyn wnaeth o dynnu
 %aut and.CONJ afterwards.ADV do.V.3S.PAST+SM of.PREP draw.V.INFIN+SM
 ni i_gyd fel y teulu ein hunain .
 we.PRON.1P all.ADJ like.CONJ the.DET.DEF family.N.M.SG our.ADJ.POSS self.PRON.PL

and then he took a picture of all of us as a family

- (151) **ESM:** aha_S^C .
 %aut aha.IM

- (152) **ESM:** ein hunain eich hunain .
 %aut our.ADJ.POSS self.PRON.PL your.ADJ.POSS self.PRON.PL

ourselves, yourselves

- (153) **VLM:** dw i wedi gweld nhw
 %aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S after.PREP see.V.INFIN they.PRON.3P
 bore yma .
 morning.N.M.SG here.ADV

I've seen them this morning

- (154) **VLM:** ond dw i wedi deud
%aut but.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S after.PREP say.V.INFIN.SPOKEN
 wrthyn nhw i wneud nhw i
to_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P to.PREP make.V.INFIN+SM they.PRON.3P to.PREP
 fi .
I.PRON.1S+SM

but I've told them to make them for me

- (155) **ESM:** dyna fo dyna fo .
%aut that.is.ADV he.PRON.M.3S that.is.ADV he.PRON.M.3S

that's it, that's it

- (156) **ESM:** dw i ddim wedi bod er_S^C .
%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM after.PREP be.V.INFIN er.IM

I haven't been, uh ...

- (157) **ESM:** achos er_S^C oedd Camila_S^C ddim
%aut cause.N.M.SG er.IM be.V.3S.IMPERF name nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM
 fewn tan .
in.PREP+SM until.PREP

because, uh, Camila wasn't in until [...]

- (158) **VLM:** .
%aut

- (159) **ESM:** oedden nhw wedi tynnu ddi
%aut be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P after.PREP draw.V.INFIN she.PRON.F.3S.PAT
 ar wahân a mae o yn
on.PREP separate.ADJ+SM and.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT
 mynd i roid o
go.V.INFIN to.PREP give.V.0.IMPERF+SM he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP
 i_fewn yn yr er_S^C yn y llun .
in.ADV in.PREP the.DET.DEF er.IM in.PREP the.DET.DEF picture.N.M.SG

we've taken the picture, and he's going to put it into the, uh, picture

- (160) **VLM:** ah_S^C ia .
%aut ah.IM yes.ADV

ah, yes

- (161) **VLM:** oedd un wedi cau llygaid neu
%aut be.V.3S.IMPERF one.NUM after.PREP close.V.INFIN eyes.N.M.PL or.CONJ
 rywbeth meddai yr ddynes wrthaf i
something.N.M.SG+SM say.V.3S.IMPERF the.DET.DEF woman.N.F.SG+SM unk to.PREP
 .

the women told me that one person had closed their eyes or something

(162) **ESM:** **eh_S^C** **eh_S^C** .
%aut eh.IM eh.IM

(163) **VLM:** **bod** **isio** **wneud** **un** **newydd** **neu**
%aut be.V.INFIN want.N.M.SG make.V.INFIN+SM one.NUM new.ADJ or.CONJ
rywbeth .
something.N.M.SG+SM

that a new one needed to be done or something

(164) **ESM:** **ia** **fath** **o** **esgus** **ydy**
%aut yes.ADV type.N.M.SG+SM[or]bath.N.M.SG+SM of.PREP excuse.N.M.SG be.V.3S.PRES
o .
he.PRON.M.3S.SPOKEN

yes, that it's a kind of excuse

(165) **VLM:** **naci** .
%aut no.ADV

no

(166) **ESM:** **mae** **yn** **deud** **wrth**
%aut be.V.3S.PRES stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN by.PREP
ei **hun** **bod** **mae**
her.ADJ.POSS[or]3S.ADJ.POSS[or]go.V.2S.PRES self.PRON.SG be.V.INFIN be.V.3S.PRES
mae **am** **bod** **hi** **wedi** **cau** **llygaid** .
be.V.3S.PRES for.PREP be.V.INFIN she.PRON.F.3S after.PREP close.V.INFIN eyes.N.M.PL

she tells herself that it's because she closed her eyes

(167) **ESM:** **oedd** **hi** **ddim** **yna** .
%aut be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S not.ADV+SM there.ADV

she wasn't there

(168) **VLM:** **wel** .
%aut well.IM

(169) **ESM:** **mae** **yna** **a** **mae** **wedi** **crio** **am**
%aut be.V.3S.PRES there.ADV and.CONJ be.V.3S.PRES after.PREP cry.V.INFIN for.PREP
fod **er_S^C** **Maria_S^C** **ddim** **wedi** **eistedd**
be.V.INFIN+SM er.IM name nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM after.PREP sit.V.INFIN
efo **nhw** **yn** **y** **bwrdd** .
with.PREP they.PRON.3P in.PREP the.DET.DEF table.N.M.SG

[...] and she cried because, uh, Maria hadn't sat with them at the table

- (170) **ESM:** oedd hi isio i Maria^C_S ynde .
%aut be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S want.N.M.SG to.PREP name isn't.it.IM
 she wanted Maria didn't she
- (171) **ESM:** jelys oedd hi .
%aut unk be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S
 she was jealous
- (172) **VLM:** jelys oedd hi jelys oedd hi .
%aut unk be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S unk be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S
 she was jealous, she was jealous
- (173) **ESM:** isio dipyn bach o sylw .
%aut want.N.M.SG little.bit.N.M.SG+SM small.ADJ of.PREP comment.N.M.SG
 wants a little bit of attention
- (174) **VLM:** ia .
%aut yes.ADV
 yes
- (175) **ESM:** mae yn mae yn oh^C_S mae yn
%aut be.V.3S.PRES in.PREP be.V.3S.PRES yn.PRT oh.IM be.V.3S.PRES in.PREP
 mae yn ddrwg rŵan .
be.V.3S.PRES stative.STAT bad.ADJ+SM now.ADV
 she's, she's, oh, she's very bad now
- (176) **ESM:** yn y dyddiau yma mae yn .
%aut in.PREP the.DET.DEF days.N.M.PL here.ADV be.V.3S.PRES yn.PRT
 these days she's ...
- (177) **VLM:** fel yna oedd eh^C_S Glenys^C_S .
%aut like.CONJ there.ADV be.V.3S.IMPERF eh.IM name
 that's how Glenys was
- (178) **ESM:** ia .
%aut yes.ADV
 yes
- (179) **VLM:** yr un fath yn union .
%aut the.DET.DEF one.NUM type.N.M.SG+SM[or]bath.N.M.SG+SM stative.STAT exact.ADJ
 exactly the same

- (180) **ESM:** **maen** **nhw** **yn** **gweiddi** .
%aut be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT shout.V.INFIN
they're shouting [...]
- (181) **VLM:** **tynnu** **rywbeth** **i** **dynnu** **i**
%aut draw.V.INFIN something.N.M.SG+SM to.PREP draw.V.INFIN+SM to.PREP
sylw .
comment.N.M.SG
doing something to attract attention
- (182) **ESM:** **i** **i** **i** **sylw** .
%aut to.PREP to.PREP to.PREP comment.N.M.SG
to [...] attention
- (183) **ESM:** **isio** **bod** **yn** **centro^S** **popeth** .
%aut want.N.M.SG be.V.INFIN yn.PRT centre.N.M.SG everything.N.M.SG
wants to be the centre of everything
- (184) **VLM:** **ia** .
%aut yes.ADV
yes
- (185) **ESM:** **ia** **dyna** **be** **ydy** **ddi** .
%aut yes.ADV that_is.ADV what.INT be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S.PAT
yes, that's how she is
- (186) **VLM:** **welst** **ti** **yr** **fel** **maen** **nhw**
%aut unk you.PRON.2S the.DET.DEF like.CONJ be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P
yn **bildio** **fan** **yna** ?
yn.PRT unk place.N.MF.SG+SM there.ADV
did you see how they're building there?
- (187) **ESM:** .
%aut
- (188) **ESM:** **bydd** **o** **yn** **neis** .
%aut be.V.3S.FUT he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT nice.ADJ
it'll be nice
- (189) **VLM:** **bydd** **y** **gymdoges** **ddim** **yn** **gweld**
%aut be.V.3S.FUT the.DET.DEF unk not.ADV+SM stative.STAT see.V.INFIN
y **tŷ** **rŵan** .
the.DET.DEF house.N.M.SG now.ADV
the neighbour won't (be able to) see the house now

- (190) **ESM:** **na na** .
%aut neg.PRT neg.PRT
 no, no
- (191) **ESM:** **oh_S^C na** !
%aut oh.IM neg.PRT
 oh, no!
- (192) **ESM:** **Maud_S^C** .
%aut name
- (193) **ESM:** **ia** .
%aut yes.ADV
 yes
- (194) **ESM:** **mm wel** .
%aut mm.IM well.IM
- (195) **ESM:** **mae yn siŵr fydd y** .
%aut be.V.3S.PRES stative.STAT sure.ADJ be.V.3S.FUT+SM the.DET.DEF
 [...] will probably be ...
- (196) **VLM:** **ond fydd y lle ar gau**
%aut but.CONJ be.V.3S.FUT+SM the.DET.DEF place.N.M.SG on.PREP close.V.INFIN+SM
i gyd rŵan .
all.ADJ now.ADV
 but the whole place will closed now
- (197) **ESM:** **ia mae isio rywbeth er_S^C i**
%aut yes.ADV be.V.3S.PRES want.N.M.SG something.N.M.SG+SM er.IM to.PREP
gau yna oes .
close.V.INFIN+SM there.ADV be.V.3S.PRES.INDEF
 yes, something there needs to be closed, doesn't it
- (198) **VLM:** **oes oes** .
%aut be.V.3S.PRES.INDEF be.V.3S.PRES.INDEF
 yes, yes
- (199) **ESM:** **ond mae o yn neisach fel**
%aut but.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN yn.PRT unk like.CONJ
yna .
there.ADV
 but it's nicer that way

- (200) **ESM:** *er_S^C muy^S independiente^S .*
%aut er.IM very.ADV independent.ADJ.M.SG
 er, very independent
- (201) **VLM:** *oh_S^C yndy yndy yndy .*
%aut oh.IM be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH
 oh, it is
- (202) **VLM:** *[-spa] es .*
%aut [-spa] be.V.23S.PRES
- (203) **ESM:** *ddim wedi agor mewn hyn*
%aut nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM after.PREP open.V.INFIN in.PREP this.PRON.SP
 ?
 [...] hasn't opened here?
- (204) **VLM:** *na .*
%aut neg.PRT
 no
- (205) **VLM:** *yn fan hyn chwaith .*
%aut stative.STAT van.N.F.SG[or]place.N.MF.SG+SM this.ADJ.DEM.SP neither.ADV
 not here either
- (206) **ESM:** *ond yn lle Clementine_S^C fan acw*
%aut but.CONJ in.PREP where.INT name place.N.MF.SG+SM over.there.ADV
wel maen nhw yn blodeuo i_gyd .
well.IM be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT flower.V.INFIN all.ADJ
 but in Clementine's place over there, well they've all flowered
- (207) **VLM:** *ah_S^C .*
%aut ah.IM
- (208) **ESM:** *eh_S^C mae yr hermosas^S hermosas^S .*
%aut eh.IM be.V.3S.PRES the.DET.DEF beautiful.ADJ.F.PL beautiful.ADJ.F.PL
 they are beautiful [rose].
- (209) **ESM:** *dw i ddim yn gwybod*
%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN
pam .
why?.ADV
 I don't know why

- (210) **ESM:** a wedyn oeddwn i yn edrych
%aut and.CONJ afterwards.ADV be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT look.V.INFIN
 rŵan .
now.ADV
 and then I was looking now
- (211) **ESM:** does yna ddim .
%aut be.V.3S.PRES.INDEF.NEG there.ADV nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM
 there aren't any ...
- (212) **ESM:** rai yn dechrau agor .
%aut some.PRON+SM stative.STAT begin.V.INFIN open.V.INFIN
 some ar starting to open
- (213) **ESM:** ond dim llawer o .
%aut but.CONJ not.ADV many.QUAN of.PREP
 but not many ...
- (214) **ESM:** a yr er^C rosyn y mynydd er^C
%aut and.CONJ the.DET.DEF er.IM unk the.DET.DEF mountain.N.M.SG er.IM
 yn ryw fawr fel yna .
in.PREP some.PREQ+SM big.ADJ+SM like.CONJ there.ADV
 and, uh, the mountain rose is large like that
- (215) **ESM:** ond dydy o ddim wedi
%aut but.CONJ be.V.3S.PRES.NEG.SPOKEN he.PRON.M.3S.SPOKEN not.ADV+SM after.PREP
 agor .
open.V.INFIN
 but it hasn't opened
- (216) **VLM:** ah^C .
%aut ah.IM
- (217) **ESM:** ddim wedi gorffen agor .
%aut nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM after.PREP complete.V.INFIN open.V.INFIN
 hasn't finished opening
- (218) **VLM:** ah^C .
%aut ah.IM
- (219) **ESM:** na .
%aut neg.PRT
 no

- (220) **ESM:** **un** **gwyn** .
%aut one.NUM complaint.N.MF.SG+SM
 a white one
- (221) **VLM:** **maen** **nhw** **yn** **slo** .
%aut be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P yn.PRT unk
 they're slow
- (222) **ESM:** **yndy** **yndy** **yndy** .
%aut be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH
 they are, they are, they are
- (223) **VLM:** **oh_S^C** .
%aut oh.IM
- (224) **ESM:** **ond** **dw** **i** **yn** **credu** **bod**
%aut but.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT believe.V.INFIN be.V.INFIN
hi **yn** **cael** **digon** **o** **ddŵr** .
she.PRON.F.3S stative.STAT have.V.INFIN enough.QUAN of.PREP water.N.M.SG+SM
 but I think it's getting enough water
- (225) **ESM:** **ond** **efallai** .
%aut but.CONJ perhaps.CONJ
 maybe ...
- (226) **VLM:** **oeddwn** **i** **yn** **gweld** **o**
%aut be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT see.V.INFIN he.PRON.M.3S.SPOKEN
yn **dyfrio** **bob** **dydd** .
stative.STAT water.V.INFIN each.PREQ+SM day.N.M.SG
 I saw him watering every day
- (227) **ESM:** **mm** .
%aut mm.IM
- (228) **VLM:** **ffrynt** **beth** **bynag** .
%aut front.N.M.SG what.INT -ever.ADJ
 the front, anyway
- (229) **ESM:** **mm** **ie** **ie** .
%aut mm.IM yes.ADV yes.ADV
 mm, yes, yes

- (230) **ESM:** **dw** **i** **ddim** **yn** **gwybod** .
%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN

I don't know

- (231) **VLM:** **oedd** **o** **ddim** **llawer** **o**
%aut be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN not.ADV+SM many.QUAN of.PREP
awydd **mynd** .
desire.N.M.SG go.V.INFIN

it wasn't very keen to go

- (232) **VLM:** **oedd** **o** **awydd** **mynd** **a**
%aut be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN desire.N.M.SG go.V.INFIN and.CONJ
ddim **awydd** **mynd** .
not.ADV+SM desire.N.M.SG go.V.INFIN

it was keen to go, and not keen to go

- (233) **ESM:** **ac** **yn** **sôn** **am** **dod** **yn_ôl**
%aut and.CONJ stative.STAT mention.V.INFIN for.PREP come.V.INFIN back.ADV
blwyddyn **nesaf** .
year.N.F.SG next.ADJ.SUP

and talking about coming back next year

- (234) **VLM:** **ah_S^C** **!**
%aut ah.IM

- (235) **ESM:** **oedd** **o** **oedd** **gynta** **yn**
%aut be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN be.V.3S.IMPERF first.ORD+SM stative.STAT
mynd **i** **ddechrau** **gadael** **pethau** **fan**
go.V.INFIN to.PREP begin.V.INFIN+SM leave.V.INFIN things.N.M.PL place.N.MF.SG+SM
acw **achos** **gormod** **o** **o** .
over.there.ADV cause.N.M.SG too_much.QUANT of.PREP he.PRON.M.3S.SPOKEN

at first he was going to start leaving things here because there was too much ...

- (236) **VLM:** **oh_S^C** **sí^S** **porque^S** **oedd** **o** **wedi**
%aut oh.IM yes.ADV because.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN after.PREP
cael **bocs** **nhw** **bagiau** .
have.V.INFIN box.N.M.SG they.PRON.3P bags.N.M.PL

oh, yes, because he had their box, bags [...] ...

- (237) **ESM:** **ia** **ia** **ia** **ia** **ia** .
%aut yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV

yes, yes, yes, yes, yes

- (238) **ESM:** **ei** **fag** **o** **fan**
%aut 3S.ADJ.POSS bag.N.M.SG+SM he.PRON.M.3S.SPOKEN place.N.MF.SG+SM
acw **yndy** .
over.there.ADV be.V.3S.PRES.EMPH

it's his bag over there, isn't it

- (239) **VLM:** **ac** **eh_S^C** .
%aut and.CONJ eh.IM

and, eh ...

- (240) **ESM:** **ond** **dw** **i** **ddim** **gweld** **bod**
%aut but.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM see.V.INFIN be.V.INFIN
o **wedi** **gadael** **ddim.byd** .
he.PRON.M.3S.SPOKEN after.PREP leave.V.INFIN anything.ADV+SM

but I don't see that he's left anything

- (241) **VLM:** **ah_S^C** .
%aut ah.IM

- (242) **ESM:** **neu** **efallai** **fod** **o** **wedi** .
%aut or.CONJ perhaps.CONJ be.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S.SPOKEN after.PREP

or maybe he's [...]

- (243) **VLM:** **welais** **i** **o** **yn**
%aut see.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP yn.PRT
capel **neithiwr** .
chapel.N.M.SG last.night.ADV

I saw him in the chapel yesterday

- (244) **VLM:** .
%aut

- (245) **ESM:** .
%aut

- (246) **VLM:** **oedd** **gwastad** **mynd** .
%aut be.V.3S.IMPERF flat.ADJ go.V.INFIN

he was always going

- (247) **ESM:** **na** **na** .
%aut neg.PRT neg.PRT

no, no

- (248) **ESM:** oedd oedd .
%aut be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF
 he was, he was
- (249) **ESM:** gerdded lan yr afon diwrnod
%aut walk.V.INFIN+SM shore.N.F.SG+SM the.DET.DEF river.N.F.SG day.N.M.SG
 blaen a Clementine^C yn deud .
front.N.M.SG[or]plain.ADJ+SM and.CONJ name stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN
 [...] walked [...] the river shore the other day and Clementine saying ...
- (250) **ESM:** wel ydach chi yn gwybod pan
%aut well.IM unk you.PRON.2P stative.STAT know.V.INFIN when.CONJ
 fydddech chi yn ymddeol .
be.V.2P.COND+SM you.PRON.2P stative.STAT retire.V.INFIN
 ”well you know when you retire”
- (251) **ESM:** fydddech chi yn gallu dod
%aut be.V.2P.COND+SM you.PRON.2P stative.STAT be_able.V.INFIN come.V.INFIN
 yn ôl i fan hyn .
back.ADV to.PREP van.N.F.SG[or]place.N.MF.SG+SM this.ADJ.DEM.SP
 ”you’ll be able to come back here”
- (252) **ESM:** oh^C na fydd y wraig ddim
%aut oh.IM neg.PRT be.V.3S.FUT+SM the.DET.DEF wife.N.F.SG+SM not.ADV+SM
 yn licio hynna .
stative.STAT like.V.INFIN that.PRON.SP.SPOKEN
 ”oh no, the wife would not like that”
- (253) **VLM:** ah^C .
%aut ah.IM
- (254) **ESM:** dydy hi ddim yn licio
%aut be.V.3S.PRES.NEG.SPOKEN she.PRON.F.3S not.ADV+SM stative.STAT like.V.INFIN
 wel am y plant yma .
well.IM for.PREP the.DET.DEF children.N.M.PL here.ADV
 she doesn’t like, well, about the children here
- (255) **VLM:** y plant .
%aut the.DET.DEF children.N.M.PL
 children
- (256) **VLM:** ia .
%aut yes.ADV
 yes

- (257) **ESM:** los^S nietos^S sydd .
 %aut the.DET.DEF.M.PL grandson.N.M.PL be.V.3SP.PRES.REL

the grandchildren are ...

- (258) **VLM:** achos aeth o pnawn dydd
 %aut cause.N.M.SG go.V.3S.PAST he.PRON.M.3S.SPOKEN afternoon.N.M.SG day.N.M.SG
Sadwrn i yr eisteddfod^C_S a mi
 Saturday.N.M.SG to.PREP the.DET.DEF eisteddfod.N.SG and.CONJ aff.PRT
ddoth adre eh^C_S yn_ôl efo Louise^C_S i
 come.V.3S.PAST.SPOKEN+SM home.ADV eh.IM back.ADV with.PREP name to.PREP
de .
 be.IM+SM

because he went on Saturday afternoon to the Eisteddfod, and he came home, eh, back with Louise for tea

- (259) **VLM:** ac er^C_S aeth o ddim yn_ôl
 %aut and.CONJ er.IM go.V.3S.PAST he.PRON.M.3S.SPOKEN not.ADV+SM back.ADV
yn nos .
 in.PREP night.N.F.SG

and, er, he didn't go back that night

- (260) **ESM:** ah^C_S .
 %aut ah.IM

- (261) **VLM:** oedd o wedi blino .
 %aut be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN after.PREP tire.V.INFIN

he was tired

- (262) **ESM:** oh^C_S blino .
 %aut oh.IM tire.V.INFIN

oh, tired

- (263) **ESM:** oedd o yn deud bod
 %aut be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN be.V.INFIN
o .
 he.PRON.M.3S.SPOKEN

he said that he was

- (264) **VLM:** oedd golwg wedi blino arno
 %aut be.V.3S.IMPERF view.N.F.SG after.PREP tire.V.INFIN on_him.PREP+PRON.M.3S
fo yn ddiweddar ddiweddar .
 he.PRON.M.3S stative.STAT recent.ADJ+SM recent.ADJ+SM

he's looked tired recently

- (265) **VLM:** ond fod .
%aut but.CONJ be.V.INFIN+SM
 but that ...
- (266) **ESM:** mae o yn deud bod
%aut be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN be.V.INFIN
 er_S^C gwahaniaeth er_S^C .
er.IM difference.N.M.SG er.IM
 he says that there's, er, a difference, er
- (267) **ESM:** mae o yn gweld ei
%aut be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT see.V.INFIN 3S.ADJ.POSS
 hunan ryw bum mlynedd yn ôl fod
self.PRON.SG some.PREQ+SM five.NUM+SM years.N.F.PL+NM back.ADV be.V.INFIN+SM
 o yn blino mwy rwan .
he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT tire.V.INFIN more.ADJ.COMP now.ADV
 he sees himself getting more tired now than he did five years ago
- (268) **VLM:** yndy .
%aut be.V.3S.PRES.EMPH
 he does
- (269) **VLM:** oeddwn i yn gweld golwg wedi
%aut be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT see.V.INFIN view.N.F.SG after.PREP
 blino arno fo ers ers ryw
tire.V.INFIN on_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S since.ADJ since.ADJ some.PREQ+SM
 dri pedwar diwrnod yn ôl .
three.NUM.M+SM four.NUM.M day.N.M.SG back.ADV
 I've noticed that he's seemed to be tired since around four days ago
- (270) **ESM:** mm .
%aut mm.IM
- (271) **ESM:** a pryd mae ferch y
%aut and.CONJ when.INT[or]time.N.M.SG be.V.3S.PRES daughter.N.F.SG+SM the.DET.DEF
 ddynes sy yn wedi aros yn
woman.N.F.SG+SM be.V.3SP.PRES.REL yn.PRT after.PREP wait.V.INFIN stative.STAT
 dod yn ôl o Sbaen ?
come.V.INFIN back.ADV from.PREP name
 and when is the woman's daughter who stayed here coming back from Spain?
- (272) **VLM:** y seithfed mae yr briodas .
%aut the.DET.DEF seventh.ORD be.V.3S.PRES the.DET.DEF marriage.N.F.SG+SM
 the marriage is on the seventh

(273) **ESM:** oh_S^C rargian .
 %aut oh.IM unk

oh my!

(274) **VLM:** wedyn y nawfed dw i
 %aut afterwards.ADV the.DET.DEF ninth.ORD be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S
 yn credu mae hi yn dod
 stative.STAT believe.V.INFIN be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S stative.STAT come.V.INFIN
 yn.ôl o fan acw .
 back.ADV of.PREP place.N.MF.SG+SM over.there.ADV

then on the ninth I think she's coming back from there

(275) **VLM:** a wedyn maen nhw yn
 %aut and.CONJ afterwards.ADV be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT
 mynd i Mar_del_Plata_S^C am ychydig o ddyddiau
 go.V.INFIN to.PREP name for.PREP a.little.QUAN of.PREP days.N.M.PL+SM
 .

and then they're going to Mar del Plata for a couple of days

(276) **ESM:** mm .
 %aut mm.IM

(277) **VLM:** asî^S que^S does gen i
 %aut thus.ADV that.CONJ be.V.3S.PRES.INDEF.NEG with.PREP.SPOKEN I.PRON.1S
 ddim gés .
 nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM unk

so I have no idea

(278) **ESM:** ddim yn Mar_del_Plata_S^C mae
 %aut nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM in.PREP name be.V.3S.PRES
 hi yn byw ?
 she.PRON.F.3S stative.STAT live.V.INFIN

doesn't she live in Mar del Plata ?

(279) **ESM:** y tŷ .
 %aut the.DET.DEF house.N.M.SG

the house

(280) **VLM:** fan yna mae yr tŷ efo
 %aut place.N.MF.SG+SM there.ADV be.V.3S.PRES the.DET.DEF house.N.M.SG with.PREP
 hi .
 she.PRON.F.3S

that's where her house is

- (281) **ESM:** **ia ia** .
%aut yes.ADV yes.ADV
 yes, yes
- (282) **ESM:** **a mynd i i thŷ** .
%aut and.CONJ go.V.INFIN to.PREP to.PREP house.N.M.SG+AM
 and got to [...] to her house [...]
- (283) **VLM:** **a mae hi wedi rhannu**
%aut and.CONJ be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S after.PREP divide.V.INFIN
o rŵan .
he.PRON.M.3S.SPOKEN now.ADV
 and she's split it now
- (284) **VLM:** **tŷ mawr** .
%aut house.N.M.SG big.ADJ
 big house
- (285) **VLM:** **mae hi wedi rhannu o** .
%aut be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S after.PREP divide.V.INFIN he.PRON.M.3S.SPOKEN
 she's split it
- (286) **VLM:** **mae yn rhentu darn a**
%aut be.V.3S.PRES stative.STAT rent.V.INFIN fragment.N.M.SG[or]piece.N.M.SG and.CONJ
cadw darn iddi hi .
keep.V.INFIN fragment.N.M.SG[or]piece.N.M.SG to-her.PREP+PRON.F.3S she.PRON.F.3S
 she's renting one part and keeping a part for herself
- (287) **ESM:** **iddyn nhw** .
%aut to-them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P
 for them
- (288) **VLM:** **ah_S iawn** .
%aut ah.IM OK.ADV
 ah, okay
- (289) **ESM:** **faint o blant sy efo**
%aut size.N.M.SG+SM of.PREP children.N.M.PL+SM be.V.3SP.PRES.REL with.PREP
hi ?
she.PRON.F.3S
 how many children does she have?
- (290) **ESM:** **un hogan ?**
%aut one.NUM girl.N.F.SG
 one girl?

- (291) **VLM:** **un** **hogan** **oedd** **efo** **hi**
%aut one.NUM girl.N.F.SG be.V.3S.IMPERF with.PREP she.PRON.F.3S
fan **hyn** .
van.N.F.SG[or]place.N.MF.SG+SM this.ADJ.DEM.SP
 one girl [...]
- (292) **ESM:** **ah_S^C** **ah_S^C** **ia** **bachgen** **sy** .
%aut ah.IM ah.IM yes.ADV boy.N.M.SG be.V.3SP.PRES.REL
 ah, ah [...]
- (293) **VLM:** **mab** **sy** **sy** **yn** **priodi**
%aut son.N.M.SG be.V.3SP.PRES.REL be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT marry.V.INFIN
yn **Sbaen** .
in.PREP name
 [...] is getting married in Spain
- (294) **ESM:** .
%aut
- (295) **ESM:** **ychedig** **o** **teulu** .
%aut a.little.QUAN of.PREP family.N.M.SG
 little family
- (296) **VLM:** **welaist** **ti** **Mair_S^C** ?
%aut see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S name
 did you see Mair?
- (297) **VLM:** **naddo** .
%aut no.ADV.PAST
 no
- (298) **ESM:** **naddo** .
%aut no.ADV.PAST
 no
- (299) **VLM:** **oedd** **hi** **yn** **yr** **asado^S** **efo**
%aut be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S in.PREP the.DET.DEF unk with.PREP
ni .
we.PRON.1P
 she was at the asado (barbecue) with us
- (300) **ESM:** **oedd** **siŵr** .
%aut be.V.3S.IMPERF sure.ADJ
 she was

- (301) **ESM:** ges i awydd dod ar_ôl
 %aut get.V.1S.PAST.SPOKEN+SM I.PRON.1S desire.N.M.SG come.V.INFIN after.PREP
 cinio .
 dinner.N.M.SG

I felt like coming after lunch

- (302) **ESM:** ond ddim yn siŵr .
 %aut but.CONJ not.ADV+SM stative.STAT sure.ADJ

but not sure [...]

- (303) **VLM:** welais i Caridad_Jones^C jyst yn
 %aut see.V.1S.PAST+SM to.PREP name just.ADV stative.STAT
 dod fewn .
 come.V.INFIN in.PREP+SM

I saw Caridad Jones just coming in

- (304) **ESM:** a mae hi yn dod a
 %aut and.CONJ be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S stative.STAT come.V.INFIN and.CONJ
 mynd ar_ôl cinio .
 go.V.INFIN after.PREP dinner.N.M.SG

and she came and left after lunch

- (305) **VLM:** oedd hi yn keen^E i weld
 %aut be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT keen.ADJ to.PREP see.V.INFIN+SM
 rywun achos aeth hi yn syth
 someone.N.M.SG+SM cause.N.M.SG go.V.3S.PAST she.PRON.F.3S stative.STAT straight.ADJ
 at y bwrdd a gweld rywun .
 to.PREP the.DET.DEF table.N.M.SG and.CONJ see.V.INFIN someone.N.M.SG+SM

she was keen to see someone, because she went straight to the table and saw someone

- (306) **ESM:** ia .
 %aut yes.ADV

yes

- (307) **ESM:** mae hi yn dod o .
 %aut be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S stative.STAT come.V.INFIN he.PRON.M.3S.SPOKEN

she comes from [...]

- (308) **VLM:** ah^C .
 %aut ah.IM

- (309) **ESM:** achos er_S^C oedd y plant yn
 %aut cause.N.M.SG er.IM be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF children.N.M.PL stative.STAT
 cael cinio a dw i ddim
 have.V.INFIN dinner.N.M.SG and.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM
 yn licio porque^S gadael ein er_S^C
 stative.STAT like.V.INFIN because.CONJ leave.V.INFIN our.ADJ.POSS er.IM
 ŵr ein hunain er_S^C .
 man.N.M.SG+SM our.ADJ.POSS self.PRON.PL er.IM

because, er, the children were having lunch and I don't like [...] leaving my husband on his own

- (310) **ESM:** dw i ddim yn licio
 %aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT like.V.INFIN
 dod .
 come.V.INFIN

I don't like [...] ...

- (311) **ESM:** neu fyswn i fyswn i
 %aut or.CONJ finger.V.1S.IMPERF+SM I.PRON.1S finger.V.1S.IMPERF+SM I.PRON.1S
 yn deud hanner gair fyswn
 stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN half.N.M.SG word.N.M.SG finger.V.1S.IMPERF+SM
 i yn fyswn i yn gallu
 I.PRON.1S yn.PRT finger.V.1S.IMPERF+SM I.PRON.1S stative.STAT be_able.V.INFIN
 dod i yr asado^S .
 come.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF unk

or if I'd say half a word I could go to the barbecue

- (312) **VLM:** ia ac oedd Dylan Price_S^C wedi
 %aut yes.ADV and.CONJ be.V.3S.IMPERF name after.PREP
 deud hynny fan acw .
 say.V.INFIN.SPOKEN that.PRON.SP place.N.MF.SG+SM over.there.ADV

yes, and Dylan Price had said that there

- (313) **VLM:** dw i ddim yn gwybod
 %aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN
 pwy oedd o .
 who.PRON be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN

I don't know who it was

- (314) **VLM:** timod Thomos_S^C .
 %aut know.V.2S.PRES.SPOKEN name

you know, Thomos

- (315) **VLM:** a wedyn mae hynny .
 %aut and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.PRES that.PRON.SP

and then that's [...]

- (316) **ESM:** **ia** **ia** .
%aut yes.ADV yes.ADV
 yes, yes
- (317) **ESM:** **yndy** **tydy** .
%aut be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.NEG
 it is, isn't it
- (318) **VLM:** .
%aut
- (319) **VLM:** **a** **wnes** **i** **chwilio** **fewn** .
%aut and.CONJ do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM I.PRON.1S search.V.INFIN in.PREP+SM
 and I looked in
- (320) **VLM:** **pasio** **wedyn** **cofiais** **i** **ddim_byd** .
%aut pass.V.INFIN afterwards.ADV remember.V.1S.PAST I.PRON.1S anything.ADV+SM
 passing later I didn't remember anything
- (321) **ESM:** **ia** .
%aut yes.ADV
 yes [...]
- (322) **VLM:** **pero^S** **oedd** **o** **yn** **deud**
%aut but.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN
bod **golwg** **arno** **fo** .
be.V.INFIN view.N.F.SG on_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S
 but he said that he didn't look well
- (323) **VLM:** **Lowri_Portman^C** **yn** **deud** **wrthaf** **i** .
%aut name stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN unk to.PREP
 Lowri Portman told me
- (324) **VLM:** **Lowri^C** **Lowri_Evans^C** **yn** **deud** **bod**
%aut name name stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN be.V.INFIN
golwg **arno** **fo** .
view.N.F.SG on_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S
 Lowri, Lowri Evans says that he looks unwell
- (325) **ESM:** **ah^C** .
%aut ah.IM

- (326) **VLM:** .
%aut
- (327) **ESM:** **ond** **yn** **yr** **er_S^C** .
%aut but.CONJ in.PREP the.DET.DEF er.IM
 but in the [...]
- (328) **VLM:** **yn** **yr** **ia** .
%aut in.PREP the.DET.DEF yes.ADV
 in the [...] yes
- (329) **VLM:** **yn** **yr** **cartref** .
%aut in.PREP the.DET.DEF home.N.M.SG
 in the house
- (330) **ESM:** **ah_S^C** .
%aut ah.IM
- (331) **ESM:** **ia** **cartref** .
%aut yes.ADV home.N.M.SG
 yes house
- (332) **ESM:** **oh_S^C** **yn** **yr** **asilo^S** .
%aut oh.IM in.PREP the.DET.DEF asylum.N.M.SG
 oh in the home
- (333) **VLM:** **ia** .
%aut yes.ADV
- (334) **ESM:** **a** **sut** **mae** **eh_S^C** **eh_S^C** **Nerys_S^C** ?
%aut and.CONJ how.INT be.V.3S.PRES eh.IM eh.IM name
 and how is, eh, eh, Nerys?
- (335) **VLM:** **reit** **dda** .
%aut quite.ADV good.ADJ+SM
 pretty good
- (336) **VLM:** **reit** **dda** **deud** **gwir** .
%aut quite.ADV good.ADJ+SM say.V.INFIN.SPOKEN truth.N.M.SG[or]true.ADJ
 pretty good to tell the truth

- (337) **VLM:** reit dda .
%aut quite.ADV good.ADJ+SM
 pretty good
- (338) **ESM:** amser cinio dybed er_S^C .
%aut time.N.M.SG dinner.N.M.SG I.wonder.ADV+SM er.IM
 [...] lunchtime I wonder, er ...
- (339) **ESM:** yn galw isio galw
%aut stative.STAT call.V.INFIN want.N.M.SG call.N.M.SG[or]call.V.2S.IMPER[or]call.V.INFIN
 arni ac ati .
on_her.PREP+PRON.F.3S and.CONJ to_her.PREP+PRON.F.3S
 calling, wanting to call on her and so on
- (340) **VLM:** dyna be ddeudodd .
%aut that_is.ADV what.INT say.V.3S.PAST+SM
 that's what [...] said ...
- (341) **VLM:** wnes i sgwennu tal^S página^S .
%aut do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM I.PRON.1S write.V.INFIN such.ADJ.MF.SG page.N.F.SG
 I wrote that page
- (342) **VLM:** oeddwn i er_S^C .
%aut be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S er.IM
 I was er ...
- (343) **VLM:** deudodd Mair_S^C wrtha fi .
%aut say.V.3S.PAST name to_me.PREP+PRON.1S I.PRON.1S+SM
 Mair told me ...
- (344) **VLM:** galw arna i arni .
%aut call.V.2S.IMPER on_me.PREP+PRON.1S I.PRON.1S on_her.PREP+PRON.F.3S
 "call on me, on her"
- (345) **ESM:** mm .
%aut mm.IM
- (346) **VLM:** ond wnes i sgwennu
%aut but.CONJ do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM I.PRON.1S write.V.INFIN
 darn bach .
fragment.N.M.SG[or]piece.N.M.SG small.ADJ
 but I wrote a little piece

(347) **ESM:** mm mm .
 %aut mm.IM mm.IM

(348) **VLM:** oeddwn i yn deud wrth Mair_S^C .
 %aut be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN by.PREP name

I was telling Mair:

(349) **VLM:** dan ni yn deud
 %aut be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN
 o i hi bod ni yn
 he.PRON.M.3S.SPOKEN to.PREP she.PRON.F.3S be.V.INFIN we.PRON.1P stative.STAT
 mynd i fynd ryw diwedd yr wythnos
 go.V.INFIN to.PREP go.V.INFIN+SM some.PREQ+SM end.N.M.SG the.DET.DEF week.N.F.SG
 .

”we’re telling her that we’re going to go around the end of the week

(350) **ESM:** ond be ddeudodd hi ?
 %aut but.CONJ what.INT say.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S

but what did she say?

(351) **VLM:** na well galw
 %aut neg.PRT better.ADJ.COMP+SM call.N.M.SG[or]call.V.2S.IMPER[or]call.V.INFIN
 arni
 on_her.PREP+PRON.F.3S

”no, better call her”

(352) **ESM:** ah_S^C .
 %aut ah.IM

(353) **ESM:** si^S ia ia ia ia .
 %aut if.CONJ yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV

yes, yes, yes, yes

(354) **VLM:** ti yn gwybod .
 %aut you.PRON.2S stative.STAT know.V.INFIN

[...] you know

(355) **VLM:** oedd hi yn holi am Pedro_S^C
 %aut be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT ask.V.INFIN for.PREP name
 a Glenys_S^C .
 and.CONJ name

(356) **ESM:** **ia** .
%aut yes.ADV
 yes

(357) **ESM:** **pwyr** ?
%aut who.PRON
 who?

(358) **ESM:** **Nerys**^C **neu** **Mair**^C ?
%aut name or.CONJ name
 Nerys or Mair?

(359) **VLM:** **Mair**^C .
%aut name

(360) **VLM:** **ac** **oeddwn** **i** **yn** **deud** **bod**
%aut and.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN be.V.INFIN
nhw **wedi** **bod** **fyny** **ers** **ryw** **bymtheg**
they.PRON.3P after.PREP be.V.INFIN up.ADV since.ADJ some.PREQ+SM fifteen.NUM+SM
 .

and I was saying that they've been up for around fifteen years

(361) **ESM:** **ie** **ie** .
%aut yes.ADV yes.ADV
 yes, yes

(362) **ESM:** **be** **sy** **yn** .
%aut what.INT be.V.3SP.PRES.REL yn.PRT
 what is ...

(363) **ESM:** **ond** **yn** **gormod** **o** **griw** .
%aut but.CONJ yn.PRT too-much.QUANT of.PREP crew.N.M.SG+SM
 but too big a group

(364) **ESM:** **ddim** **isio** **mynd** **achos** **bod** **nhw**
%aut not.ADV+SM want.N.M.SG go.V.INFIN cause.N.M.SG be.V.INFIN they.PRON.3P
yn **gormod** **o** **griw** .
yn.PRT too-much.QUANT of.PREP crew.N.M.SG+SM
 don't want to go because they were too big a group

- (365) **ESM:** **fase** **nhw** **wedi** **mynd** **eu** **hunain** **i**
%aut unk they.PRON.3P after.PREP go.V.INFIN their.ADJ.POSS self.PRON.PL to.PREP
Drevelin_S^C **o** **Esquel**_S^C .
name of.PREP name

they would have gone themselves, to Trevelin and esquel

- (366) **VLM:** **ie** .
%aut yes.ADV
 yes

- (367) **ESM:** **ond** **fasen** **nhw** .
%aut but.CONJ be.V.3P.PLUPERF.SPOKEN+SM they.PRON.3P
 but would they ...

- (368) **VLM:** **wyt** **ti** **ddim** **yn** **mynd** **i**
%aut be.V.2S.PRES you.PRON.2S not.ADV+SM stative.STAT go.V.INFIN to.PREP
yr **efo** **yr** **criw** **i** **Las_Grintas**_S^C **ar**
the.DET.DEF with.PREP the.DET.DEF crew.N.M.SG to.PREP name on.PREP
undeg **chwech** .
eleven.NUM six.NUM

aren't you going with the crew to Las_Grintas on the sixteenth?

- (369) **ESM:** **undeg** **chwech** **o** .
%aut eleven.NUM six.NUM he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP
 sixteenth of [...]

- (370) **VLM:** **mis** **yma** .
%aut month.N.M.SG here.ADV
 this month

- (371) **ESM:** **ah**_S^C **rŵan** ?
%aut ah.IM now.ADV
 ah, now?

- (372) **VLM:** **undeg** **chwech** .
%aut eleven.NUM six.NUM
 sixteenth

- (373) **VLM:** **o** **undeg** **chwech** **i**
%aut he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP eleven.NUM six.NUM to.PREP
undeg **naw** .
eleven.NUM nine.NUM
 from the sixteenth to the nineteenth

(374) **ESM:** **aha**_S^C .
 %aut aha.IM

(375) **ESM:** **ah**_S^C **eh**_S^C **wel** **mis** **yma** .
 %aut ah.IM eh.IM well.IM month.N.M.SG here.ADV

ah, eh, this month

(376) **VLM:** **os** **wyt** **ti** **isio** **wna** **i**
 %aut if.CONJ be.V.2S.PRES you.PRON.2S want.N.M.SG do.V.13S.PRES+SM I.PRON.1S
roi **dy** **enw** **di** **fewn** .
 give.V.INFIN+SM your.ADJ.POSS name.N.M.SG you.PRON.2S+SM in.PREP+SM

if you want I'll put your name down

(377) **ESM:** **dyna** **fo** .
 %aut that.is.ADV he.PRON.M.3S

that's it

(378) **ESM:** **wna** **i** **alw** **arnat** **ti**
 %aut do.V.13S.PRES+SM I.PRON.1S call.V.INFIN+SM on-you.PREP+PRON.2S you.PRON.2S
fory .
 tomorrow.ADV

I'll call on you tomorrow

(379) **VLM:** **dyna** **fo** **dyna** **fo** .
 %aut that.is.ADV he.PRON.M.3S that.is.ADV he.PRON.M.3S

that's it, that's it

(380) **ESM:** **fe** **es** **i** **yna** **bore**
 %aut what.INT+SM go.V.1S.PAST.SPOKEN I.PRON.1S there.ADV morning.N.M.SG
yma .
 here.ADV

I went there this morning

(381) **VLM:** **ah**_S^C .
 %aut ah.IM

(382) **ESM:** **mynd** **am** .
 %aut go.V.INFIN for.PREP

go for ...

(383) **VLM:** bues bues i yna bore
 %aut be.V.1S.PAST.SPOKEN be.V.1S.PAST.SPOKEN I.PRON.1S there.ADV morning.N.M.SG
 yma hefyd .
 here.ADV also.ADV

I went, I went there this morning too

(384) **ESM:** [-spa] en la .
 %aut [-spa] in.PREP the.DET.DEF.F.SG
 in the [...]

(385) **VLM:** eh_S^C .
 %aut eh.IM

(386) **ESM:** ond mae Cecilia_S^C ella bod hi
 %aut but.CONJ be.V.3S.PRES name maybe.ADV.SPOKEN be.V.INFIN she.PRON.F.3S
 yn gorfod dod yn bore wrth bod
 stative.STAT have_to.V.INFIN come.V.INFIN yn.PRT morning.N.M.SG by.PREP be.V.INFIN
 nhw yn agor yn bore dim
 they.PRON.3P stative.STAT open.V.INFIN yn.PRT morning.N.M.SG nothing.N.M.SG[or]not.ADV
 ond yn y bore .
 but.CONJ in.PREP the.DET.DEF morning.N.M.SG

but Cecilia, maybe she has to come in the morning since they open in the morning

(387) **VLM:** ie ie .
 %aut yes.ADV yes.ADV
 yes, yes

(388) **ESM:** mae isio rhoi .
 %aut be.V.3S.PRES want.N.M.SG give.V.INFIN
 we need to put ...

(389) **VLM:** rois i un o yr goriad
 %aut give.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S one.NUM of.PREP the.DET.DEF unk
 yr wneud y penblwydd .
 the.DET.DEF make.V.INFIN+SM the.DET.DEF birthday.N.M.SG
 I gave one of the keys [...] made the birthday

(390) **ESM:** ah_S^C .
 %aut ah.IM

- (391) **ESM:** a be sy raid i chi
%aut and.CONJ what.INT be.V.3SP.PRES.REL necessity.N.M.SG+SM to.PREP you.PRON.2P
wneud ?
make.V.INFIN+SM
 and what do you have to do?
- (392) **ESM:** mynd â eich bob un mynd
%aut go.V.INFIN with.PREP your.ADJ.POSS each.PREQ+SM one.NUM go.V.INFIN
â **pwyl** ?
with.PREP who.PRON
 take your, everyone taking which?
- (393) **VLM:** bob peth .
%aut each.PREQ+SM thing.N.M.SG
 every thing
- (394) **VLM:** bob un yn mynd â pethau .
%aut each.PREQ+SM one.NUM stative.STAT go.V.INFIN with.PREP things.N.M.PL
 every one taking things
- (395) **ESM:** ah_S^C .
%aut ah.IM
- (396) **VLM:** pobi peth yna teisen penblwydd .
%aut bake.V.INFIN thing.N.M.SG there.ADV cake.N.F.SG birthday.N.M.SG
 baking a birthday cake
- (397) **ESM:** ah_S^C .
%aut ah.IM
- (398) **VLM:** pob un yn dod â rywbeth
%aut each.PREQ one.NUM stative.STAT come.V.INFIN with.PREP something.N.M.SG+SM
bach .
small.ADJ
 every one bringing something small
- (399) **ESM:** ia .
%aut yes.ADV
 yes
- (400) **ESM:** ond dyna fo .
%aut but.CONJ that.is.ADV he.PRON.M.3S
 but there you go

(401) **VLM:** a ychydig dan ni .
 %aut and.CONJ a.little.QUAN be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P

and we're a little ...

(402) **ESM:** a be ?
 %aut and.CONJ what.INT

and what?

(403) **ESM:** wneud er_S^C te neu .
 %aut make.V.INFIN+SM er.IM be.IM or.CONJ

making tea or [...]

(404) **VLM:** te .
 %aut be.IM

tea

(405) **VLM:** a fues i .
 %aut and.CONJ be.V.1S.PAST.SPOKEN+SM I.PRON.1S

and I went [...]

(406) **ESM:** a dyna ti .
 %aut and.CONJ that_is.ADV you.PRON.2S

there you go

(407) **ESM:** dyna fo .
 %aut that_is.ADV he.PRON.M.3S

there it is

(408) **VLM:** .
 %aut

(409) **ESM:** ie ie .
 %aut yes.ADV yes.ADV

yes, yes

(410) **VLM:** a fydden nhw chwarae cardiau
 %aut and.CONJ be.V.3P.COND.SPOKEN+SM they.PRON.3P play.V.INFIN cards.N.F.PL
 siŵr .
 sure.ADJ

and they'll be playing cards, sure

(411) **VLM:** achos mae hi wrth ei bodd
 %aut cause.N.M.SG be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S by.PREP 3S.ADJ.POSS pleasure.N.M.SG
 yn chwarae cardiau .
 stative.STAT play.V.INFIN cards.N.F.PL

because she loves to play cards

(412) **ESM:** ah_S^C oh_S^C .
 %aut ah.IM oh.IM

(413) **ESM:** er_S^C gwraig er_S^C weddw ydy ddi ?
 %aut er.IM wife.N.F.SG er.IM widowed.ADJ+SM be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S.PAT

er, is she a widow?

(414) **ESM:** neu neu ?
 %aut or.CONJ or.CONJ

or, or ...

(415) **VLM:** gwraig weddw .
 %aut wife.N.F.SG widowed.ADJ+SM

a widow

(416) **ESM:** gwraig weddw .
 %aut wife.N.F.SG widowed.ADJ+SM

a widow

(417) **VLM:** un o yr bòsys yr criw .
 %aut one.NUM of.PREP the.DET.DEF unk the.DET.DEF crew.N.M.SG

one of the crew's bosses

(418) **ESM:** ah_S^C .
 %aut ah.IM

(419) **ESM:** ah_S^C dyna pw ydy hi .
 %aut ah.IM that.is.ADV who.PRON be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S

ah, that's who she is

(420) **VLM:** nain hogyn bach yr bòs .
 %aut grandmother.N.F.SG lad.N.M.SG small.ADJ the.DET.DEF unk

the bosses' son's grandmother

- (421) **ESM:** **ia** .
%aut yes.ADV
 yes
- (422) **ESM:** **ia** **y** **bòs** .
%aut yes.ADV the.DET.DEF unk
 yes, the boss
- (423) **ESM:** **oedd** **er_S^C** **oh_S^C** **oedd** **hi** **wedi**
%aut be.V.3S.IMPERF er.IM oh.IM be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S after.PREP
cael **hwyl** **digon** .
have.V.INFIN fun.N.F.SG enough.QUAN
 [...] oh, she'd had fun, enough
- (424) **ESM:** **oedd** .
%aut be.V.3S.IMPERF
 she had
- (425) **ESM:** **bwyd** **neis** **ofnadwy** **meddai** .
%aut food.N.M.SG nice.ADJ terrible.ADJ say.V.3S.IMPERF
 very nice food she said
- (426) **ESM:** **y** **bwyd** **yn** **neis** **iawn** .
%aut the.DET.DEF food.N.M.SG stative.STAT nice.ADJ very.ADV
 the food is very nice
- (427) **ESM:** **oedd** **hi** **ddim** **yn** **deud**
%aut be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S not.ADV+SM stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN
bod **o** **yn** **neisach** **ar** **yr** **eh**
be.V.INFIN he.PRON.M.3S.SPOKEN yn.PRT unk on.PREP the.DET.DEF eh.IM
yr **trip** **gaeson** **nhw** **na** **eh_S^C**
the.DET.DEF unk get.V.1P.PAST.SPOKEN+SM they.PRON.3P neg.PRT eh.IM
gaeson **ni** **tro** **blaen** **?**
get.V.1P.PAST.SPOKEN+SM we.PRON.1P turn.N.M.SG front.N.M.SG
 didn't she say that it was nicer on that trip that we had before?
- (428) **ESM:** **ond** **y** **bwyd** **yn** **neisach** **meddai** .
%aut but.CONJ the.DET.DEF food.N.M.SG yn.PRT unk say.V.3S.IMPERF
 but she said the food was nicer
- (429) **ESM:** **ah_S^C** .
%aut ah.IM

- (430) **VLM:** a mae bwyd acw reit
%aut and.CONJ be.V.3S.PRES food.N.M.SG over.there.ADV quite.ADV
 oedden ni yn gweld o
be.V.3P.IMPERF.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT see.V.INFIN he.PRON.M.3S.SPOKEN
 yn reit dda .
stative.STAT quite.ADV good.ADJ+SM

and the food over there is, we thought it was pretty good

- (431) **VLM:** a lot o fwyd .
%aut and.CONJ lot.QUAN of.PREP food.N.M.SG+SM

and a lot of food

- (432) **ESM:** ia ia wel oedd o yn
%aut yes.ADV yes.ADV well.IM be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN yn.PRT
 lot o fwyd .
lot.QUAN of.PREP food.N.M.SG+SM

yes, yes, well [...] food

- (433) **VLM:** .
%aut

- (434) **ESM:** oedden nhw yn cael digon
%aut be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT have.V.INFIN enough.QUAN
 o fwyd .
of.PREP food.N.M.SG+SM

they had enough food

- (435) **VLM:** ah_S^C .
%aut ah.IM

- (436) **ESM:** oh_S^C oedden .
%aut oh.IM be.V.3P.IMPERF.SPOKEN

oh, they did

- (437) **ESM:** ond er_S^C oedd hi yn deud
%aut but.CONJ er.IM be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN
 bod y bwyd yn neisach .
be.V.INFIN the.DET.DEF food.N.M.SG yn.PRT unk

but, er, she said that the food was nicer

- (438) **VLM:** ah_S^C .
%aut ah.IM

- (439) **VLM:** **ac** **oedden** **nhw** **yn** **deud**
%aut and.CONJ be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN
bod **sychder** **difrifol** **yna** **rŵan** .
be.V.INFIN unk serious.ADJ there.ADV now.ADV

and they said that there's a terrible drought there now

- (440) **VLM:** **bod** **yr** **lle** **oedden** **ni**
%aut be.V.INFIN the.DET.DEF place.N.M.SG be.V.3P.IMPERF.SPOKEN we.PRON.1P
yn **mynd** **efo** **yr** **llong** **fach** **ar**
stative.STAT go.V.INFIN with.PREP the.DET.DEF ship.N.F.SG small.ADJ+SM on.PREP
y **llyn** **yn** **mae** **o** **yn**
the.DET.DEF lake.N.M.SG in.PREP be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT
sych .
dry.ADJ[or]dry.V.2S.IMPER[or]dry.V.3S.PRES

that the place where we're going with the little boat on the lake is dry

- (441) **ESM:** **oedd** **yr** **yr** **yr** **yn**
%aut be.V.3S.IMPERF that.PRON.REL the.DET.DEF the.DET.DEF stative.STAT
sych .
dry.ADJ[or]dry.V.2S.IMPER[or]dry.V.3S.PRES

the [...] is [...] is dry

- (442) **VLM:** **oedd** **o** **yn**
%aut be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT
sych **y** **pan** **aeson**
dry.ADJ[or]dry.V.2S.IMPER[or]dry.V.3S.PRES the.DET.DEF when.CONJ go.V.1P.PAST.SPOKEN
ni **yna** .
we.PRON.1P there.ADV

it was dry [...] when we went there

- (443) **ESM:** **maen** **nhw** **chwarae** **pêl_droed** .
%aut be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P play.V.INFIN unk

[...] they're playing football

- (444) **VLM:** **ond** **yr** **yr** **yr** **afon** **oedd**
%aut but.CONJ that.PRON.REL the.DET.DEF the.DET.DEF river.N.F.SG be.V.3S.IMPERF
sych .
dry.ADJ[or]dry.V.2S.IMPER[or]dry.V.3S.PRES

but the river was dry

- (445) **ESM:** **yn** **y** .
%aut in.PREP the.DET.DEF

in the [...] ...

- (446) **ESM:** .
%aut

- (447) **VLM:** **yr** **afon** **oedd** **sych**
%aut the.DET.DEF river.N.F.SG be.V.3S.IMPERF dry.ADJ[or]dry.V.2S.IMPER[or]dry.V.3S.PRES
medden **nhw** .
own.V.3P.IMPER.SPOKEN they.PRON.3P

they said that the river was dry

- (448) **ESM:** **yndy** **yndy** **yndy** .
%aut be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH

yes yes, it is

- (449) **VLM:** **mm** **oeddwn** **i** **yn** **gweld** **bod** **lot**
%aut mm.IM be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT see.V.INFIN be.V.INFIN lot.QUAN
o **bod** **yna** **brinder** **dŵr** **difrifol** .
of.PREP be.V.INFIN there.ADV scarcity.N.M.SG+SM water.N.M.SG serious.ADJ

mm, I saw that there was a terrible water shortage

- (450) **ESM:** **ia** .
%aut yes.ADV

yes

- (451) **ESM:** **maen** **nhw** **yn** **cael** **digon**
%aut be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT have.V.INFIN enough.QUAN
rŵan **yn** **yr** **Andes_S^C** **yn dydyn** ?
now.ADV in.PREP the.DET.DEF name aren't.they.IM

they get enough now in the Andes don't they?

- (452) **VLM:** **ah_S^C** .
%aut ah.IM

- (453) **ESM:** **digon** **o** **ddŵr** .
%aut enough.QUAN of.PREP water.N.M.SG+SM

enough water

- (454) **ESM:** **maen** **nhw** **yn** **deud** **bod**
%aut be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN be.V.INFIN
hi **glawio** **digon** .
she.PRON.F.3S rain.V.INFIN enough.QUAN

they say it rains enough

- (455) **VLM:** **ah_S^C** .
%aut ah.IM

(456) **ESM:** mae yr afon yn o ochr i
 %aut be.V.3S.PRES the.DET.DEF river.N.F.SG in.PREP of.PREP side.N.F.SG to.PREP
 ochr .
 side.N.F.SG

the river [...] from side to side

(457) **ESM:** yn llawn llawn .
 %aut stative.STAT full.ADJ full.ADJ

totally full

(458) **VLM:** ond oedd y côr yn mynd
 %aut but.CONJ be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF choir.N.M.SG stative.STAT go.V.INFIN
 pan oeddwn i yn dod adra .
 when.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT come.V.INFIN homewards.ADV

but the choir was going, when I was coming home

(459) **ESM:** .
 %aut

(460) **VLM:** ddoe am tua hanner awr wedi
 %aut yesterday.ADV for.PREP towards.PREP half.N.M.SG hour.N.F.SG after.PREP
 tri .
 three.NUM.M

[...] yesterday at about half past three

(461) **VLM:** wedyn oeddwn i yn cychwyn .
 %aut afterwards.ADV be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT start.V.INFIN

then I was starting

(462) **ESM:** a pwy ennillodd y côr ?
 %aut and.CONJ who.PRON unk the.DET.DEF choir.N.M.SG

and who won the choir?

(463) **VLM:** wnaeth Seion^C ennill lawer gwaith .
 %aut do.V.3S.PAST+SM name win.V.INFIN many.QUAN+SM time.N.F.SG

Seion won many times

(464) **ESM:** ah^C_S .
 %aut ah.IM

(465) **ESM:** mm .
 %aut mm.IM

(466) **ESM:** a Glenys_S^C gaeth yr .
 %aut and.CONJ name captive.ADJ+SM the.DET.DEF

and Glenys got the ...

(467) **VLM:** .
 %aut

(468) **ESM:** mm .
 %aut mm.IM

(469) **ESM:** oeddwn i yn deud dau eh_S^C
 %aut be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN two.NUM.M eh.IM
 o blentyn ifanc er_S^C blwyddyn diwetha .
 of.PREP child.N.M.SG+SM young.ADJ er.IM year.N.F.SG last.ADJ

I was saying two young children last year

(470) **ESM:** hogyn bach Amalia_S^C a Carl_S^C .
 %aut lad.N.M.SG small.ADJ name and.CONJ name

Amalia and Carl's young son

(471) **ESM:** Glenys_S^C .
 %aut name

(472) **ESM:** plant bach ifanc ynde yn dod
 %aut children.N.M.PL small.ADJ young.ADJ isn't.it.IM stative.STAT come.V.INFIN
 fyny yn yr Eisteddfod_S^C er_S^C .
 up.ADV in.PREP the.DET.DEF name er.IM

young children, isn't it, coming up in the Eisteddfod, er

(473) **VLM:** mae Glenys wedi cael e
 %aut be.V.3S.PRES name after.PREP have.V.INFIN he.PRON.M.3S.SPOKEN
 lawer gwaith .
 many.QUAN+SM time.N.F.SG

Glenys has had it many times

(474) **ESM:** yndy .
 %aut be.V.3S.PRES.EMPH

he has

(475) **ESM:** ond dim fan acw .
 %aut but.CONJ not.ADV place.N.MF.SG+SM over.there.ADV

but not over there

- (476) **VLM:** **ah**_S **ia** .
%aut ah.IM yes.ADV
 ah, yes
- (477) **ESM:** **tro** **cyntaf** **yn** **Eisteddfod**_S **fawr** .
%aut turn.N.M.SG first.ORD in.PREP name big.ADJ+SM
 first time in [...] the big Eisteddfod
- (478) **VLM:** **Eisteddfod**_S **fawr** **ia** .
%aut name big.ADJ+SM yes.ADV
 the big Eisteddfod, yes
- (479) **ESM:** **Eisteddfod**_S **plant** **yndy** .
%aut name children.N.M.PL be.V.3S.PRES.EMPH
 the children's Eisteddfod, it is
- (480) **VLM:** **yndy** .
%aut be.V.3S.PRES.EMPH
 it is
- (481) **ESM:** **yndy** .
%aut be.V.3S.PRES.EMPH
 it is
- (482) **ESM:** **gaeth** **hi** **eleni** **yn** **y** **Eisteddfod**_S
%aut captive.ADJ+SM she.PRON.F.3S this.year.ADV in.PREP the.DET.DEF name
plant .
children.N.M.PL
 she got it this year in the children's Eisteddfod
- (483) **VLM:** **a** **merch** **Jeremy_Stuart**_S **yr** **gadair** .
%aut and.CONJ daughter.N.F.SG name the.DET.DEF chair.N.F.SG+SM
 and Jeremy_Stuart in the chair
- (484) **ESM:** **ie** .
%aut yes.ADV
 yes
- (485) **ESM:** **ia** **ia** .
%aut yes.ADV yes.ADV
 yes, yes

- (486) **VLM:** **do** .
%aut yes.ADV.PAST
- (487) **VLM:** **ond oedd côr Siwan^C ar ôl eleni** .
%aut but.CONJ be.V.3S.IMPERF choir.N.M.SG name after.PREP this.year.ADV
 but Siwan's choir was behind this year
- (488) **VLM:** **mae oedd o yna** .
%aut be.V.3S.PRES be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN there.ADV
 it was there
- (489) **VLM:** **ond efo Florence^C** .
%aut but.CONJ with.PREP name
 but with Florence
- (490) **ESM:** **ah^C** .
%aut ah.IM
- (491) **VLM:** **dim Siwan^C** .
%aut not.ADV name
 not Siwan
- (492) **VLM:** **Siwan^C efo yr bobl yn dydy** .
%aut name with.PREP the.DET.DEF people.N.F.SG+SM isn't.it.IM
 Siwan with the people, isn't she
- (493) **ESM:** **efo yr** .
%aut with.PREP the.DET.DEF
 with the [...]
- (494) **VLM:** **yndy** .
%aut be.V.3S.PRES.EMPH
 she is
- (495) **VLM:** **ond oedd hi wedi bod ffwrdd efo ei gŵr yn Buenos Aires^C** .
%aut but.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S after.PREP be.V.INFIN way.N.M.SG with.PREP 3S.ADJ.POSS man.N.M.SG in.PREP name
 but she'd been away with her husband in Buenos Aires

- (496) **ESM:** oedd oedd oedd .
 %aut be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF
 yes yes, she had
- (497) **VLM:** a wedyn mi ddoth hi
 %aut and.CONJ afterwards.ADV aff.PRT come.V.3S.PAST.SPOKEN+SM she.PRON.F.3S
 yn.ôl .
 back.ADV
 and then she came back
- (498) **VLM:** mae o draw .
 %aut be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN yonder.ADV
 he is here
- (499) **ESM:** ia .
 %aut yes.ADV
 yes
- (500) **ESM:** mae yr hogan wedi mynd yndy
 %aut be.V.3S.PRES the.DET.DEF girl.N.F.SG after.PREP go.V.INFIN be.V.3S.PRES.EMPH
 ?
 the daughter has left hasn't she?
- (501) **ESM:** yr ferch yndy ?
 %aut the.DET.DEF daughter.N.F.SG+SM be.V.3S.PRES.EMPH
 the girl [...] is she?
- (502) **VLM:** efallai efallai .
 %aut perhaps.CONJ perhaps.CONJ
 maybe, maybe
- (503) **ESM:** yndy yndy .
 %aut be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH
 yes she has
- (504) **ESM:** ferch oedd hi yn eh^C aros
 %aut daughter.N.F.SG+SM be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S yn.PRT eh.IM wait.V.INFIN
 efo .
 with.PREP
 girl she was, eh, staying with
- (505) **VLM:** na .
 %aut neg.PRT
 no

- (506) **VLM:** oedd côr teulu yn andros
 %aut be.V.3S.IMPERF choir.N.M.SG family.N.M.SG stative.STAT exceptionally.ADV
 o dda .
 of.PREP good.ADJ+SM
 the family choir was very good
- (507) **ESM:** pwy ?
 %aut who.PRON
 [...] who?
- (508) **ESM:** un Joan.Stanley^C ?
 %aut one.NUM name
 Joan Stanley's one?
- (509) **VLM:** Kelly^C oedd yr unig un oedd
 %aut name be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF only.PREQ one.NUM be.V.3S.IMPERF
 yn trio .
 stative.STAT try.V.INFIN
 Kelly was the only one who was trying
- (510) **ESM:** ah^C yr unig un .
 %aut ah.IM the.DET.DEF only.PREQ one.NUM
 ah, the only one
- (511) **VLM:** wnaeth nhw ganu dwy waith .
 %aut do.V.3S.PAST+SM they.PRON.3P sing.V.INFIN+SM two.NUM.F time.N.F.SG+SM
 they sang twice
- (512) **ESM:** aha^C .
 %aut aha.IM
- (513) **VLM:** ac oedd y dyn
 %aut and.CONJ be.V.3S.IMPERF that.PRON.REL be.V.3P.PRES[or]man.N.M.SG
 oedd yn yn yn yr jurado^S
 be.V.3S.IMPERF yn.PRT yn.PRT yn.PRT that.PRON.REL vow.V.M.SG.PASTPART[or]jury.N.M.SG
 wedi dychryn gweld gymaint ohonyn
 after.PREP frighten.V.INFIN see.V.INFIN so.much.ADJ+SM from_them.PREP+PRON.3P
 nhw .
 they.PRON.3P
 and the man in the jury was shocked to see so many of them
- (514) **ESM:** ia .
 %aut yes.ADV
 yes

- (515) **ESM:** **efo** **yr** **er_S^C** **jurado^S** .
%aut with.PREP the.DET.DEF er.IM vow.V.M.SG.PASTPART[or]jury.N.M.SG
 with the, eh, jury
- (516) **ESM:** **ah_S^C** .
%aut ah.IM
- (517) **VLM:** **oedd** **Elizabeth_S^C** **yn** **deud** .
%aut be.V.3S.IMPERF name stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN
 Elizabeth said ...
- (518) **VLM:** **oh_S^C** **mae** **yna** **ragor** **ar_ôl** .
%aut oh.IM be.V.3S.PRES there.ADV more.QUAN+SM after.PREP
 oh, there are more left
- (519) **ESM:** **Katherine_Hughes_S^C** .
%aut name
- (520) **VLM:** **ia** .
%aut yes.ADV
 yes
- (521) **ESM:** **ia** .
%aut yes.ADV
 yes
- (522) **ESM:** **oedd** **hi** **yna** .
%aut be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S there.ADV
 she was there
- (523) **VLM:** **oedd** **hi** **yn** **canu** **yn** **y**
%aut be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT sing.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF
bore .
morning.N.M.SG
 she was singing in the morning
- (524) **ESM:** **canu** **yn** **y** **côr** .
%aut sing.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF choir.N.M.SG
 singing in the choir

- (525) **ESM:** **mm** .
%aut mm.IM
- (526) **ESM:** **neis yndy** ?
%aut nice.ADJ be.V.3S.PRES.EMPH
 nice isn't it
- (527) **VLM:** **oedd** .
%aut be.V.3S.IMPERF
 it was
- (528) **VLM:** **oedd o yn andros o**
%aut be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT exceptionally.ADV of.PREP
neis .
nice.ADJ
 it was terribly nice
- (529) **ESM:** **ond eh_S beth ryfedd** .
%aut but.CONJ eh.IM thing.N.M.SG+SM strange.ADJ+SM
 but, eh, strange thing [...]
- (530) **VLM:** **yr un diweddar wnaeson nhw**
%aut the.DET.DEF one.NUM recent.ADJ do.V.3P.PRES.SPOKEN+SM they.PRON.3P
ganu yna .
sing.V.INFIN+SM there.ADV
 they sang the latest one there
- (531) **VLM:** **andros o dda** .
%aut exceptionally.ADV of.PREP good.ADJ+SM
 terribly good
- (532) **VLM:** **oedd hi** .
%aut be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S
 she was ...
- (533) **VLM:** **yna emyn neis** .
%aut there.ADV hymn.N.M.SG nice.ADJ
 that's a nice hymn
- (534) **ESM:** **welaist ti Susan_S neu na** ?
%aut see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S name or.CONJ neg.PRT
 did you see Susan or not?

(535) **VLM:** oedd hi ddim yna .
%aut be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S not.ADV+SM there.ADV

she wasn't there

(536) **ESM:** oedd hi ddim yna .
%aut be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S not.ADV+SM there.ADV

she wasn't there

(537) **ESM:** na .
%aut neg.PRT

no

(538) **VLM:** welais i Crescencia_Sanchez_S^C .
%aut see.V.1S.PAST+SM to.PREP name

I saw Crescencia Sanchez

(539) **ESM:** ia .
%aut yes.ADV

yes

(540) **VLM:** Patricia_Gordon_S^C .
%aut name

(541) **ESM:** ah_S^C .
%aut ah.IM

(542) **VLM:** ond na Susan_S^C ddim .
%aut but.CONJ neg.PRT name nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM

but no, not Susan

(543) **ESM:** ddim .
%aut nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM

not [...]

(544) **VLM:** mae yna lot o sy yn
%aut be.V.3S.PRES there.ADV lot.QUAN of.PREP be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT
arfer mynd .
use.V.INFIN go.V.INFIN

there are a lot of [...] who usually go

- (545) **ESM:** **ia** **ia** .
%aut yes.ADV yes.ADV
 yes, yes
- (546) **ESM:** **a** **maen** **nhw** **yn** **blino** **siŵr**
%aut and.CONJ be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT tire.V.INFIN sure.ADJ
 .
 and they get tired, sure
- (547) **ESM:** **mae** **mewn** **oed** **yn_dydy** .
%aut be.V.3S.PRES in.PREP age.N.M.SG isn't_it.IM
 she's old isn't she
- (548) **ESM:** **wnaeth** **eh_S^C** **Crescencia_S^C** **ffonio** **diwrnod** **blaen**
%aut do.V.3S.PAST+SM eh.IM name phone.V.INFIN day.N.M.SG plain.ADJ+SM
 .
 eh, Crescencia phoned the other day
- (549) **ESM:** **ddim** **llawer** .
%aut not.ADV+SM many.QUAN
 not much [...]
- (550) **VLM:** **oedd** **Crescencia_S^C** **fan** **hyn**
%aut be.V.3S.IMPERF name van.N.F.SG[or]place.N.MF.SG+SM this.ADJ.DEM.SP
ddoe **hefyd** .
yesterday.ADV also.ADV
 Crescencia was here yesterday too
- (551) **ESM:** **ah_S^C** .
%aut ah.IM
- (552) **VLM:** **a** **Edelmira_S^C** .
%aut and.CONJ name
 and Edelmira
- (553) **ESM:** **a** **Felipa_S^C** ?
%aut and.CONJ name
 and Felipa?

(554) **VLM:** **Felipa**_S^C .
%aut name

(555) **VLM:** **ond** **oedden** **nhw** **wedi** **mynd** **i**
%aut but.CONJ be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P after.PREP go.V.INFIN to.PREP
Eisteddfod_S^C .
name

but they had gone to the Eisteddfod

(556) **ESM:** **ah**_S^C .
%aut ah.IM

(557) **VLM:** **achos** **dydy** **hi** **ddim** **yn**
%aut cause.N.M.SG be.V.3S.PRES.NEG.SPOKEN she.PRON.F.3S not.ADV+SM stative.STAT
gweld **a** **ddim** **yn** **clywed** **digon** .
see.V.INFIN and.CONJ not.ADV+SM stative.STAT hear.V.INFIN enough.QUAN

because she doesn't see and doesn't hear enough

(558) **ESM:** **pwyl** ?
%aut who.PRON

who?

(559) **ESM:** **Edelmira**_S^C ?
%aut name

(560) **VLM:** **nac** **ydy** .
%aut neg.PRT[or](n)or.CONJ be.V.3S.PRES

she doesn't

(561) **ESM:** **dim** **yn** **gweld** ?
%aut not.ADV stative.STAT see.V.INFIN

she doesn't see?

(562) **VLM:** **na** .
%aut neg.PRT

no

(563) **VLM:** **efo** **un** **llygaid** **dydy** **hi**
%aut with.PREP one.NUM eyes.N.M.PL be.V.3S.PRES.NEG.SPOKEN she.PRON.F.3S
ddim **yn** **gweld** .
not.ADV+SM stative.STAT see.V.INFIN

she doesn't see in one eye

- (564) **ESM:** **be** **sy** **arni** **?**
%aut what.INT be.V.3SP.PRES.REL on_her.PREP+PRON.F.3S
 what's wrong with her?
- (565) **VLM:** **ooh**_S^C **mae** **.**
%aut ooh.IM be.V.3S.PRES
 ooh, [...] ...
- (566) **ESM:** **be** **sy** **arni** **catarata**^S **?**
%aut what.INT be.V.3SP.PRES.REL on_her.PREP+PRON.F.3S cataract.N.F.SG
 what's she got, a cataract?
- (567) **VLM:** **na** **amser** **gaeth** **hi** **yr** **.**
%aut neg.PRT time.N.M.SG captive.ADJ+SM she.PRON.F.3S the.DET.DEF
 no, the time she had the ...
- (568) **VLM:** **efo** **yr** **car** **.**
%aut with.PREP the.DET.DEF car.N.M.SG
 with the car
- (569) **VLM:** **ti** **yn** **cofio** **gaeth** **hi**
%aut you.PRON.2S stative.STAT remember.V.INFIN captive.ADJ+SM she.PRON.F.3S
ddamwain **efo** **car** **?**
befall.V.INFIN+SM with.PREP car.N.M.SG
 do you remember she had a car accident?
- (570) **ESM:** **ah**_S^C **.**
%aut ah.IM
- (571) **ESM:** **mae** **ryw** **wedi** **colli** **llygaid** **.**
%aut be.V.3S.PRES some.PREQ+SM after.PREP lose.V.INFIN eyes.N.M.PL
 she lost an eye [...]
- (572) **ESM:** **a** **yr** **llall** **does** **dim** **posib**
%aut and.CONJ the.DET.DEF other.PRON be.V.3S.PRES.INDEF.NEG not.ADV possible.ADJ
wneud **rhywbeth** **?**
make.V.INFIN+SM something.N.M.SG
 and there's nothing that can be done for the other?
- (573) **VLM:** **na** **.**
%aut neg.PRT
 no

- (574) **VLM:** **mm** .
%aut mm.IM
- (575) **ESM:** **oh_S** **rargian** !
%aut oh.IM unk
 oh heck!
- (576) **VLM:** **na** **mae** **yn** **cael** **dipyn** **o**
%aut neg.PRT be.V.3S.PRES stative.STAT have.V.INFIN little.bit.N.M.SG+SM of.PREP
drafferth .
trouble.N.MF.SG+SM
 no she has some difficulty
- (577) **VLM:** **welsoch** **chi** .
%aut see.V.2P.PAST+SM you.PRON.2P
 you see [...]
- (578) **ESM:** **a** **ddim** **yn** **clywed** **chwaith** ?
%aut and.CONJ not.ADV+SM stative.STAT hear.V.INFIN neither.ADV
 and unable to hear either?
- (579) **VLM:** **ddim** **yn** **clywed** **meddai** **hi** .
%aut not.ADV+SM stative.STAT hear.V.INFIN say.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S
 unable to hear, she says
- (580) **ESM:** **wel** .
%aut well.IM
- (581) **VLM:** **wedyn** **dydy** **hi** **ddim**
%aut afterwards.ADV be.V.3S.PRES.NEG.SPOKEN she.PRON.F.3S not.ADV+SM
deall **llawer** **o** **Gymraeg** .
understand.V.INFIN many.QUAN of.PREP Welsh.N.F.SG+SM
 and then, she doesn't understand much Welsh
- (582) **ESM:** .
%aut
- (583) **ESM:** **ah_S** .
%aut ah.IM

- (584) **VLM:** ond oedd yna lot o Spanish eleni .
%aut but.CONJ be.V.3S.IMPERF there.ADV lot.QUAN of.PREP name this.year.ADV
 but there was a lot of Spanish this year
- (585) **VLM:** lot fawr .
%aut lot.QUAN big.ADJ+SM
 very many
- (586) **VLM:** oedd wedi newid lot .
%aut be.V.3S.IMPERF after.PREP change.V.INFIN lot.QUAN
 it had changed a lot
- (587) **ESM:** ond er^C aeth hi yn go go_lew
%aut but.CONJ er.IM go.V.3S.PAST she.PRON.F.3S stative.STAT rather.ADV rather.ADV
 .
 but, er, it went quite well
- (588) **VLM:** do .
%aut yes.ADV.PAST
 yes
- (589) **VLM:** .
%aut
- (590) **VLM:** do er^C do
%aut yes.ADV.PAST er.IM come.V.1S.PRES.SPOKEN[or]yes.ADV.PAST[or]roof.N.M.SG+SM
 do
come.V.1S.PRES.SPOKEN[or]yes.ADV.PAST[or]roof.N.M.SG+SM
 do do .
come.V.1S.PRES.SPOKEN[or]yes.ADV.PAST[or]roof.N.M.SG+SM yes.ADV.PAST
 it did, er, it did
- (591) **ESM:** a faint o yr gloch wnaeth
%aut and.CONJ size.N.M.SG+SM of.PREP the.DET.DEF bell.N.F.SG+SM do.V.3S.PAST+SM
 hi orffen ?
she.PRON.F.3S complete.V.INFIN+SM
 and what time did she finish?
- (592) **VLM:** oeddwn i yn cyrraedd adref
%aut be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT arrive.V.INFIN homewards.ADV
 nos Wener am un a nos
night.N.F.SG Friday.N.F.SG+SM for.PREP one.NUM and.CONJ night.N.F.SG
 Sadwrn am ddau .
Saturday.N.M.SG for.PREP two.NUM.M+SM
 I got home on Friday night at one, and on Saturday at two

(593) **ESM:** **ffordd** **es** **di** **does**
%aut road.N.F.SG go.V.1S.PAST.SPOKEN you.PRON.2S+SM be.V.3S.PRES.INDEF.NEG
di **yn_ôl** **dydd** **dydd** **Iau** **dydd**
you.PRON.2S+SM back.ADV day.N.M.SG day.N.M.SG Thursday.N.M.SG day.N.M.SG
Gwener **?**
Friday.N.F.SG

which way did you come home on Thursday, Friday?

(594) **VLM:** **dydd** **Gwener** **efo** **Nerys**_S^C **Price**_S^C .
%aut day.N.M.SG Friday.N.F.SG with.PREP name name

Friday with Nerys Price

(595) **ESM:** **ah**_S^C .
%aut ah.IM

(596) **ESM:** **ia** .
%aut yes.ADV

yes

(597) **VLM:** **a** **mi** **es** **lawr** **dydd**
%aut and.CONJ aff.PRT go.V.1S.PAST.SPOKEN floor.N.M.SG+SM day.N.M.SG
Sadwrn **efo** **Nerys**_S^C .
Saturday.N.M.SG with.PREP name

and I went down on Saturday with Nerys

(598) **ESM:** **ah**_S^C .
%aut ah.IM

(599) **VLM:** **a** **ddoes** **i** **yn_ôl** **dydd**
%aut and.CONJ be.V.3S.PRES.INDEF.NEG+SM I.PRON.1S[or]to.PREP back.ADV day.N.M.SG
Sadwrn **efo** **Ffion**_S^C **a** **Dylan**_S^C **de** .
Saturday.N.M.SG with.PREP name and.CONJ name be.IM+SM

I came back on Saturday with Ffion and Dylan

(600) **ESM:** **dyna** **fo** .
%aut that.is.ADV he.PRON.M.3S

that's it

(601) **VLM:** **na** **popeth** **yn** **hwylus** .
%aut neg.PRT everything.N.M.SG stative.STAT convenient.ADJ

no everything was convenient

(602) **VLM:** a dydd Gwener oeddwn i yn
%aut and.CONJ day.N.M.SG Friday.N.F.SG be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT
 mynd i fynd efo yr bws .
go.V.INFIN to.PREP go.V.INFIN+SM with.PREP the.DET.DEF bus.N.M.SG

and Friday I went on the bus

(603) **ESM:** ah_S^C ia ?
%aut ah.IM yes.ADV

ah yes?

(604) **VLM:** ac oeddwn i wrthi yn
%aut and.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S to.her.PREP+PRON.F.3S stative.STAT
 disgwyl y bws i fynd achos
expect.V.INFIN the.DET.DEF bus.N.M.SG to.PREP go.V.INFIN+SM cause.N.M.SG
 oeddwn i yn mynd drwy yr
be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT go.V.INFIN through.PREP+SM the.DET.DEF
 ffarm .
farm.N.F.SG

and I was waiting for the bus to go because I was going through the farm

(605) **ESM:** ia ia .
%aut yes.ADV yes.ADV

yes, yes

(606) **VLM:** a mi basiodd Alicia Bebb_S^C .
%aut and.CONJ aff.PRT pass.V.3S.PAST+SM name

and Alicia Bebb passed by

(607) **VLM:** ac oedd hi yn gweiddi .
%aut and.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT shout.V.INFIN

and she was shouting:

(608) **VLM:** ti yn mynd i Trelew_S^C ?
%aut you.PRON.2S stative.STAT go.V.INFIN to.PREP name

"[...] are you going to Trelew?"

(609) **VLM:** yndw .
%aut be.V.1S.PRES.EMPH

"I am [...]

(610) **ESM:** ah_S^C .
%aut ah.IM

- (611) **VLM:** ffwrdd â fi .
%aut way.N.M.SG with.PREP I.PRON.1S+SM
 away I went
- (612) **ESM:** ffwrdd â ti wedyn .
%aut way.N.M.SG with.PREP you.PRON.2S afterwards.ADV
 away you went then
- (613) **ESM:** dyna fo .
%aut that.is.ADV he.PRON.M.3S
 there you go
- (614) **ESM:** wedi cael lifft .
%aut after.PREP have.V.INFIN unk
 had a lift
- (615) **VLM:** do fues i yn lwcus .
%aut yes.ADV.PAST be.V.1S.PAST.SPOKEN+SM I.PRON.1S stative.STAT lucky.ADJ
 yes I was lucky
- (616) **VLM:** .
%aut
- (617) **ESM:** ac wyt ti wedi bod yn Madryn^C
%aut and.CONJ be.V.2S.PRES you.PRON.2S after.PREP be.V.INFIN in.PREP name
 yn ddiweddar neu na ?
stative.STAT recent.ADJ+SM or.CONJ neg.PRT
 and have you been in Madryn lately or not?
- (618) **VLM:** na dw i ddim wedi bod
%aut neg.PRT be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM after.PREP be.V.INFIN
 yn Madryn^C ers .
in.PREP name since.ADJ
 no, I haven't been in Madryn since [...]
- (619) **VLM:** mae Carlota^C isio mynd i weld
%aut be.V.3S.PRES name want.N.M.SG go.V.INFIN to.PREP see.V.INFIN+SM
 yr hen wreigan yma sy yn edrych
the.DET.DEF old.ADJ unk here.ADV be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT look.V.INFIN
 ar ei ôl hi .
on.PREP her.ADJ.POSS track.N.M.SG[or]rear.ADJ she.PRON.F.3S
 Carlota wants to go to see the old lady who looks after her

- (620) **ESM:** **ia** .
%aut yes.ADV
 yes
- (621) **ESM:** **ia** .
%aut yes.ADV
 yes
- (622) **VLM:** **achos** **mae** **hi** **isio** **gweld** **hi**
%aut cause.N.M.SG be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S want.N.M.SG see.V.INFIN she.PRON.F.3S
yn **byw** **meddai** **hi** .
stative.STAT live.V.INFIN say.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S
 she says she wants to see her living
- (623) **ESM:** **ah_S^C** .
%aut ah.IM
- (624) **ESM:** **Carlota_S^C** **intrest_S^C** **yn** **yr** **er_S^C** ?
%aut name unk in.PREP the.DET.DEF er.IM
 is Carlota interested in the er ...
- (625) **ESM:** **neu** **yr** **hen** **wraig** **yn** **Carlota_S^C** ?
%aut or.CONJ the.DET.DEF old.ADJ wife.N.F.SG+SM in.PREP name
 or the old lady in Carlota?
- (626) **VLM:** **na** **Carlota_S^C** **intrest_S^C** **isio** **gweld** **yr** **hen**
%aut neg.PRT name unk want.N.M.SG see.V.INFIN the.DET.DEF old.ADJ
wraig .
wife.N.F.SG+SM
 no, Carlota wants to go see the old lady
- (627) **ESM:** **yn** **yr** .
%aut in.PREP the.DET.DEF
 in the ...
- (628) **ESM:** **ah_S^C** .
%aut ah.IM
- (629) **ESM:** **dyna** **ti** .
%aut that.is.ADV you.PRON.2S
 there you go

- (630) **ESM:** a dw i yn cofio
 %aut and.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT remember.V.INFIN
 pam oedd hi yn fach .
 why?.ADV be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT small.ADJ+SM

and I remeber when she was young

- (631) **ESM:** oedd oedd hi yn fach .
 %aut be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT small.ADJ+SM

she was, she was young

- (632) **VLM:** cofio pan oedd hi yn
 %aut remember.V.INFIN when.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT
 dod er^C_S i yr tŷ i gweithio i
 come.V.INFIN er.IM to.PREP the.DET.DEF house.N.M.SG to.PREP work.V.INFIN to.PREP
 fi pan oedd hi yn fach .
 I.PRON.1S+SM when.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT small.ADJ+SM

I remember when she would come to the house to work for me when she was young

- (633) **ESM:** ia ia ia .
 %aut yes.ADV yes.ADV yes.ADV

yes, yes, yes

- (634) **ESM:** oh^C_S .
 %aut oh.IM

- (635) **ESM:** [-spa] bueno .
 %aut [-spa] well.E

good

- (636) **ESM:** bydd raid i ti fynd efo
 %aut be.V.3S.FUT necessity.N.M.SG+SM to.PREP you.PRON.2S go.V.INFIN+SM with.PREP
 hi .
 she.PRON.F.3S

you'll have to go with her

- (637) **VLM:** bydd raid i fi fynd
 %aut be.V.3S.FUT necessity.N.M.SG+SM to.PREP I.PRON.1S+SM go.V.INFIN+SM
 â hi .
 with.PREP she.PRON.F.3S

I'll have to take her

- (638) **ESM:** ia .
 %aut yes.ADV

yes

(639) **VLM:** ond dim ond dydd Iau
 %aut but.CONJ nothing.N.M.SG[or]not.ADV but.CONJ day.N.M.SG Thursday.N.M.SG
 sy efo hi yn rhydd o yr
 be.V.3SP.PRES.REL with.PREP she.PRON.F.3S stative.STAT free.ADJ of.PREP the.DET.DEF
 ysgol .
 school.N.F.SG

but she's only got Thursday free from school

(640) **VLM:** ddim_byd .
 %aut anything.ADV+SM

nothing

(641) **ESM:** .
 %aut

(642) **VLM:** a mae Michelle_S^C wedi dechrau gweithio
 %aut and.CONJ be.V.3S.PRES name after.PREP begin.V.INFIN work.V.INFIN
 bore yma .
 morning.N.M.SG here.ADV

and [...] Michelle has started working this morning

(643) **ESM:** ah_S^C .
 %aut ah.IM

(644) **ESM:** mae oedd hi yn falch ?
 %aut be.V.3S.PRES be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT proud.ADJ+SM

was she happy?

(645) **VLM:** oedd .
 %aut be.V.3S.IMPERF

she was

(646) **VLM:** ond oedd hi yn gwybod ffordd
 %aut but.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT know.V.INFIN road.N.F.SG
 oedd hi yn mynd i fynd .
 be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT go.V.INFIN to.PREP go.V.INFIN+SM

but she knew which way she was going to go

(647) **VLM:** gwybod ffordd mae wedi mynd .
 %aut know.V.INFIN road.N.F.SG be.V.3S.PRES after.PREP go.V.INFIN

[...] know which way it's gone

(648) **ESM:** **mi** **awn** **nhw** **yn** **â** **hi** **siŵr**
%aut aff.PRT go.V.1P.PRES they.PRON.3P yn.PRT with.PREP she.PRON.F.3S sure.ADJ
 .

they'll take her, surely

(649) **VLM:** **dw** **i** **yn** **gwybod** .
%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT know.V.INFIN

I know

(650) **ESM:** **oedd** **Alwyn_S^C** **ddim** .
%aut be.V.3S.IMPERF name nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM

Alwyn wasn't [...] ...

(651) **VLM:** **oedd** **hi** **yn** **bod** **i lawr** **erbyn**
%aut be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT be.V.INFIN down.ADV by.PREP
hanner **awr** **wedi** **wyth** .
half.N.M.SG hour.N.F.SG after.PREP eight.NUM

she was supposed to be down by half past eight

(652) **ESM:** **Alwyn_S^C** **lift_S^C** **iddi** **lawr** .
%aut name unk to.her.PREP+PRON.F.3S floor.N.M.SG+SM

[...] Alwyn [...] lift to her down [...]

(653) **VLM:** **Trisha_S^C** **efallai** .
%aut name perhaps.CONJ

maybe Trisha

(654) **ESM:** **bueno^S** **un** **o** **yr** **ddau** **siŵr** .
%aut well.E one.NUM of.PREP the.DET.DEF two.NUM.M+SM sure.ADJ

[...] of course, one of the too, surely

(655) **VLM:** **siŵr** .
%aut sure.ADJ

surely

(656) **VLM:** **nes** **bydd** **hi** **wedi** **arferiad** **er_S^C**
%aut nearer.ADJ.COMP be.V.3S.FUT she.PRON.F.3S after.PREP custom.N.MF.SG er.IM
mewn **bysys** .
in.PREP buses.N.M.PL

until she's used to [...] in buses

- (657) **ESM:** **ia** **ia** **ia** **paid** **â** **synnu**
%aut yes.ADV yes.ADV yes.ADV stop.V.2S.IMPER with.PREP astonish.V.INFIN
dim .
nothing.N.M.SG[or]not.ADV
 yes, yes, yes don't be surprised
- (658) **VLM:** **bysys** **yn** **pasio** .
%aut buses.N.M.PL stative.STAT pass.V.INFIN
 buses passing
- (659) **VLM:** **ond** **er_S^C** .
%aut but.CONJ er.IM
 but er ...
- (660) **ESM:** **ia** .
%aut yes.ADV
 yes
- (661) **ESM:** **ond** **nes** **bydd** **hi** **bydd** **hi**
%aut but.CONJ nearer.ADJ.COMP be.V.3S.FUT she.PRON.F.3S be.V.3S.FUT she.PRON.F.3S
wedi **arfer** **bydd** **hi** **cael** .
after.PREP use.V.INFIN be.V.3S.FUT she.PRON.F.3S have.V.INFIN
 but until she has gotten used to it she will get [...]
- (662) **VLM:** **bydd** **hi** **wedi** **arfer** .
%aut be.V.3S.FUT she.PRON.F.3S after.PREP use.V.INFIN
 she will get used to it
- (663) **VLM:** **ia** .
%aut yes.ADV
 yes
- (664) **ESM:** .
%aut
- (665) **VLM:** **naw** **naw** **awr** .
%aut nine.NUM nine.NUM hour.N.F.SG
 nine hours
- (666) **ESM:** **ah_S^C** .
%aut ah.IM

(667) **ESM:** o hanner wedi wyth tan dau o
 %aut of.PREP half.N.M.SG after.PREP eight.NUM until.PREP two.NUM.M of.PREP
 yr gloch y pnawn er^C_S tri o
 the.DET.DEF bell.N.F.SG+SM the.DET.DEF afternoon.N.M.SG er.IM three.NUM.M of.PREP
 gloch y pnawn .
 bell.N.F.SG+SM the.DET.DEF afternoon.N.M.SG

from half past eight until half past three in the afternoon

(668) **VLM:** tri o gloch y pnawn .
 %aut three.NUM.M of.PREP bell.N.F.SG+SM the.DET.DEF afternoon.N.M.SG

three in the afternoon

(669) **ESM:** ah^C_S .
 %aut ah.IM

(670) **ESM:** go_lew mm .
 %aut rather.ADV mm.IM

that's good

(671) **VLM:** .
 %aut

(672) **ESM:** wel rywbeth i ddechrau .
 %aut well.IM something.N.M.SG+SM to.PREP begin.V.INFIN+SM

well something to begin with

(673) **VLM:** ia oedd hi wedi cael dau .
 %aut yes.ADV be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S after.PREP have.V.INFIN two.NUM.M

yes, she had got two

(674) **VLM:** oedd un fan hyn .
 %aut be.V.3S.IMPERF one.NUM van.N.F.SG[or]place.N.MF.SG+SM this.ADJ.DEM.SP

one was here

(675) **ESM:** ah^C_S .
 %aut ah.IM

(676) **VLM:** a yr llall yn Trelew^C_S .
 %aut and.CONJ the.DET.DEF other.PRON in.PREP name

and the other is in Trelew

(677) **ESM:** .
%aut

(678) **VLM:** **oedd** **yn** **yr** **cooperativa**^S **agropecuaria**^S .
%aut be.V.3S.IMPERF in.PREP the.DET.DEF co-op.N.F.SG unk
 it was in the agricultural cooperative

(679) **ESM:** **ah**_S^C .
%aut ah.IM

(680) **VLM:** **ond** **tri** **diwrnod** **yn** **um** **pythefnos** .
%aut but.CONJ three.NUM.M day.N.M.SG yn.PRT um.IM fortnight.N.MF.SG
 but three days in the um two weeks

(681) **ESM:** **ia** .
%aut yes.ADV
 yes

(682) **VLM:** **a** **ia** **cyflog** **ddim** **yr**
%aut and.CONJ yes.ADV wage.N.MF.SG nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM the.DET.DEF
un **fath** .
one.NUM type.N.M.SG+SM[or]bath.N.M.SG+SM
 and, yes, not the same wage

(683) **ESM:** **ddim** .
%aut nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM
 not ...

(684) **ESM:** **na** .
%aut neg.PRT
 no

(685) **VLM:** .
%aut

(686) **ESM:** **siŵr** .
%aut sure.ADJ

(687) **VLM:** ond oedd hi yn mynd i
 %aut but.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT go.V.INFIN to.PREP
 gynnig .
 offer.V.INFIN+SM

she was going to recommend [...]

(688) **ESM:** i ddechrau efo rywbeth .
 %aut to.PREP begin.V.INFIN+SM with.PREP something.N.M.SG+SM

to start with something

(689) **ESM:** i ddechrau rywbeth .
 %aut to.PREP begin.V.INFIN+SM something.N.M.SG+SM

to start something

(690) **ESM:** ia .
 %aut yes.ADV

yes

(691) **VLM:** ond wnaeson nhw alw i
 %aut but.CONJ do.V.3P.PRES.SPOKEN+SM they.PRON.3P call.V.INFIN+SM I.PRON.1S
 fan acw ac oedd yna disgwyl
 place.N.MF.SG+SM over.there.ADV and.CONJ be.V.3S.IMPERF there.ADV expect.V.INFIN
 i un o yr bòsys i gael
 I.PRON.1S one.NUM of.PREP the.DET.DEF unk to.PREP have.V.INFIN+SM
 deud yn syth .
 say.V.INFIN.SPOKEN stative.STAT straight.ADJ

but they called there and they waited for one of the bosses to get to say immediately

(692) **VLM:** a wedyn mi aeth hi diwrnod
 %aut and.CONJ afterwards.ADV aff.PRT go.V.3S.PAST she.PRON.F.3S day.N.M.SG
 o yr blaen efo ei mam i
 of.PREP the.DET.DEF front.N.M.SG with.PREP 3S.ADJ.POSS mother.N.F.SG to.PREP
 Trelew_S^C .
 name

and then she went with her mother to Trelew the other day

(693) **VLM:** a wedyn mi aeth hi i
 %aut and.CONJ afterwards.ADV aff.PRT go.V.3S.PAST she.PRON.F.3S to.PREP
 weld .
 see.V.INFIN+SM

and then she went to see [...]

(694) **VLM:** mae rhaid oh_S^C rhaid rhaid
 %aut be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG oh.IM necessity.N.M.SG necessity.N.M.SG
 ti dechrau dydd Llun .
 you.PRON.2S begin.V.INFIN day.N.M.SG Monday.N.M.SG

”oh, you need to start on Monday”

- (695) **ESM:** wel na .
 %aut well.IM neg.PRT
 well, no
- (696) **VLM:** a wedyn mi ddoth yn_ôl yn
 %aut and.CONJ afterwards.ADV aff.PRT come.V.3S.PAST.SPOKEN+SM back.ADV in.PREP
 y bws i nôl papurau .
 the.DET.DEF bus.N.M.SG to.PREP fetch.V.INFIN papers.N.M.PL
 and then she came back on the bus to get the papers
- (697) **VLM:** a mi aethon nhw yn_ôl yn
 %aut and.CONJ aff.PRT go.V.3P.PAST.SPOKEN they.PRON.3P back.ADV in.PREP
 y bws i wneud yr papurau .
 the.DET.DEF bus.N.M.SG to.PREP make.V.INFIN+SM the.DET.DEF papers.N.M.PL
 and they went back in the bus to do the papers
- (698) **ESM:** ia ia .
 %aut yes.ADV yes.ADV
 yes, yes
- (699) **VLM:** ia .
 %aut yes.ADV
 [...] yes
- (700) **ESM:** ia .
 %aut yes.ADV
 yes
- (701) **ESM:** pryd mae hi yn cael y
 %aut when.INT be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S stative.STAT have.V.INFIN the.DET.DEF
 título^S ?
 title.N.M.SG
 when does she get the degree
- (702) **VLM:** dw i ddim yn fod i
 %aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT be.V.INFIN+SM to.PREP
 ddeud .
 say.V.INFIN.SPOKEN+SM
 I'm not supposed to say
- (703) **ESM:** .
 %aut

- (704) **ESM:** **ah**_S^C .
%aut ah.IM
- (705) **ESM:** **a** **mae** **tan** .
%aut and.CONJ be.V.3S.PRES until.PREP
 and it's until ...
- (706) **VLM:** **mis** **Gorffennaf** .
%aut month.N.M.SG July.N.M.SG
 July
- (707) **ESM:** **dyna** **fo** .
%aut that.is.ADV he.PRON.M.3S
 that's it
- (708) **VLM:** **mis** **Gorffennaf** **wnaeth** **hi** **orffen**
%aut month.N.M.SG July.N.M.SG do.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S complete.V.INFIN+SM
 .
 she finished in July
- (709) **ESM:** **mm** **orffen** .
%aut mm.IM complete.V.3S.PRES+SM[or]complete.V.INFIN+SM
 mm, finished
- (710) **VLM:** **chweched** **o** **Orffennaf** .
%aut sixth.ORD of.PREP July.N.M.SG+SM
 the sixth of July
- (711) **ESM:** **ia** .
%aut yes.ADV
 yes
- (712) **ESM:** **oh**_S^C .
%aut oh.IM
 oh
- (713) **ESM:** **a** **mae** **yr** **mis** **yr** **un**
%aut and.CONJ be.V.3S.PRES the.DET.DEF month.N.M.SG the.DET.DEF one.NUM
fath .
type.N.M.SG+SM[or]bath.N.M.SG+SM
 and the month is the same

(714) **ESM:** **bydden** **nhw** **yn** **gorffen** **rŵan** .
%aut be.V.3P.COND.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT complete.V.INFIN now.ADV

they'll be finishing now

(715) **ESM:** **bydden** **nhw** **ddim** **yn** **cael**
%aut be.V.3P.COND.SPOKEN they.PRON.3P not.ADV+SM stative.STAT have.V.INFIN
yr **título^S** **tan** **blwyddyn** **wedyn** .
the.DET.DEF title.N.M.SG until.PREP year.N.F.SG afterwards.ADV

they won't get the degree until next year

(716) **VLM:** **ah_S^C** .
%aut ah.IM

(717) **ESM:** **ddim** **blwyddyn** **nesaf** **chwaith** .
%aut not.ADV+SM year.N.F.SG next.ADJ.SUP neither.ADV

nor next year either

(718) **ESM:** **blwyddyn** **unarddeg** .
%aut year.N.F.SG an.eleven.N.M.SG

the year eleven

(719) **VLM:** **oh_S^C** .
%aut oh.IM

(720) **ESM:** **ia** **dydyn** **nhw** **ddim** **yn**
%aut yes.ADV be.V.3P.PRES.NEG.SPOKEN they.PRON.3P not.ADV+SM stative.STAT
cael **nhw** **yn** **syth** .
have.V.INFIN they.PRON.3P stative.STAT straight.ADJ

yes they don't get them [...] immediately

(721) **ESM:** **na** .
%aut neg.PRT

no

(722) **VLM:** **maen** **nhw** **yn** **hir** **eh_S^C** ?
%aut be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT long.ADJ eh.IM

they're long, eh?

(723) **ESM:** **yn** **hir** .
%aut stative.STAT long.ADJ

they're long

(724) ESM: yndy yndy .
 %aut be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH

yes, they are

(725) ESM: achos bod nhw ddim
 %aut cause.N.M.SG be.V.INFIN they.PRON.3P nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM
 tasen nhw um
 be.V.3P.PLUPERF.HYP.SPOKEN[or]be.V.1P.PLUPERF.HYP.SPOKEN they.PRON.3P um.IM
 wedi gorffen yn bach gynt
 after.PREP complete.V.INFIN stative.STAT small.ADJ earlier.ADJ+SM
 fasen nhw cael o
 be.V.3P.PLUPERF.SPOKEN+SM they.PRON.3P have.V.INFIN he.PRON.M.3S.SPOKEN
 yn dechrau blwyddyn .
 stative.STAT begin.V.INFIN year.N.F.SG

If they'd have finished it a little earlier they could have got it at the start of the year

(726) ESM: wrth bod nhw yn rhoid nhw
 %aut by.PREP be.V.INFIN they.PRON.3P yn.PRT give.V.0.IMPERF they.PRON.3P
 ar y dechrau yr blwyddyn
 on.PREP the.DET.DEF beginning.N.M.SG the.DET.DEF year.N.F.SG
 dydyn nhw ddim yn cael
 be.V.3P.PRES.NEG.SPOKEN they.PRON.3P not.ADV+SM stative.STAT have.V.INFIN
 amser i wneud nhw o yr diwedd
 time.N.M.SG to.PREP make.V.INFIN+SM they.PRON.3P of.PREP the.DET.DEF end.N.M.SG
 yr tymor rŵan i ddechrau yr blwyddyn
 the.DET.DEF season.N.M.SG now.ADV to.PREP begin.V.INFIN+SM the.DET.DEF year.N.F.SG
 .

because they put them at the start of the year they don't have time to do them at the end of the season for the start of the year

(727) ESM: felly maen nhw wedi disgwyl er_S^C
 %aut so.ADV be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P after.PREP expect.V.INFIN er.IM
 blwyddyn arall .
 year.N.F.SG other.ADJ

so they've waited another year

(728) ESM: wel ia mae yr tywydd dipyn
 %aut well.IM yes.ADV be.V.3S.PRES the.DET.DEF weather.N.M.SG little.bit.N.M.SG+SM
 bach o haul rŵan .
 small.ADJ of.PREP sun.N.M.SG now.ADV

well, the weather has a little bit of sun now

(729) ESM: gawn ni weld .
 %aut get.V.1P.PRES+SM we.PRON.1P see.V.INFIN+SM

we'll see

- (730) **VLM:** *oh_S^C gobeithio ddaw o ynde .*
%aut oh.IM hope.V.INFIN come.V.3S.PRES+SM he.PRON.M.3S.SPOKEN isn't.it.IM
 oh, I hope it will come, eh
- (731) **ESM:** *dan ni wedi blino efo yr*
%aut be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P after.PREP tire.V.INFIN with.PREP the.DET.DEF
tywydd oer a tywydd .
weather.N.M.SG cold.ADJ and.CONJ weather.N.M.SG
 we're tired of the cold weather and the [...] weather ...
- (732) **VLM:** *wnaeth o ddechrau oh_S^C .*
%aut do.V.3S.PAST+SM of.PREP begin.V.INFIN+SM oh.IM
 it started, oh ...
- (733) **ESM:** *mae yn boeth ac yn oer .*
%aut be.V.3S.PRES stative.STAT hot.ADJ+SM and.CONJ stative.STAT cold.ADJ
 it's hot and cold
- (734) **VLM:** *y gwynt oeddwn i wedi blino .*
%aut the.DET.DEF wind.N.M.SG be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S after.PREP tire.V.INFIN
 it's the wind that I'm fed up with
- (735) **ESM:** *ia .*
%aut yes.ADV
 yes
- (736) **ESM:** *a bod bod gwynt bob dydd .*
%aut and.CONJ be.V.INFIN be.V.INFIN wind.N.M.SG each.PREQ+SM day.N.M.SG
 and that it's windy every day
- (737) **VLM:** *oh_S^C bob dydd gwynt a llwch a*
%aut oh.IM each.PREQ+SM day.N.M.SG wind.N.M.SG and.CONJ dust.N.M.SG and.CONJ
 .
 oh, every day it's windy and dusty and ...
- (738) **ESM:** *faset ti yn faset ti*
%aut be.V.2S.PLUPERF+SM you.PRON.2S yn.PRT be.V.2S.PLUPERF+SM you.PRON.2S
yn gweld y dillad yn hedfan yn
stative.STAT see.V.INFIN the.DET.DEF clothes.N.M.PL stative.STAT fly.V.INFIN yn.PRT
wedi golchi heddiw .
after.PREP wash.V.INFIN today.ADV
 if you saw the clothes flying after being washed today

- (739) **ESM:** oedden nhw yn mynd efo
 %aut be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT go.V.INFIN with.PREP
 yr gwynt .
 the.DET.DEF wind.N.M.SG

they were going with the wind!

- (740) **VLM:** wnes i alw ddoe i
 %aut do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM I.PRON.1S call.V.INFIN+SM yesterday.ADV to.PREP
 ffarm Guilford_S i gael gweld sut
 farm.N.F.SG name to.PREP have.V.INFIN+SM see.V.INFIN how.INT
 oedden nhw .
 be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P

I called at Guilford Farm yesterday to see how they were

- (741) **VLM:** meddwl bod Ludmilla_S ar .
 %aut think.V.2S.IMPER be.V.INFIN name on.PREP

I think that Ludmilla on ...

- (742) **VLM:** oedd Ludmilla_S yn Calafate_S efo criw
 %aut be.V.3S.IMPERF name in.PREP name with.PREP crew.N.M.SG
 o blant ysgol .
 of.PREP children.N.M.PL+SM school.N.F.SG

Ludmilla was in Calafate with a group of schoolchildren

- (743) **ESM:** ah_S .
 %aut ah.IM

- (744) **ESM:** oh_S dyna ti neis .
 %aut oh.IM that_is.ADV you.PRON.2S nice.ADJ

oh, that's nice

- (745) **ESM:** dyna ti neis .
 %aut that_is.ADV you.PRON.2S nice.ADJ

that's nice

- (746) **VLM:** a wedyn wnaeth hi alw
 %aut and.CONJ afterwards.ADV do.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S call.V.INFIN+SM
 arna fi a deud oh_S bod
 on-me.PREP+PRON.1S I.PRON.1S+SM and.CONJ say.V.INFIN.SPOKEN oh.IM be.V.INFIN
 hi yn le braf .
 she.PRON.F.3S stative.STAT place.N.M.SG+SM fine.ADJ

and then she called on me and said, oh, that it's a nice place

- (747) **ESM:** a be .
%aut and.CONJ what.INT
 and what [...] ..?
- (748) **VLM:** ac oedd yr hen wraig
%aut and.CONJ be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF old.ADJ wife.N.F.SG+SM
 oedden nhw yn iawn .
be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT OK.ADV
 and the old lady, they were okay
- (749) **VLM:** isio fi mynd fyny ddoe .
%aut want.N.M.SG I.PRON.1S+SM go.V.INFIN up.ADV yesterday.ADV
 wanting me to come up yesterday
- (750) **VLM:** ond oeddwn i yn deud bod
%aut but.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN be.V.INFIN
 fi yn mynd i tŷ Martirio^C_S .
I.PRON.1S+SM stative.STAT go.V.INFIN to.PREP house.N.M.SG name
 but I was saying that I had to go to Martirio's house
- (751) **ESM:** ia .
%aut yes.ADV
 yes
- (752) **VLM:** a ddeudais i baswn
%aut and.CONJ say.V.1S.PAST.SPOKEN+SM I.PRON.1S be.V.1S.PLUPERF.SPOKEN
 i yn mynd rhai o dyddiau yma i
I.PRON.1S stative.STAT go.V.INFIN some.PRON of.PREP days.N.M.PL here.ADV to.PREP
 edrych amdany'n nhw .
look.V.INFIN for_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P
 and I said that I would go one of these days to look for them
- (753) **ESM:** eh^C_S mae yn mae yn hapus yna ?
%aut eh.IM be.V.3S.PRES in.PREP be.V.3S.PRES stative.STAT happy.ADJ there.ADV
 eh, is she happy there?
- (754) **VLM:** wel mae o yn dod i
%aut well.IM be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT come.V.INFIN to.PREP
 yr mynd i fynd i dod i
the.DET.DEF go.V.INFIN to.PREP go.V.INFIN+SM to.PREP come.V.INFIN to.PREP
 yr dechrau dod i yr côr
the.DET.DEF beginning.N.M.SG come.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF choir.N.M.SG
 dydd Mercher .
day.N.M.SG Wednesday.N.F.SG
 well he's going to start coming to the choir on Wednesday

(755) **ESM:** **dyna** **fo** .
%aut that.is.ADV he.PRON.M.3S
 that's it

(756) **ESM:** **dyna** **fo** .
%aut that.is.ADV he.PRON.M.3S
 that's it [...]

(757) **VLM:** **oedd** **o** **yn** **mynd** **i**
%aut be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT go.V.INFIN to.PREP
ddod **dydd** **Mercher** **diwethaf** .
come.V.INFIN+SM day.N.M.SG Wednesday.N.F.SG last.ADJ
 he was going to come last wednesday

(758) **VLM:** **ond** **oedd** **dim** **car**_S^C **efo** **fo** .
%aut but.CONJ be.V.3S.IMPERF not.ADV car.N.SG with.PREP he.PRON.M.3S
 but he didn't have a car

(759) **ESM:** **ah**_S^C **reit** .
%aut ah.IM quite.ADV
 ah right

(760) **VLM:** **maen** **nhw** **wedi** **trwsio** **yr**
%aut be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P after.PREP mend.V.INFIN the.DET.DEF
car .
car.N.M.SG
 they've fixed the car

(761) **ESM:** **ah**_S^C .
%aut ah.IM

(762) **ESM:** **pwy** **gar**_S^C **sy** **efo** **nhw** ?
%aut who.PRON car.N.SG+SM be.V.3SP.PRES.REL with.PREP they.PRON.3P
 what car do they have?

(763) **VLM:** .
%aut

(764) **ESM:** **ia** **pwy** **liw** ?
%aut yes.ADV who.PRON colour.N.M.SG+SM
 yes, what colour?

(765) **VLM:** *glas â ryw batsys yno*
%aut blue.ADJ as.CONJ[or]with.PREP[or]go.V.3S.PRES some.PREQ+SM unk there.ADV
fo mae o wedi .
he.PRON.M.3S be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN after.PREP

blue with some patches in it, it's ...

(766) **ESM:** .
%aut

(767) **ESM:** *achos na efallai bod fi*
%aut cause.N.M.SG neg.PRT perhaps.CONJ be.V.INFIN I.PRON.1S+SM
ddim wedi gweld o .
nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM after.PREP see.V.INFIN he.PRON.M.3S.SPOKEN

because, no I might not have seen it

(768) **VLM:** *oedd hi wedi bod yn yr*
%aut be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S after.PREP be.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF
eglwys bore ddoe .
church.N.F.SG morning.N.M.SG yesterday.ADV

she was in church yesterday morning

(769) **ESM:** .
%aut

(770) **VLM:** *oedd hi ddim wedi mynd yn ôl*
%aut be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S not.ADV+SM after.PREP go.V.INFIN back.ADV
mis .
month.N.M.SG

she hadn't gone back [...] month

(771) **ESM:** *ah_S^C* .
%aut ah.IM

(772) **ESM:** *ah_S^C* .
%aut ah.IM

(773) **ESM:** .
%aut

(774) **VLM:** i gael dechrau nabod pobl .
 %aut to.PREP have.V.INFIN+SM begin.V.INFIN know_someone.V.INFIN people.N.F.SG
 to start getting to know people [...]

(775) **ESM:** pobl ie ie .
 %aut people.N.F.SG yes.ADV yes.ADV
 people, yes

(776) **ESM:** ond fasai rywun yn
 %aut but.CONJ be.V.3S.PLUPERF.SPOKEN+SM someone.N.M.SG+SM stative.STAT
 gallu deud wrthyn nhw os
 be_able.V.INFIN say.V.INFIN.SPOKEN to_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P if.CONJ
 ydyn nhw isio dod eh_S^C acw .
 be.V.3P.PRES they.PRON.3P want.N.M.SG come.V.INFIN eh.IM over.there.ADV
 but someone could tell them if they want to come there

(777) **ESM:** .
 %aut

(778) **VLM:** sí^S oedd Diane_S^C wedi deud wrthaf
 %aut yes.ADV be.V.3S.IMPERF name after.PREP say.V.INFIN.SPOKEN unk
 i bod isio i fi fynd efo
 to.PREP be.V.INFIN want.N.M.SG to.PREP I.PRON.1S+SM go.V.INFIN+SM with.PREP
 hi i .
 she.PRON.F.3S to.PREP
 yes, Diane had told me I needed to go with her [...] to ...

(779) **ESM:** eh_S^C claro^S oeddwn i yn mynd i
 %aut eh.IM of_course.E be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT go.V.INFIN to.PREP
 ddeud wrthaf ti pan
 say.V.INFIN.SPOKEN+SM to_you.PREP+PRON.2S you.PRON.2S when.CONJ
 faset ti yn mynd faset
 be.V.2S.PLUPERF+SM you.PRON.2S stative.STAT go.V.INFIN be.V.2S.PLUPERF+SM
 ti yn mynd efo fi .
 you.PRON.2S stative.STAT go.V.INFIN with.PREP I.PRON.1S+SM
 eh of course, I was going to tell you, when you went [...] you'd go with me

(780) **ESM:** dw i yn dod allan am
 %aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT come.V.INFIN out.ADV for.PREP
 chwech o bob dydd
 six.NUM he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP each.PREQ+SM day.N.M.SG
 Mawrth a dydd dydd Iau .
 Tuesday.N.M.SG and.CONJ day.N.M.SG day.N.M.SG Thursday.N.M.SG
 I'm coming out for six [...] every Tuesday and Thursday

- (781) **ESM:** **fasen** **ni** **yn** **mynd** **fyny** .
%aut be.V.3P.PLUPERF.SPOKEN+SM we.PRON.1P stative.STAT go.V.INFIN up.ADV
 we'd go up
- (782) **ESM:** **wedyn** **faset** **ti** **yn** **dod**
%aut afterwards.ADV be.V.2S.PLUPERF+SM you.PRON.2S stative.STAT come.V.INFIN
yn.ôl **efo** **rywun** **arall** .
back.ADV with.PREP someone.N.M.SG+SM other.ADJ
 then you'd come back with someone else
- (783) **VLM:** **ia** .
%aut yes.ADV
 yes
- (784) **VLM:** **ond** **dw** **i** **yn** **mynd** **fewn**
%aut but.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT go.V.INFIN in.PREP+SM
am **naw** **i** **yr** **at** **yr** **hen** **wreigan** .
for.PREP nine.NUM to.PREP the.DET.DEF to.PREP the.DET.DEF old.ADJ unk
 but I'm going in at nine, to the little old lady
- (785) **ESM:** **ah_S^C** **wyt** **ti** **isio** **mynd** **mwy**
%aut ah.IM be.V.2S.PRES you.PRON.2S want.N.M.SG go.V.INFIN more.ADJ.COMP
o **amser** .
of.PREP time.N.M.SG
 ah, you want to go for more time
- (786) **VLM:** **ie** .
%aut yes.ADV
 yes
- (787) **ESM:** **ie** .
%aut yes.ADV
 yes
- (788) **VLM:** **a** **mynd** **yn** **gynnar** .
%aut and.CONJ go.V.INFIN stative.STAT early.ADJ+SM
 and to go early
- (789) **ESM:** **ah_S^C** **dyna** **fo** .
%aut ah.IM that.is.ADV he.PRON.M.3S
 ah, that's it
- (790) **ESM:** **mae** **heddiw** **efo** **ti** .
%aut be.V.3S.PRES today.ADV with.PREP you.PRON.2S
 today is [...] for you

- (791) **VLM:** mae heddiw ddim tsians_S^C .
%aut be.V.3S.PRES today.ADV nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM unk
 today [...] no chance
- (792) **ESM:** ddim tsians_S^C .
%aut nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM unk
 [...] no chance
- (793) **ESM:** .
%aut
- (794) **VLM:** a dw i yn disgwyl
%aut and.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT expect.V.INFIN
 byddi di .
be.V.2S.FUT you.PRON.2S+SM
 and I expect you will do
- (795) **VLM:** ond bydda i ddim yn mynd yn
%aut but.CONJ be.V.1S.FUT I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT go.V.INFIN in.PREP
 y bore rŵan i yr .
the.DET.DEF morning.N.M.SG now.ADV to.PREP the.DET.DEF
 but I won't be going in the morning now to the ...
- (796) **ESM:** na mae hi .
%aut neg.PRT be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S
 no, she's ...
- (797) **VLM:** achos mae hi wedi dod yn ôl .
%aut cause.N.M.SG be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S after.PREP come.V.INFIN back.ADV
 because she's come back
- (798) **ESM:** yndy .
%aut be.V.3S.PRES.EMPH
 yes
- (799) **ESM:** yndy .
%aut be.V.3S.PRES.EMPH
 yes
- (800) **VLM:** ond er_S^C .
%aut but.CONJ er.IM
 but, er ...

(801) **ESM:** oeddwn i yn mynd bob bore
 %aut be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT go.V.INFIN each.PREQ+SM morning.N.M.SG
 .

I was going every morning

(802) **ESM:** a dydd Gwener hefyd .
 %aut and.CONJ day.N.M.SG Friday.N.F.SG also.ADV

and Friday as well

(803) **VLM:** es i trwy yr bore .
 %aut go.V.1S.PAST.SPOKEN I.PRON.1S through.PREP the.DET.DEF morning.N.M.SG

I went all morning

(804) **VLM:** a pan es i yr
 %aut and.CONJ when.CONJ go.V.1S.PAST.SPOKEN I.PRON.1S the.DET.DEF
 eisteddfod^C_S pwy oedd ar ben stêj yn
 eisteddfod.N.SG who.PRON be.V.3S.IMPERF on.PREP head.N.M.SG+SM unk stative.STAT
 canu ?
 sing.V.INFIN

and when I went to the eisteddfod, who was up on stage singing?

(805) **VLM:** fu hi .
 %aut be.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S

she was

(806) **ESM:** ah^C_S .
 %aut ah.IM

(807) **ESM:** [-spa] no estaba tan enferma !
 %aut [-spa] not.ADV be.V.13S.IMPERF so.ADV sick.ADJ.F.SG[or]sick.N.F.SG

she wasn't so sick

(808) **VLM:** [-spa] no .
 %aut [-spa] not.ADV

no

(809) **ESM:** .
 %aut

(810) **ESM:** efo pwy oedd hi yn canu ?
 %aut with.PREP who.PRON be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT sing.V.INFIN

who was she singing with?

- (811) **VLM:** **efo** **côr** .
%aut with.PREP choir.N.M.SG
 with choir
- (812) **VLM:** **côr** ?
%aut choir.N.M.SG
 the [...] choir?
- (813) **ESM:** **mhm_S^C** .
%aut mhm.IM
- (814) **ESM:** **ah_S^C** **mae** **hi** **yn** **mynd** **i** **yr**
%aut ah.IM be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S stative.STAT go.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF
côr .
choir.N.M.SG
 ah, she goes to the choir
- (815) **VLM:** **mae** **wedi** **dod** **lawr** .
%aut be.V.3S.PRES after.PREP come.V.INFIN floor.N.M.SG+SM
 [...] has come down [...]
- (816) **ESM:** **ychydig** **o** **bohl** .
%aut a.little.QUAN of.PREP people.N.F.SG+SM
 a few people
- (817) **VLM:** .
%aut
- (818) **VLM:** **ai** **Madryn_S^C** **gaeth** **yr** **er_S^C** **gaeth**
%aut or.CONJ name captive.ADJ+SM the.DET.DEF er.IM captive.ADJ+SM
yr **mention^E** ?
the.DET.DEF mention.N.SG
 was it Madryn that got the mention?
- (819) **ESM:** **ah_S^C** .
%aut ah.IM
- (820) **ESM:** **ie** .
%aut yes.ADV
 yes

(821) **VLM:** a bachgen bach oedd yn canu
 %aut and.CONJ boy.N.M.SG small.ADJ be.V.3S.IMPERF stative.STAT sing.V.INFIN
 ei hunan .
 3S.ADJ.POSS self.PRON.SG

and a little boy who was singing on his own

(822) **VLM:** cofio ?
 %aut remember.V.INFIN

remember?

(823) **VLM:** Dafydd_S^C .
 %aut name

(824) **VLM:** ti yn cofio ?
 %aut you.PRON.2S stative.STAT remember.V.INFIN

you remember?

(825) **VLM:** llais neis efo fo .
 %aut voice.N.M.SG nice.ADJ with.PREP he.PRON.M.3S

he had a nice voice

(826) **VLM:** bachgen bach o Dolafon_S^C ydy o
 %aut boy.N.M.SG small.ADJ from.PREP name be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN
 .

he's a little boy from Dolavon

(827) **ESM:** Dolafon_S^C .
 %aut name

(828) **ESM:** David_S^C neu Dafydd_S^C ?
 %aut name or.CONJ name

David or Dafydd?

(829) **VLM:** Dafydd_S^C .
 %aut name

(830) **ESM:** a canu hunain ?
 %aut and.CONJ sing.V.INFIN self.PRON.PL

and singing alone?

- (831) **ESM:** .
%aut
- (832) **VLM:** **canodd** **ei** **hunan** **yn**
%aut sing.V.3S.PAST her.ADJ.POSS[or]3S.ADJ.POSS[or]go.V.2S.PRES self.PRON.SG in.PREP
bob .
each.PREQ+SM
 he sang on his own in each ...
- (833) **VLM:** **gaeth** **o** **yr** .
%aut captive.ADJ+SM of.PREP the.DET.DEF
 he got the [...]
- (834) **ESM:** **wobr** ?
%aut prize.N.MF.SG+SM
 ... prize?
- (835) **ESM:** **na** .
%aut neg.PRT
 no
- (836) **ESM:** **eh_S^C** **distinción^S** **neu** **be** ?
%aut eh.IM distinction.N.F.SG or.CONJ what.INT
 er, distinction, or what?
- (837) **VLM:** **ia** .
%aut yes.ADV
 yes
- (838) **VLM:** **distinción^S** **viste^S** **que^S** **maen** **nhw**
%aut distinction.N.F.SG see.V.2S.PAST that.CONJ be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P
yn **rhoid** **ar** **y** **diwedd** .
in.PREP[or]stative.STAT give.V.0.IMPERF on.PREP the.DET.DEF end.N.M.SG
 a distinction, see, that they put in the end
- (839) **ESM:** **[-spa]** **sí** .
%aut [-spa] yes.ADV
 yes
- (840) **ESM:** **ah_S^C** **yndyn** **o** **yr** **eh_S^C** **o** **yr**
%aut ah.IM be.V.3P.PRES.EMPH of.PREP the.DET.DEF eh.IM of.PREP the.DET.DEF
eh_S^C **eh_S^C** **Rotary_Club_S^C** ?
eh.IM eh.IM name
 ah yes, from the, er, Rotary Club?

- (841) **VLM:** neu yr solistas^S .
 %aut or.CONJ the.DET.DEF soloist.N.M
 or the soloists
- (842) **VLM:** yr corau .
 %aut the.DET.DEF choirs.N.M.PL
 the choirs
- (843) **VLM:** dyna fo .
 %aut that.is.ADV he.PRON.M.3S
 that's it
- (844) **ESM:** neu be oedd o ?
 %aut or.CONJ what.INT be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN
 or what was it?
- (845) **VLM:** Madryn^C côr efo yr solista^S .
 %aut name choir.N.M.SG with.PREP the.DET.DEF soloist.N.M
 Madryn, a choir with the soloist
- (846) **VLM:** oeddwn i wedi dod cyn hynny .
 %aut be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S after.PREP come.V.INFIN before.PREP that.PRON.SP
 I'd come before that
- (847) **ESM:** ah^C .
 %aut ah.IM
- (848) **VLM:** ond y deudodd wrtha fi
 %aut but.CONJ that.PRON.REL say.V.3S.PAST to-me.PREP+PRON.1S I.PRON.1S+SM
 wedyn .
 afterwards.ADV
 but [...] told me afterwards
- (849) **ESM:** ah^C .
 %aut ah.IM
- (850) **VLM:** oedd yna bump yn cael eu
 %aut be.V.3S.IMPERF there.ADV five.NUM+SM stative.STAT have.V.INFIN their.ADJ.POSS
 bedyddio neithiwr .
 baptise.V.INFIN last.night.ADV
 there were five got baptised last night

(851) **ESM:** **ah**_S^C **oeddwn** **i** **yn** **mynd** **i**
%aut ah.IM be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT go.V.INFIN to.PREP
ofyn **i** **ti** **pw**_y **arall** **oedd** **yna**
ask.V.INFIN+SM I.PRON.1S you.PRON.2S who.PRON other.ADJ be.V.3S.IMPERF there.ADV
?

ah, I was going to ask you who else there was

(852) **ESM:** **wnaeth** **Cadi**_S^C **ac** **Angharad**_S^C **hefyd** **do** **?**
%aut do.V.3S.PAST+SM name and.CONJ name also.ADV yes.ADV.PAST

Cadi and Angharad did as well, did they?

(853) **VLM:** **dw**_y **hynny** **wedi** **eu** **wneud** **.**
%aut two.NUM.F that.PRON.SP after.PREP their.ADJ.POSS make.V.INFIN+SM

those two were done

(854) **ESM:** **ie** **.**
%aut yes.ADV

yes

(855) **VLM:** **a** **llall** **.**
%aut and.CONJ other.PRON

and the other

(856) **ESM:** **a** **Gwawr**_S^C **.**
%aut and.CONJ name

and Gwawr

(857) **VLM:** **Gwawr**_S^C **.**
%aut name

(858) **VLM:** **a** **Sonia**_S^C **merch** **Tomasa**_S^C **.**
%aut and.CONJ name daughter.N.F.SG name

and Sonia, Tomasa's daughter

(859) **VLM:** **.**
%aut

(860) **ESM:** **ah**_S^C **.**
%aut ah.IM

- (861) **VLM:** **.**
%aut
- (862) **ESM:** **ah_S^C ia ia ia .**
%aut ah.IM yes.ADV yes.ADV yes.ADV
 ah yes, yes
- (863) **VLM:** **merch fach o yr Gaiman_S^C yw**
%aut daughter.N.F.SG small.ADJ+SM of.PREP the.DET.DEF name be.V.3S.PRES
hi .
she.PRON.F.3S
 she's a little girl from Gaiman
- (864) **ESM:** **aha_S^C .**
%aut aha.IM
- (865) **VLM:** **a Sioned_Owens_S^C .**
%aut and.CONJ name
 and Sioned Owens
- (866) **ESM:** **ah_S^C hogan Owens_S^C dywedaist ti hefyd .**
%aut ah.IM girl.N.F.SG name say.V.2S.PAST you.PRON.2S also.ADV
 ah the Owens girl you said as well
- (867) **VLM:** **Owens_S^C .**
%aut name
- (868) **ESM:** **ia ia ia .**
%aut yes.ADV yes.ADV yes.ADV
 yes, yes
- (869) **ESM:** **wedyn ddeudodd Nigella_S^C cyn cychwyn .**
%aut afterwards.ADV say.V.3S.PAST+SM name before.PREP start.V.INFIN
 then Nigella said [...] before starting:
- (870) **ESM:** **pwyl sy yn mynd i fynd**
%aut who.PRON be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT go.V.INFIN to.PREP go.V.INFIN+SM
â fi ?
with.PREP I.PRON.1S+SM
 "who's going to take me?"

(871) **VLM:** oeddwn i yn gweld hi yn
%aut be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT see.V.INFIN she.PRON.F.3S stative.STAT
 eistedd .
sit.V.INFIN

I saw her sitting [...] ...

(872) **VLM:** oeddwn i ddim wedi gweld hi .
%aut be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S not.ADV+SM after.PREP see.V.INFIN she.PRON.F.3S

I hadn't seen her

(873) **ESM:** efo Sylvia^C siŵr .
%aut with.PREP name sure.ADJ

with Sylvia, no doubt

(874) **VLM:** ond wedyn yn y porque^S cwrdd
%aut but.CONJ afterwards.ADV in.PREP the.DET.DEF because.CONJ meet.V.INFIN
 y bedydd yn y gwaelod .
the.DET.DEF unk in.PREP the.DET.DEF bottom.N.M.SG

but then in the [...] because [...] the baptism meeting was at the bottom

(875) **VLM:** a wedyn oedden nhw yn
%aut and.CONJ afterwards.ADV be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT
 mynd fyny i yr top achos
go.V.INFIN up.ADV to.PREP the.DET.DEF top.N.M.SG cause.N.M.SG
 oedden oedden nhw yn
be.V.3P.IMPERF.SPOKEN be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT
 wneud ryw obra^S bach gan y
make.V.INFIN+SM some.PREQ+SM work.N.F.SG small.ADJ with.PREP the.DET.DEF
 plant .
children.N.M.PL

and then they went up to the top because they were doing some little play with the children

(876) **ESM:** ah^C ah^C .
%aut ah.IM ah.IM

(877) **VLM:** a fan yna welais i
%aut and.CONJ place.N.MF.SG+SM there.ADV see.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S
 hi eistedd tu blaen efo Sylvia^C
she.PRON.F.3S sit.V.INFIN side.N.M.SG front.N.M.SG[or]plain.ADJ+SM with.PREP name
 a ryw ferch fach arall .
and.CONJ some.PREQ+SM daughter.N.F.SG+SM small.ADJ+SM other.ADJ

and I saw her there sitting behind with Sylvia and some other little girl

(878) **ESM:** *Sylvia*_S^C ?
 %aut name

(879) **VLM:** a dydy yr dydy
 %aut and.CONJ be.V.3S.PRES.NEG.SPOKEN that.PRON.REL be.V.3S.PRES.NEG.SPOKEN
 yr .
 the.DET.DEF
 and not ...

(880) **ESM:** um siŵr bod wedi galw ar *Sylvia*_S^C ta .
 %aut um.IM sure.ADJ be.V.INFIN after.PREP call.V.INFIN on.PREP name be.IM
 um, I'm sure [...] has asked Sylvia, then

(881) **VLM:** oedd te wedyn a pitsas_S^C .
 %aut be.V.3S.IMPERF be.IM afterwards.ADV and.CONJ unk
 there was tea afterwards, and pizzas

(882) **ESM:** ie .
 %aut yes.ADV
 yes

(883) **ESM:** wnaeth hi aros ?
 %aut do.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S wait.V.INFIN
 did she stay?

(884) **VLM:** do .
 %aut yes.ADV.PAST
 yes [...]

(885) **ESM:** ia .
 %aut yes.ADV
 yes

(886) **VLM:** .
 %aut

(887) **ESM:** mae siŵr siŵr bod hi wedyn
 %aut be.V.3S.PRES sure.ADJ sure.ADJ be.V.INFIN she.PRON.F.3S afterwards.ADV
 yn galw i ddod i nol hi
 stative.STAT call.V.INFIN to.PREP come.V.INFIN+SM to.PREP unk she.PRON.F.3S
 siŵr .
 sure.ADJ

I'm sure that after she's calling afterwards to come and fetch her

(888) **VLM:** fan yna welais i hi .
 %aut place.N.MF.SG+SM there.ADV see.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S she.PRON.F.3S

I saw her there

(889) **ESM:** .
 %aut

(890) **VLM:** oeddwn i ddim wedi gweld hi .
 %aut be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S not.ADV+SM after.PREP see.V.INFIN she.PRON.F.3S

I hadn't seen her

(891) **ESM:** efallai bod .
 %aut perhaps.CONJ be.V.INFIN

maybe [...]

(892) **VLM:** ond oedd yna lot o blant
 %aut but.CONJ be.V.3S.IMPERF there.ADV lot.QUAN of.PREP children.N.M.PL+SM
 yna .
 there.ADV

but there were a lot of children there

(893) **VLM:** oedd yna lot o blant o
 %aut be.V.3S.IMPERF there.ADV lot.QUAN of.PREP children.N.M.PL+SM from.PREP
 Camwy_S^C .
 name

there were a lot of children from Chubut

(894) **ESM:** .
 %aut

(895) **ESM:** ia oedd wedi oedd nhw ddim
 %aut yes.ADV be.V.3S.IMPERF after.PREP be.V.3S.IMPERF they.PRON.3P not.ADV+SM
 wedi er_S^C invitar_S^S nhw yna .
 after.PREP er.IM invite.V.INFIN they.PRON.3P there.ADV

yes, they hadn't invited them there

(896) **ESM:** fe oedd blwyddyn diwethaf yn yn
 %aut what.INT+SM be.V.3S.IMPERF year.N.F.SG last.ADJ yn.PRT stative.STAT
 hefyd .
 also.ADV

last year was [...] too

- (897) **VLM:** oeddwn i yn deud wrth Alwyn^C
%aut be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN by.PREP name
a Ulises^C neithiwr am yr cadeiriau tu
and.CONJ name last.night.ADV for.PREP the.DET.DEF chairs.N.F.PL side.N.M.SG
allan o yr ysgol .
out.ADV of.PREP the.DET.DEF school.N.F.SG

I was telling Alwyn and Ulises last night about the chairs outside the school

- (898) **ESM:** ie .
%aut yes.ADV

yes

- (899) **VLM:** amser nhw mynd nôl i_fewn .
%aut time.N.M.SG they.PRON.3P go.V.INFIN fetch.V.INFIN in.ADV

time for them to go back in

- (900) **VLM:** ond oedd Alwyn^C yn deud siŵr
%aut but.CONJ be.V.3S.IMPERF name stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN sure.ADJ
na provincia^S piau nhw .
neg.PRT province.N.F.SG (who).owns.ADV they.PRON.3P

but Alwyn was saying the province must own them

- (901) **ESM:** ia siŵr .
%aut yes.ADV sure.ADJ

yes, sure

- (902) **VLM:** a wedyn especialmente^S mae yn lot
%aut and.CONJ afterwards.ADV specially.ADV be.V.3S.PRES yn.PRT lot.QUAN
o waith i .
of.PREP work.N.M.SG+SM to.PREP

and then, especially [...] it's a lot of work to ...

- (903) **ESM:** papurau papurau .
%aut papers.N.M.PL papers.N.M.PL

papers

- (904) **VLM:** ia dyna be oedd o yn
%aut yes.ADV that_is.ADV what.INT be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT
deud .
say.V.INFIN.SPOKEN

yes, that's what he was saying

- (905) **VLM:** achos um .
%aut cause.N.M.SG um.IM

because, um ...

(906) **ESM:** ?
%aut

(907) **VLM:** **ah**_S^C **oedden** **nhw** **yna** **diwrnod** **yna**
%aut ah.IM be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P there.ADV day.N.M.SG there.ADV
achos **oedddwn** **i** **efo** **Trisha**_S^C .
cause.N.M.SG be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S with.PREP name
 ah, they were there that day because I was with Trisha

(908) **ESM:** **ah**_S^C .
%aut ah.IM

(909) **VLM:** **fan** **yna** **oedddwn** **i** **wedi** **gweld**
%aut place.N.MF.SG+SM there.ADV be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S after.PREP see.V.INFIN
nhw **achos** **dwyt** **wedi** **llithro** **fan**
they.PRON.3P cause.N.M.SG two.NUM.F after.PREP slip.V.INFIN place.N.MF.SG+SM
yna .
there.ADV

that's where I saw them because two had slipped there

(910) **ESM:** .
%aut

(911) **ESM:** **y** **gwynt** .
%aut the.DET.DEF wind.N.M.SG

the wind

(912) **ESM:** **oh**_S^C **fydden** **nhw** **yn** **yn**
%aut oh.IM be.V.3P.COND.SPOKEN+SM they.PRON.3P yn.PRT yn.PRT
fydden **nhw** **yn** **cael** **eu**
be.V.3P.COND.SPOKEN+SM they.PRON.3P stative.STAT have.V.INFIN their.ADJ.POSS
mynd **o** **yna** .
go.V.INFIN he.PRON.M.3S.SPOKEN there.ADV

oh they'd get taken from there

(913) **VLM:** **un** **wrth** **y** **giât** .
%aut one.NUM by.PREP the.DET.DEF unk

[...] one by the gate

(914) **VLM:** **dyna** **pam** .
%aut that.is.ADV why?.ADV

that's why

- (915) **VLM:** ond oedd achos oedden nhw
%aut but.CONJ be.V.3S.IMPERF cause.N.M.SG be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P
 yn deud bod nhw isio .
stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN be.V.INFIN they.PRON.3P want.N.M.SG

but ... because they were saying they needed ...

- (916) **VLM:** fasen nhw isio nhw i
%aut be.V.3P.PLUPERF.SPOKEN+SM they.PRON.3P want.N.M.SG they.PRON.3P to.PREP
 yr campamentos^S .
the.DET.DEF camp.N.M.PL

they'd need them for the camps

- (917) **VLM:** mae rhaid lot o rheina wedi
%aut be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG lot.QUAN of.PREP those.PRON after.PREP
 torri .
break.V.INFIN

a lot of those must have broken

- (918) **VLM:** ond oedd Alwyn^G mynd i siarad efo
%aut but.CONJ be.V.3S.IMPERF name go.V.INFIN to.PREP talk.V.INFIN with.PREP
 yr director^S i gael gweld pan
the.DET.DEF manager.N.M.SG to.PREP have.V.INFIN+SM see.V.INFIN when.CONJ
 maen nhw allan .
be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P out.ADV

but Alwyn was going to talk to the headmaster to find out when they're out

- (919) **ESM:** mm .
%aut mm.IM

- (920) **ESM:** lle oeddet ti yn deud
%aut where.INT be.V.2S.IMPERF.SPOKEN you.PRON.2S stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN
 bod y gwenyn ?
be.V.INFIN the.DET.DEF unk

where were you saying the bees were?

- (921) **ESM:** yn y y giat fawr ?
%aut in.PREP the.DET.DEF the.DET.DEF unk big.ADJ+SM

in the big gate?

- (922) **VLM:** reit wrth y giat .
%aut quite.ADV by.PREP the.DET.DEF unk

right next to the gate

- (923) **VLM:** **giat fawr** .
%aut unk big.ADJ+SM
 big gate
- (924) **ESM:** **eh_S^C diwrnod blaen es** .
%aut eh.IM day.N.M.SG front.N.M.SG[or]plain.ADJ+SM go.V.1S.PAST.SPOKEN
 eh, the other day I went ...
- (925) **VLM:** **a mae eh_S^C Wilfredo_S^C wedi bod yn gweld nhw** .
%aut and.CONJ be.V.3S.PRES eh.IM name after.PREP be.V.INFIN stative.STAT see.V.INFIN they.PRON.3P
 and Wilfredo has been seeing them
- (926) **ESM:** **ah_S^C** .
%aut ah.IM
- (927) **VLM:** **ond oedd o yn deud** .
%aut but.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN
 but he was saying:
- (928) **VLM:** **does dim posibil** .
%aut be.V.3S.PRES.INDEF.NEG not.ADV possible.ADJ
 "it's not possible"
- (929) **VLM:** **raid i fi** .
%aut necessity.N.M.SG+SM to.PREP I.PRON.1S+SM
 "I must ..."
- (930) **VLM:** **achos mae yr goeden wedi pydru** .
%aut cause.N.M.SG be.V.3S.PRES the.DET.DEF tree.N.F.SG+SM after.PREP rot.V.INFIN
 "because the tree has rotted"
- (931) **VLM:** **meddai fo** .
%aut say.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S
 he said
- (932) **ESM:** **ia** .
%aut yes.ADV
 yes

- (933) **VLM:** un bach .
%aut one.NUM small.ADJ
 a small one
- (934) **ESM:** ia .
%aut yes.ADV
 yes
- (935) **VLM:** coeden bach ydy hi .
%aut tree.N.F.SG small.ADJ be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S
 it's a small tree
- (936) **VLM:** fasai raid torri hi .
%aut be.V.3S.PLUPERF.SPOKEN+SM necessity.N.M.SG+SM break.V.INFIN she.PRON.F.3S
 it would have to be cut
- (937) **ESM:** ia .
%aut yes.ADV
 yes
- (938) **ESM:** a wedyn mae o mynd i
%aut and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN go.V.INFIN to.PREP
 dorri ddi ?
break.V.INFIN+SM she.PRON.F.3S.PAT
 and so he's going to cut it?
- (939) **VLM:** dw i ddim yn gwybod os
%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN if.CONJ
 oedd o yn mynd i wneud
be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT go.V.INFIN to.PREP make.V.INFIN+SM
 neu ofyn i rywun .
or.CONJ ask.V.INFIN+SM I.PRON.1S someone.N.M.SG+SM
 I don't know whether he was going to do it, or ask someone
- (940) **ESM:** ie .
%aut yes.ADV
 yes
- (941) **VLM:** na dw i yn credu
%aut neg.PRT be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT believe.V.INFIN
 wneith o ofyn .
do.V.3S.FUT+SM of.PREP ask.V.INFIN+SM
 no I think he'll ask

- (942) **ESM:** **siŵr** **siŵr** .
%aut sure.ADJ sure.ADJ
 [...] sure
- (943) **ESM:** **um** .
%aut um.IM
- (944) **VLM:** **ond** **oedden** **nhw** **yn** **dawel**
%aut but.CONJ be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT quiet.ADJ+SM
pan **wnes** **i** **agor** **giat** .
when.CONJ do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM I.PRON.1S open.V.INFIN unk
 but they were quiet when I opened the gate
- (945) **VLM:** **wnes** **i** **ddim** **gweld** **nhw** .
%aut do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM I.PRON.1S not.ADV+SM see.V.INFIN they.PRON.3P
 I didn't see them
- (946) **VLM:** **pan** **es** **i** **yn_ôl** **i** **gau**
%aut when.CONJ go.V.1S.PAST.SPOKEN I.PRON.1S back.ADV to.PREP close.V.INFIN+SM
yr **giat** **oedden** **nhw** **wallgof** .
the.DET.DEF unk be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P mad.ADJ+SM
 when I went back to shut the gate they were mad
- (947) **ESM:** **a** **a** **o** **o**
%aut and.CONJ and.CONJ he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP of.PREP
yr **ochr** **er_S^C** .
the.DET.DEF side.N.F.SG er.IM
 and from the side, er ...
- (948) **VLM:** **reit** **reit** **wrth** **llygad** **Robert_S^C** .
%aut quite.ADV quite.ADV by.PREP eye.N.M.SG name
 right next to Robert's eye
- (949) **ESM:** **ia** **mae** **o** **yn** **yn** .
%aut yes.ADV be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN yn.PRT yn.PRT
 yes, and he's ...
- (950) **VLM:** **giat** **yn** **sownd** **yn** **y** .
%aut unk yn.PRT unk in.PREP the.DET.DEF
 gate stuck in the ...
- (951) **ESM:** **ia** **ia** .
%aut yes.ADV yes.ADV
 yes, yes

(952) **ESM:** ddim lle wyt ti yn roid
 %aut not.ADV+SM where.INT be.V.2S.PRES you.PRON.2S yn.PRT give.V.0.IMPERF+SM
 y goriad ar y y giat .
 the.DET.DEF unk on.PREP the.DET.DEF the.DET.DEF unk

not where you put the key on the gate

(953) **VLM:** na na .
 %aut neg.PRT neg.PRT

no

(954) **ESM:** um diwrnod blaen aeson nhw
 %aut um.IM day.N.M.SG front.N.M.SG[or]plain.ADJ+SM go.V.1P.PAST.SPOKEN they.PRON.3P
 wneud y rhedeg er_S^C gweld y
 make.V.INFIN+SM the.DET.DEF run.V.INFIN er.IM see.V.INFIN the.DET.DEF
 capeli .
 chapels.N.M.PL

um, the other day they did the running, er ... seeing the chapels

(955) **ESM:** aeson nhw i yr capel
 %aut go.V.1P.PAST.SPOKEN they.PRON.3P to.PREP the.DET.DEF chapel.N.M.SG
 acw ?
 over.there.ADV

did they go to that chapel?

(956) **VLM:** dw i ddim yn gwybod .
 %aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN

I don't know

(957) **VLM:** dim dechrau wneud y circuito^S
 %aut not.ADV begin.V.INFIN make.V.INFIN+SM the.DET.DEF circuit.N.M.SG
 maen nhw ?
 be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P

haven't they started doing the tour?

(958) **ESM:** .
 %aut

(959) **ESM:** ia oedd Isabel_S^C yn deud
 %aut yes.ADV be.V.3S.IMPERF name stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN
 wrtha fi fod nhw sy
 to.me.PREP+PRON.1S I.PRON.1S+SM be.V.INFIN+SM they.PRON.3P be.V.3SP.PRES.REL
 fod i ofyn a deud os
 be.V.INFIN+SM to.PREP ask.V.INFIN+SM and.CONJ say.V.INFIN.SPOKEN if.CONJ
 ydyn nhw mynd mewn .
 be.V.3P.PRES they.PRON.3P go.V.INFIN in.PREP

yes, Isabel was telling them that it's them who are supposed to ask, and say if they're going in

- (960) **VLM:** **ia** **dw** **i** **yn** **credu**
%aut yes.ADV be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT believe.V.INFIN
fod **dechrau** **yn** **dechrau** **yn** **Moria**_S^C
be.V.INFIN+SM begin.V.INFIN stative.STAT begin.V.INFIN in.PREP name
wedyn .
afterwards.ADV
 yes, I think [they were] starting at Moria and then [...] ...
- (961) **ESM:** **oedden** **nhw** **wedi** **bod** **yn** **er**_S^C
%aut be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P after.PREP be.V.INFIN yn.PRT er.IM
Bryncrwn_S^C .
name
 they had been into Bryncrwn
- (962) **VLM:** **ah**_S^C .
%aut ah.IM
- (963) **ESM:** **oedden** **nhw** **wedi** **bod** ?
%aut be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P after.PREP be.V.INFIN
 they had been?
- (964) **ESM:** **ond** **dw** **i** **yn** **credu**
%aut but.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT believe.V.INFIN
ddim **yn** **Bryncrwn**_S^C **na** **Moria**_S^C .
nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM in.PREP name neg.PRT name
 but I think not into Bryncrwn and Moria
- (965) **ESM:** **achos** **mae** **er**_S^C **Geralld Lloyd**_S^C **isio**
%aut cause.N.M.SG be.V.3S.PRES er.IM name want.N.M.SG
roid **y** **fewn** .
give.V.0.IMPERF+SM the.DET.DEF in.PREP+SM
 because Gerallt Lloyd wants to put the [...] in
- (966) **VLM:** **ddoe** **oedd** **er**_S^C .
%aut yesterday.ADV be.V.3S.IMPERF er.IM
 yesterday ...
- (967) **VLM:** **be** **ydy** **enw** ?
%aut what.INT be.V.3S.PRES name.N.M.SG
 what's [her] name?

- (968) **VLM:** Nesta_S^C gofyn i
%aut name ask.V.3S.PRES[or]ask.V.2S.IMPER[or]ask.V.INFIN I.PRON.1S[or]to.PREP
 fi pwyl oedd yn gofalu am
I.PRON.1S+SM who.PRON be.V.3S.IMPERF stative.STAT take_care.V.INFIN for.PREP
 capel Bethel_S^C .
chapel.N.M.SG name

Nesta was asking me who was looking after Bethel chapel

- (969) **VLM:** um drist achos bod yna lot wedi
%aut um.IM sad.ADJ+SM cause.N.M.SG be.V.INFIN there.ADV lot.QUAN after.PREP
 cwyno yn fan acw bod neb
complain.V.INFIN stative.STAT place.N.MF.SG+SM over.there.ADV be.V.INFIN anyone.PRON
 yna .
there.ADV

um, sad, because a lot have complained there that there's nobody there

- (970) **ESM:** .
%aut

- (971) **ESM:** yn drist .
%aut stative.STAT sad.ADJ+SM
 sad

- (972) **ESM:** yn drist .
%aut stative.STAT sad.ADJ+SM
 sad

- (973) **ESM:** ia .
%aut yes.ADV
 yes

- (974) **VLM:** oeddwn i yn deud wrth
%aut be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN by.PREP
 Carmelo_Williams_S^C .
name

I was telling Carmelo Williams

- (975) **VLM:** oeddwn i yn deud .
%aut be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN

I was saying:

- (976) **VLM:** **os gweli di**
%aut if.CONJ see.V.2S.PRES you.PRON.2S+SM
o dangos o i
he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP show.V.INFIN he.PRON.M.3S.SPOKEN to.PREP
fi .
I.PRON.1S+SM
 "if you see him, show him to me"
- (977) **ESM:** **mm** .
%aut mm.IM
- (978) **VLM:** **ond oedd o** .
%aut but.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN
 but he was ...
- (979) **VLM:** **na** .
%aut neg.PRT
 no
- (980) **VLM:** **oeddwn i yn deud** .
%aut be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN
 I was saying:
- (981) **VLM:** **wel gwela ar Gerallt Lloyd_S^C** .
%aut well.IM unk on.PREP name
 well, look at Gerallt Lloyd
- (982) **ESM:** **ia ia** .
%aut yes.ADV yes.ADV
 yes, yes
- (983) **ESM:** **ia** .
%aut yes.ADV
 yes
- (984) **ESM:** **ia** .
%aut yes.ADV
 yes
- (985) **VLM:** **fo sy fod yr** .
%aut he.PRON.M.3S be.V.3SP.PRES.REL be.V.INFIN+SM the.DET.DEF
 he's supposed to be the ...

(986) **ESM:** achos eh_S^C yr hogan fach yma yn
 %aut cause.N.M.SG eh.IM the.DET.DEF girl.N.F.SG small.ADJ+SM here.ADV in.PREP
 Buenos_Aires_S^C .
 name

because this little girl in Buenos Aires ...

(987) **VLM:** mae yr goriad efo hi hefyd
 %aut be.V.3S.PRES the.DET.DEF unk with.PREP she.PRON.F.3S also.ADV
 yndy ?
 be.V.3S.PRES.EMPH

she has the key too, has she?

(988) **ESM:** ia yndy yr goriad .
 %aut yes.ADV be.V.3S.PRES.EMPH the.DET.DEF unk
 yes, the key

(989) **ESM:** ond does gyda hi
 %aut but.CONJ be.V.3S.PRES.INDEF.NEG with.PREP she.PRON.F.3S
 ddim goriad i yr i yr
 nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM unk to.PREP the.DET.DEF to.PREP the.DET.DEF
 giatau .
 unk

but she has no key for the gates

(990) **ESM:** dw i ddim wedi roid
 %aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM after.PREP give.V.0.IMPERF+SM
 o iddi .
 he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP to_her.PREP+PRON.F.3S

I haven't given her it

(991) **VLM:** ah_S^C .
 %aut ah.IM

(992) **VLM:** ia .
 %aut yes.ADV
 yes

(993) **ESM:** a deuda wrthi .
 %aut and.CONJ unk to_her.PREP+PRON.F.3S
 and tell her

- (994) **ESM:** os fydd yna bobl dw
%aut if.CONJ be.V.3S.FUT+SM there.ADV people.N.F.SG+SM be.V.1S.PRES.SPOKEN
 i yn mynd .
I.PRON.1S stative.STAT go.V.INFIN
 "if there are people, I'll go"
- (995) **ESM:** .
%aut
- (996) **ESM:** os fydd yna bobl .
%aut if.CONJ be.V.3S.FUT+SM there.ADV people.N.F.SG+SM
 "if there are people ..."
- (997) **VLM:** ond allwn i ddim fynd mewn
%aut but.CONJ be_able.V.1S.IMPERF+SM I.PRON.1S not.ADV+SM go.V.INFIN+SM in.PREP
 rŵan achos .
now.ADV cause.N.M.SG
 but I can't go in now because ...
- (998) **ESM:** na .
%aut neg.PRT
 no
- (999) **ESM:** ond er^C_S deudais i wel bod
%aut but.CONJ er.IM say.V.1S.PAST.SPOKEN I.PRON.1S well.IM be.V.INFIN
 gen ti a bod gen i .
with.PREP.SPOKEN you.PRON.2S and.CONJ be.V.INFIN with.PREP.SPOKEN I.PRON.1S
 but I said that you and I both have [...] ...
- (1000) **VLM:** ah^C_S !
%aut ah.IM
- (1001) **VLM:** ia .
%aut yes.ADV
 yes
- (1002) **VLM:** ia ia ia .
%aut yes.ADV yes.ADV yes.ADV
 yes, yes
- (1003) **ESM:** so roid un iddi .
%aut so.CONJ give.V.0.IMPERF+SM one.NUM to_her.PREP+PRON.F.3S
 so give one to her

- (1004) **VLM:** **ia** **ia** .
%aut yes.ADV yes.ADV
 yes, yes
- (1005) **ESM:** **fach** **iddi** **fynd** **mewn** **ffordd**
%aut small.ADJ+SM to.her.PREP+PRON.F.3S go.V.INFIN+SM in.PREP road.N.F.SG
yna .
there.ADV
 a little [...] for her to go in that way
- (1006) **VLM:** **reit** .
%aut quite.ADV
 right
- (1007) **ESM:** **achos** **os** **oes** **mwyl** **os**
%aut cause.N.M.SG if.CONJ be.V.3S.PRES.INDEF more.ADJ.COMP if.CONJ
oes **gwenwyn** **gwenyn** .
be.V.3S.PRES.INDEF poison.N.M.SG unk
 because if there are bees ...
- (1008) **VLM:** **ia** **oedd** **Julia_S^C** **yn** **deud**
%aut yes.ADV be.V.3S.IMPERF name stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN
wrtha **fi** **bod** **ei** **mam_S^C** **ddim**
to.me.PREP+PRON.1S I.PRON.1S+SM be.V.INFIN 3S.ADJ.POSS mam.N.SG not.ADV+SM
yn **cofio** **llawer** **o** **ddim_byd** .
stative.STAT remember.V.INFIN many.QUAN of.PREP anything.ADV+SM
 yes, Julia was telling me that her mother doesn't remember much of anything
- (1009) **ESM:** **ia** .
%aut yes.ADV
 yes
- (1010) **VLM:** **a** **wedyn** **oedd** **hi** **yn** **mynd**
%aut and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT go.V.INFIN
i **edrych** **fewn** **ffeindio** **ei** **lluniau** **neu**
to.PREP look.V.INFIN in.PREP+SM find.V.INFIN 3S.ADJ.POSS pictures.N.M.PL or.CONJ
bapurau **neu** **rywbeth** .
papers.N.M.PL+SM or.CONJ something.N.M.SG+SM
 and then she was going to look in [...] find her pictures or papers or something [...]
- (1011) **ESM:** .
%aut

- (1012) **ESM:** .
%aut yes.ADV
 yes, yes
- (1013) **ESM:** ia ia .
%aut yes.ADV yes.ADV
 yes, yes
- (1014) **ESM:** hi yr unig un .
%aut she.PRON.F.3S the.DET.DEF only.PREQ one.NUM
 she's the only one
- (1015) **VLM:** oes yna neb arall ?
%aut be.V.3S.PRES.INDEF there.ADV anyone.PRON other.ADJ
 is there nobody else?
- (1016) **ESM:** na na .
%aut neg.PRT neg.PRT
 no, no
- (1017) **VLM:** peth faswn i yn licio
%aut thing.N.M.SG be.V.1S.PLUPERF.SPOKEN+SM I.PRON.1S stative.STAT like.V.INFIN
 cael rywbeth .
have.V.INFIN something.N.M.SG+SM
 the thing I'd like to get something ...
- (1018) **VLM:** pwy sy wedi roid yr
%aut who.PRON be.V.3SP.PRES.REL after.PREP give.V.0.IMPERF+SM the.DET.DEF
 organ_S ?
organ.N.SG
 who put in the organ
- (1019) **ESM:** mm .
%aut mm.IM
- (1020) **VLM:** does neb ddim gés .
%aut be.V.3S.PRES.INDEF.NEG anyone.PRON not.ADV+SM unk
 nobody has a clue
- (1021) **ESM:** os mae wedi prynu ddi neu
%aut if.CONJ be.V.3S.PRES after.PREP buy.V.INFIN she.PRON.F.3S.PAT or.CONJ
 be wnaeson nhw .
what.INT do.V.3P.PRES.SPOKEN+SM they.PRON.3P
 whether they bought it or what they did

- (1022) **VLM:** achos hon sy efo ni
 %aut cause.N.M.SG this.ADJ.DEM.F.SG be.V.3SP.PRES.REL with.PREP we.PRON.1P
 yn capel organ_S Edward_Hughes_S oedd hi .
 yn.PRT chapel.N.M.SG organ.N.SG name be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S

because this one we have in chapel was Edward Hughes's organ

- (1023) **ESM:** ia siŵr er_S er_S siŵr pam wnaeson
 %aut yes.ADV sure.ADJ er.IM er.IM sure.ADJ why?.ADV do.V.3P.PRES.SPOKEN+SM
 nhw yr capel .
 they.PRON.3P the.DET.DEF chapel.N.M.SG

yes I'm sure [...], when they made the chapel

- (1024) **ESM:** yr organ_S fewn siŵr .
 %aut the.DET.DEF organ.N.SG in.PREP+SM sure.ADJ

the organ in I'm sure [...]

- (1025) **ESM:** tybed wedi cael hi neu neu neu
 %aut I.wonder.ADV after.PREP have.V.INFIN she.PRON.F.3S or.CONJ or.CONJ or.CONJ
 wedi phrynu .
 after.PREP buy.V.INFIN+AM

I wonder whether they got it or bought [...]

- (1026) **VLM:** does gen i .
 %aut be.V.3S.PRES.INDEF.NEG with.PREP.SPOKEN I.PRON.1S

I've no [...]

- (1027) **VLM:** dim gwybod .
 %aut not.ADV know.V.INFIN

don't know

- (1028) **VLM:** oh_S a diwrnod blaen
 %aut oh.IM and.CONJ day.N.M.SG plain.ADJ+SM[or]front.N.M.SG
 wnes i gynnuau yr golau a
 do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM I.PRON.1S light.V.INFIN+SM the.DET.DEF light.N.M.SG and.CONJ
 mi neidiodd .
 aff.PRT jump.V.3S.PAST

oh, the other day I turned on the light, and it popped

- (1029) **ESM:** a wedi llosgi ?
 %aut and.CONJ after.PREP burn.V.INFIN

and was blown?

- (1030) **VLM:** ia .
 %aut yes.ADV

yes

(1031) **VLM:** ond fel como^S be ti
 %aut but.CONJ like.CONJ like.CONJ[or]eat.V.1S.PRES what.INT you.PRON.2S
 fod i wneud ?
 be.V.INFIN+SM to.PREP make.V.INFIN+SM

but like ... what are you supposed to do?

(1032) **VLM:** codais i yr gwydr .
 %aut lift.V.1S.PAST I.PRON.1S the.DET.DEF glass.N.M.SG

I picked up the glass

(1033) **ESM:** aha_S^C .
 %aut aha.IM

(1034) **VLM:** pam wnes i godi un
 %aut why?.ADV do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM I.PRON.1S lift.V.INFIN+SM one.NUM
 goriad er_S^C goriad y top yr pwlpit .
 unk er.IM unk the.DET.DEF top.N.M.SG that.PRON.REL pulp.V.2S.IMPERF

when I picked up the key to the top of the pulpit ...

(1035) **ESM:** ah_S^C .
 %aut ah.IM

(1036) **ESM:** ia .
 %aut yes.ADV

yes

(1037) **VLM:** fan yna .
 %aut place.N.MF.SG+SM there.ADV

there

(1038) **ESM:** a wnaeth y ddwy wedi
 %aut and.CONJ do.V.3S.PAST+SM the.DET.DEF two.NUM.F+SM after.PREP
 losgi ?
 burn.V.INFIN+SM

and did they both [get] blown?

(1039) **ESM:** mae yna dair wedi llosgi .
 %aut be.V.3S.PRES there.ADV three.NUM.F+SM after.PREP burn.V.INFIN

there are three blown

(1040) **ESM:** oh_S^C mae yna rywbeth .
 %aut oh.IM be.V.3S.PRES there.ADV something.N.M.SG+SM

oh, there's something

- (1041) **ESM:** **dylsen** **nhw** **wedi** **newid**
%aut ought.to.V.3P.PLUPERF.SPOKEN they.PRON.3P after.PREP change.V.INFIN
nhw **erbyn** **eh_S^C** **cyn** **gŵyl** .
they.PRON.3P by.PREP eh.IM before.PREP holiday.N.F.SG[or]festival.N.F.SG
 they should have changed them before, er, [...] before the festival [...]
- (1042) **VLM:** **mm** .
%aut mm.IM
- (1043) **ESM:** **wnaeson** **nhw** **ddim** **newid** .
%aut do.V.3P.PRES.SPOKEN+SM they.PRON.3P not.ADV+SM change.V.INFIN
 they didn't change ...
- (1044) **ESM:** **wnaeson** **ni** **newid** **rhai** .
%aut do.V.3P.PRES.SPOKEN+SM we.PRON.1P change.V.INFIN some.PRON
 we changed some
- (1045) **VLM:** **wnaeth** **rai** **newid** .
%aut do.V.3S.PAST+SM some.PRON+SM change.V.INFIN
 some changed
- (1046) **ESM:** **llai** **do** .
%aut smaller.ADJ.COMP yes.ADV.PAST
 less, yes
- (1047) **VLM:** **llai** .
%aut smaller.ADJ.COMP
 yes
- (1048) **VLM:** **ti** **yn** **cofio** ?
%aut you.PRON.2S stative.STAT remember.V.INFIN
 you remember?
- (1049) **ESM:** **do** **do**
%aut yes.ADV.PAST yes.ADV.PAST[or]come.V.1S.PRES.SPOKEN[or]roof.N.M.SG+SM
do **do** .
roof.N.M.SG+SM[or]come.V.1S.PRES.SPOKEN[or]yes.ADV.PAST yes.ADV.PAST
 yes, yes
- (1050) **VLM:** **unwaith** **mae** **yr** **bwlb** **wedi** **llosgi**
%aut once.ADV be.V.3S.PRES the.DET.DEF bulb.N.M.SG after.PREP burn.V.INFIN
siŵr .
sure.ADJ
 once the bulb has blown, sure

(1051) **VLM:** ond mae yna rywbeth siŵr yn .
 %aut but.CONJ be.V.3S.PRES there.ADV something.N.M.SG+SM sure.ADJ yn.PRT

(1052) **VLM:** achos fel tasai fo wedi
 %aut cause.N.M.SG like.CONJ be.V.3S.PLUPERF.HYP.SPOKEN he.PRON.M.3S after.PREP
 neidio fan yna .
 jump.V.INFIN place.N.MF.SG+SM there.ADV

because, as though it had popped there

(1053) **ESM:** ah₅^C .
 %aut ah.IM

(1054) **ESM:** edrych fewn ?
 %aut look.V.2S.IMPER in.PREP+SM

[...] look in?

(1055) **VLM:** ia .
 %aut yes.ADV

yes

(1056) **VLM:** fedri di fynd â yr
 %aut be_able.V.2S.PRES+SM you.PRON.2S+SM go.V.INFIN+SM with.PREP the.DET.DEF
 un fi adre .
 one.NUM I.PRON.1S+SM home.ADV

you could take mine home

(1057) **ESM:** mm .
 %aut mm.IM

(1058) **VLM:** y goriad un ydy yr un
 %aut the.DET.DEF unk one.NUM be.V.3S.PRES the.DET.DEF one.NUM
 sy yn hwnna ydy yr top
 be.V.3SP.PRES.REL in.PREP that.PRON.M.SG.SPOKEN be.V.3S.PRES the.DET.DEF top.N.M.SG
 .

key one is the one that ... that's the top

(1059) **ESM:** mm .
 %aut mm.IM

- (1060) **ESM:** **maen** **nhw** **wrthi** **yn**
%aut be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P to_her.PREP+PRON.F.3S stative.STAT
gweithio .
work.V.INFIN
 they're busy working
- (1061) **VLM:** **yndyn** .
%aut be.V.3P.PRES.EMPH
 yes
- (1062) **VLM:** **oh_S** **maen** **nhw** **yn** **reit** **dda**
%aut oh.IM be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT quite.ADV good.ADJ+SM
am **weithio** .
for.PREP work.V.INFIN+SM
 oh, they're very good at working
- (1063) **ESM:** **mm** .
%aut mm.IM
- (1064) **ESM:** **yndyn** .
%aut be.V.3P.PRES.EMPH
 they are
- (1065) **ESM:** **y** **tad** **a** **yr** **mab** **sydd**
%aut the.DET.DEF father.N.M.SG and.CONJ the.DET.DEF son.N.M.SG be.V.3SP.PRES.REL
 ?
 is it the father and the son?
- (1066) **VLM:** **ia** **a** **bachgen** **bach** **arall** .
%aut yes.ADV and.CONJ boy.N.M.SG small.ADJ other.ADJ
 yes, and another little boy
- (1067) **ESM:** **ah_S** .
%aut ah.IM
- (1068) **ESM:** **a** **dydyn** **nhw** **ddim** **wedi**
%aut and.CONJ be.V.3P.PRES.NEG.SPOKEN they.PRON.3P not.ADV+SM after.PREP
gorffen **fan** **acw** **yn** **lle** **Sali_S** **nag**
complete.V.INFIN place.N.MF.SG+SM over.there.ADV in.PREP where.INT name neg.PRT
ydyn ?
be.V.3P.PRES
 and they haven't finished over there at Sali's place, have they?

- (1069) **VLM:** na mae hi wedi stopio achos
 %aut neg.PRT be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S after.PREP stop.V.INFIN cause.N.M.SG
 mae gormod o mae o ry
 be.V.3S.PRES too_much.QUANT of.PREP be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN too.ADJ+SM
 drud .
 expensive.ADJ

no, it's stopeed, because there's too much ... it's too expensive [...]

- (1070) **ESM:** ah_S^C .
 %aut ah.IM

- (1071) **ESM:** ry ddrud .
 %aut too.ADJ+SM expensive.ADJ+SM

too expensive

- (1072) **VLM:** mae yn wneud ryw anferth o
 %aut be.V.3S.PRES stative.STAT make.V.INFIN+SM some.PREQ+SM huge.ADJ of.PREP
 rywbeth yn fan yno .
 something.N.M.SG+SM stative.STAT place.N.MF.SG+SM there.ADV

he's doing something huge there

- (1073) **ESM:** yndy yndy .
 %aut be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH

yes, yes

- (1074) **ESM:** yndy .
 %aut be.V.3S.PRES.EMPH

yes

- (1075) **VLM:** chwe meter_S^C oedd yna ?
 %aut six.NUM meter.N.SG be.V.3S.IMPERF there.ADV

there were six metres [...]?

- (1076) **ESM:** yndy siŵr .
 %aut be.V.3S.PRES.EMPH sure.ADJ

yes, for sure

- (1077) **ESM:** achos mae i weld eh_S^C fel
 %aut cause.N.M.SG be.V.3S.PRES to.PREP see.V.INFIN+SM eh.IM like.CONJ
 fasai yr tŷ i_gyd y
 be.V.3S.PLUPERF.SPOKEN+SM the.DET.DEF house.N.M.SG all.ADJ the.DET.DEF
 yr del^S ancho^S de^S la^S
 the.DET.DEF of-the.PREP+DET.DEF.M.SG wide.N.M.SG of.PREP the.DET.DEF.F.SG
 casa^S .
 house.N.F.SG

because it looks as though it would be the whole house, from the width of the house

(1078) **ESM:** a wedyn dod â ymlaen .
 %aut and.CONJ afterwards.ADV come.V.INFIN with.PREP forward.ADV

and then bring [...] on

(1079) **VLM:** mi oedd o yn deud
 %aut aff.PRT be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN
 bod hi wedi gwario drysau ffenestri
 be.V.INFIN she.PRON.F.3S after.PREP spend.V.INFIN doors.N.M.PL windows.N.F.PL
 drud .
 expensive.ADJ

he was saying that she'd spent on expensive doors and windows

(1080) **ESM:** ah_S^C .
 %aut ah.IM

(1081) **VLM:** wel wel .
 %aut well.IM well.IM

well, well

(1082) **ESM:** mae yr llall er_S^C yr un
 %aut be.V.3S.PRES the.DET.DEF other.PRON er.IM the.DET.DEF one.NUM
 sy yn dod o o
 be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT come.V.INFIN of.PREP of.PREP
 Loegr yn deud bod diwedd
 England.N.F.SG.PLACE+SM stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN be.V.INFIN end.N.M.SG
 y flwyddyn maen nhw yn mynd
 the.DET.DEF year.N.F.SG+SM be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT go.V.INFIN
 i i wneud y tŷ efo um
 to.PREP to.PREP make.V.INFIN+SM the.DET.DEF house.N.M.SG with.PREP um.IM
 inaugurar^S tŷ .
 inaugurate.V.INFIN house.N.M.SG

the other one who comes from England says that at the end of the year they're going to do the house with, um ... officially open the house

(1083) **VLM:** oh_S^C !
 %aut oh.IM

(1084) **ESM:** mae hi yn dod ar y
 %aut be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S stative.STAT come.V.INFIN on.PREP the.DET.DEF
 tŷ .
 house.N.M.SG

she's coming [...] on the house

- (1085) **VLM:** **mm** .
%aut mm.IM
- (1086) **ESM:** **dydyn** **nhw** **ddim** **yn** **gweithio**
%aut be.V.3P.PRES.NEG.SPOKEN they.PRON.3P not.ADV+SM stative.STAT work.V.INFIN
llawer **rŵan** .
many.QUAN now.ADV
 they're not working much now
- (1087) **ESM:** **dw** **i** **ddim** **gwybod** **be** .
%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM know.V.INFIN what.INT
 I don't know what
- (1088) **ESM:** **achos** **mae** **ychydig** **o** **bobl**
%aut cause.N.M.SG be.V.3S.PRES a_little.QUAN of.PREP people.N.F.SG+SM
wrthi **yn** **gorffen** **ryw** **bethau**
to.her.PREP+PRON.F.3S stative.STAT complete.V.INFIN some.PREQ+SM things.N.M.PL+SM
siŵr .
sure.ADJ
 because a few people [...] are busy finishing some things, for sure
- (1089) **VLM:** **ella** .
%aut maybe.ADV.SPOKEN
 maybe
- (1090) **ESM:** **ond** **mae** **does** **dim** **llawer** **rŵan**
%aut but.CONJ be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES.INDEF.NEG not.ADV many.QUAN now.ADV
 .
 but there's not much now
- (1091) **VLM:** **a** **ydy** **wedi** **prynu** **yr** **ffarm**
%aut and.CONJ be.V.3S.PRES after.PREP buy.V.INFIN the.DET.DEF farm.N.F.SG
i_gyd ?
all.ADJ
 and has she bought the whole farm?
- (1092) **ESM:** **yndy** .
%aut be.V.3S.PRES.EMPH
 yes

- (1093) **ESM:** ond bod yna un sy yn
 %aut but.CONJ be.V.INFIN there.ADV one.NUM be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT
 byw yn y tŷ efo hi isio
 live.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF house.N.M.SG with.PREP she.PRON.F.3S want.N.M.SG
 iddi cael tŷ sy yn
 to.her.PREP+PRON.F.3S have.V.INFIN house.N.M.SG be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT
 gornel eh^C_S gornel yr ffarm .
 corner.N.F.SG+SM eh.IM corner.N.F.SG+SM the.DET.DEF farm.N.F.SG

except that one who lives in the house with her wants her to have a house in the corner of the farm

- (1094) **ESM:** wrth er^C_S fynd i fyny i yr
 %aut by.PREP er.IM go.V.INFIN+SM to.PREP up.ADV to.PREP the.DET.DEF
 gornel i lle mae yr italiano^S .
 corner.N.F.SG+SM to.PREP where.INT be.V.3S.PRES the.DET.DEF italian.N.M.SG

going up to the corner to where the Italian is

- (1095) **VLM:** ia .
 %aut yes.ADV

yes

- (1096) **VLM:** ia .
 %aut yes.ADV

yes

- (1097) **ESM:** mae hi isio mae hi yn
 %aut be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S want.N.M.SG be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S yn.PRT
 rhoid ei thŷ hi ar ffarm
 give.V.0.IMPERF her.ADJ.POSS house.N.M.SG+AM she.PRON.F.3S on.PREP farm.N.F.SG
 os ydy hi yn newid hi am
 if.CONJ be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S stative.STAT change.V.INFIN she.PRON.F.3S for.PREP
 y tŷ yna .
 the.DET.DEF house.N.M.SG there.ADV

she's putting her house on the farm if she changes it for that house

- (1098) **ESM:** ond mae yr plant yr
 %aut but.CONJ be.V.3S.PRES the.DET.DEF children.N.M.PL that.PRON.REL
 dyn ddim isio gwerthu .
 be.V.3P.PRES[or]man.N.M.SG not.ADV+SM want.N.M.SG sell.V.INFIN

but the man's children don't want to sell

- (1099) **ESM:** mae yr dyn isio gwerthu
 %aut be.V.3S.PRES that.PRON.REL be.V.3P.PRES[or]man.N.M.SG want.N.M.SG sell.V.INFIN
 .

the man wants to sell

- (1100) **ESM:** ond dydy yr plant o
 %aut but.CONJ be.V.3S.PRES.NEG.SPOKEN the.DET.DEF children.N.M.PL from.PREP
 Como_Doro^C ddim isio gwerthu .
 name not.ADV+SM want.N.M.SG sell.V.INFIN
 but the children from Como Doro don't want to sell
- (1101) **VLM:** ah^C .
 %aut ah.IM
- (1102) **ESM:** felly dw i ddim yn gwybod
 %aut so.ADV be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN
 er^C sut setlan .
 er.IM how.INT settle.V.3P.FUT.SPOKEN
 so I don't know how they'll settle it
- (1103) **ESM:** mae hi yn mae hi yn
 %aut be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S in.PREP be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S stative.STAT
 hoffi gwneud hynny .
 like.V.INFIN make.V.INFIN that.PRON.SP
 she likes to do that
- (1104) **ESM:** os gaiff hi yr fraint .
 %aut if.CONJ get.V.3S.PRES+SM she.PRON.F.3S the.DET.DEF privilege.N.MF.SG+SM
 if she has the privilege ...
- (1105) **VLM:** gwraig pwy ydy hi ddeudaist ti ?
 %aut wife.N.F.SG who.PRON be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S unk you.PRON.2S
 whose wife is she, did you say?
- (1106) **ESM:** eh^C lle eh^C Consuelo^C .
 %aut eh.IM where.INT[or]place.N.M.SG eh.IM name
 Consuelo's place
- (1107) **VLM:** ah^C .
 %aut ah.IM
- (1108) **ESM:** mae hi yn yr er^C newid
 %aut be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S in.PREP the.DET.DEF er.IM change.V.INFIN
 o .
 he.PRON.M.3S.SPOKEN
 she's changing it

- (1109) **ESM:** os er_S^C os wneith hi brynu
 %aut if.CONJ er.IM if.CONJ do.V.3S.FUT+SM she.PRON.F.3S buy.V.INFIN+SM
 yr tŷ arall i iddi hi
 the.DET.DEF house.N.M.SG other.ADJ to.PREP to.her.PREP+PRON.F.3S she.PRON.F.3S
 a rhoid hwnnw i Consuelo_S^C bydd
 and.CONJ give.V.0.IMPERF that.PRON.M.SG to.PREP name be.V.3S.FUT
 hi yn er_S^C bydd hi yn gadael
 she.PRON.F.3S yn.PRT er.IM be.V.3S.FUT she.PRON.F.3S stative.STAT leave.V.INFIN
 ei thŷ iddi hi .
 her.ADJ.POSS house.N.M.SG+AM to.her.PREP+PRON.F.3S she.PRON.F.3S

if she buys the other house for herself and gives this one to Consuelo, she'll leave her house to her

- (1110) **VLM:** ah_S^C .
 %aut ah.IM

- (1111) **ESM:** fasai yn neis i ddechrau .
 %aut be.V.3S.PLUPERF.SPOKEN+SM stative.STAT nice.ADJ to.PREP begin.V.INFIN+SM

it would be nice to start [...] ...

- (1112) **ESM:** yn lle fan yna mae
 %aut in.PREP where.INT place.N.MF.SG+SM there.ADV be.V.3S.PRES
 gas_S^C a popeth efo
 ga.N.SG+PL[or]ca.N.SG+SM+PL[or]gas.N.SG and.CONJ everything.N.M.SG with.PREP
 nhw .
 they.PRON.3P

over there they have gas and everything

- (1113) **VLM:** oes oes oes .
 %aut be.V.3S.PRES.INDEF be.V.3S.PRES.INDEF be.V.3S.PRES.INDEF

- (1114) **ESM:** gas golau dŵr .
 %aut nasty.ADJ+SM light.N.M.SG water.N.M.SG

gas, lighting, water

- (1115) **ESM:** a mae yr er_S^C pafin mynd yn er_S^C
 %aut and.CONJ be.V.3S.PRES the.DET.DEF er.IM unk go.V.INFIN yn.PRT er.IM
 myll wrth ochr .
 unk by.PREP side.N.F.SG

and the paving is going mad next to it

- (1116) **VLM:** myll .
 %aut unk

mad

- (1117) **VLM:** *ti wedi gweld Cruzita^C dyddiau yma ?*
%aut you.PRON.2S after.PREP see.V.INFIN name days.N.M.PL here.ADV
 have you seen Cruzita these days?
- (1118) **ESM:** *naddo .*
%aut no.ADV.PAST
 no
- (1119) **ESM:** *ddim ar.ôl y pen_blwyydd .*
%aut nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM after.PREP the.DET.DEF birthday.N.M.SG
 not after the birthday
- (1120) **VLM:** *cofia os gweli di hi*
%aut remember.V.2S.IMPER if.CONJ see.V.2S.PRES you.PRON.2S+SM she.PRON.F.3S
deud am yr papur yr er^C .
say.V.INFIN.SPOKEN for.PREP the.DET.DEF paper.N.M.SG the.DET.DEF er.IM
 remember if you do see her to say about the paper, the er ...
- (1121) **VLM:** *mae yn siŵr fod hi wedi*
%aut be.V.3S.PRES stative.STAT sure.ADJ be.V.INFIN+SM she.PRON.F.3S after.PREP
anghofio .
forget.V.INFIN
 she's sure to have forgotten
- (1122) **ESM:** *ah^C .*
%aut ah.IM
- (1123) **ESM:** *wedyn oeddwn i wedi anghofio .*
%aut afterwards.ADV be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S after.PREP forget.V.INFIN
 then I had forgotten
- (1124) **ESM:** *oeddwn i ddim yn cofio*
%aut be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT remember.V.INFIN
oeddwn i .
be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S
 I hadn't remembered I was [...]
- (1125) **ESM:** *ia .*
%aut yes.ADV
 yes
- (1126) **ESM:** *ia ia .*
%aut yes.ADV yes.ADV
 yes, yes

- (1127) **VLM:** mae yna amryw .
%aut be.V.3S.PRES there.ADV several.PREQ
 there are several
- (1128) **ESM:** dw i yn siŵr bod hi wedi fod wedi talu blwyddyn diwethaf ?
%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT sure.ADJ be.V.INFIN she.PRON.F.3S after.PREP be.V.INFIN+SM after.PREP pay.V.INFIN year.N.F.SG last.ADJ
 I'm sure that she's paid last year?
- (1129) **VLM:** dw i ddim yn cofio
%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT remember.V.INFIN
 dw i ddim yn gwybod .
be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN
 I don't remember . . . I don't know
- (1130) **VLM:** achos oedden nhw wrthi yn wneud peth yna diwrnod blaen .
%aut cause.N.M.SG be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P to.her.PREP+PRON.F.3S stative.STAT make.V.INFIN+SM thing.N.M.SG there.ADV day.N.M.SG plain.ADJ+SM
 because they were busy doing that the other day
- (1131) **VLM:** a mi wnaeth un o yr bobl alw arna fi a deud .
%aut and.CONJ aff.PRT do.V.3S.PAST+SM one.NUM of.PREP the.DET.DEF people.N.F.SG+SM call.V.INFIN+SM on.me.PREP+PRON.1S I.PRON.1S+SM and.CONJ say.V.INFIN.SPOKEN
 and one of the people called to me and said:
- (1132) **VLM:** os gweli di hi cofia deud wrthi te achos dydy ddim wedi talu .
%aut if.CONJ see.V.2S.PRES you.PRON.2S+SM she.PRON.F.3S remember.V.2S.IMPER say.V.INFIN.SPOKEN to.her.PREP+PRON.F.3S be.IM cause.N.M.SG be.V.3S.PRES.NEG.SPOKEN not.ADV+SM after.PREP pay.V.INFIN
 "if you see her, remember to tell her, right, because she hasn't paid"
- (1133) **VLM:** siŵr bod hi wedi anghofio .
%aut sure.ADJ be.V.INFIN she.PRON.F.3S after.PREP forget.V.INFIN
 she must have forgotten

- (1134) **ESM:** achos eh_S^C ryw dro wnaeth er_S^C
 %aut cause.N.M.SG eh.IM some.PREQ+SM turn.N.M.SG+SM do.V.3S.PAST+SM er.IM
 Florence_S^C yn yr er_S^C cooperativa^S
 name in.PREP the.DET.DEF er.IM co-op.N.F.SG[or]cooperative.ADJ.F.SG
 ddeud wrtha i bod hi
 say.V.INFIN.SPOKEN+SM to.me.PREP+PRON.1S I.PRON.1S be.V.INFIN she.PRON.F.3S
 wedi deud mai fi sy
 after.PREP say.V.INFIN.SPOKEN that.it.is.CONJ.FOCUS I.PRON.1S+SM be.V.3SP.PRES.REL
 mai fi sy yn talu
 that.it.is.CONJ.FOCUS I.PRON.1S+SM be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT pay.V.INFIN
 rheina .
 those.PRON

because one time Florence at the co-operative told me that she said that I was paying that

- (1135) **ESM:** yndy .
 %aut be.V.3S.PRES.EMPH

[...] isn't it

- (1136) **ESM:** wnes i erioed dalu
 %aut do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM I.PRON.1S never.ADV pay.V.INFIN+SM
 iddi .
 to.her.PREP+PRON.F.3S

I never did pay her

- (1137) **ESM:** oh_S^C .
 %aut oh.IM

oh [...]

- (1138) **ESM:** oedd hi yn gwybod os oedd
 %aut be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT know.V.INFIN if.CONJ be.V.3S.IMPERF
 hi yn talu .
 she.PRON.F.3S stative.STAT pay.V.INFIN

she knew if she was paying [...] ...

- (1139) **VLM:** mae Florence_S^C mynd i Cordoba_S^C rŵan efo
 %aut be.V.3S.PRES name go.V.INFIN to.PREP name now.ADV with.PREP
 criw bobl wedi ymddeol .
 crew.N.M.SG people.N.F.SG+SM after.PREP retire.V.INFIN

Florence is going to Cordoba now with a bunch of retired people

- (1140) **VLM:** ond wnaeth hi yr taith am
 %aut but.CONJ do.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S the.DET.DEF journey.N.F.SG for.PREP
 ddim .
 nothing.N.M.SG+SM

but she made the journey for free

- (1141) **ESM:** **ah**_S^C **rŵan** **mae** **yn** **mynd** .
 %aut ah.IM now.ADV be.V.3S.PRES stative.STAT go.V.INFIN
 ah, now she's going
- (1142) **ESM:** **ia** .
 %aut yes.ADV
 yes
- (1143) **VLM:** .
 %aut
- (1144) **ESM:** **achos** **oedd** **Micaela**_S^C **yn** **deud**
 %aut cause.N.M.SG be.V.3S.IMPERF name stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN
fod **hi** **wedi** **mynd** .
 be.V.INFIN+SM she.PRON.F.3S after.PREP go.V.INFIN
 because Micaela was saying that she had gone
- (1145) **VLM:** **na** **mis** **yma** **mae** **yn** **mynd** .
 %aut neg.PRT month.N.M.SG here.ADV be.V.3S.PRES stative.STAT go.V.INFIN
 no, this month she's going
- (1146) **ESM:** **ah**_S^C .
 %aut ah.IM
- (1147) **VLM:** **maen** **nhw** **yn** **mynd** .
 %aut be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT go.V.INFIN
 they're going
- (1148) **ESM:** **mm** **neis** .
 %aut mm.IM nice.ADJ
 mmm, nice
- (1149) **VLM:** **mm** **oedd** **yna** **bedwar**
 %aut mm.IM be.V.3S.IMPERF there.ADV four.NUM.M+SM
o **i** **Dolafon**_S^C **a** **tri**
 he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP to.PREP name and.CONJ three.NUM.M
fan **hyn** .
 van.N.F.SG[or]place.N.MF.SG+SM this.ADJ.DEM.SP
 mmm, there were four [. . .] to Dolafon, and three here

- (1150) **ESM:** a pwy sy yn mynd
%aut and.CONJ who.PRON be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT go.V.INFIN
 o fan hyn ?
he.PRON.M.3S.SPOKEN van.N.F.SG[or]place.N.MF.SG+SM this.ADJ.DEM.SP
 and who's going from here?
- (1151) **VLM:** Telma^C a yr gŵr .
%aut name and.CONJ the.DET.DEF man.N.M.SG
 Telma and her husband
- (1152) **ESM:** er^C .
%aut er.IM
- (1153) **VLM:** a mae ryw ddynes arall .
%aut and.CONJ be.V.3S.PRES some.PREQ+SM woman.N.F.SG+SM other.ADJ
 and there's some other woman
- (1154) **ESM:** oh^C .
%aut oh.IM
- (1155) **ESM:** iawn iawn .
%aut OK.ADV OK.ADV
 fine, fine
- (1156) **VLM:** ond dydd Gwener ddoth hi
%aut but.CONJ day.N.M.SG Friday.N.F.SG come.V.3S.PAST.SPOKEN+SM she.PRON.F.3S
 acw i ddeud bod hi ddim
over.there.ADV to.PREP say.V.INFIN.SPOKEN+SM be.V.INFIN she.PRON.F.3S not.ADV+SM
 yn gallu mynd .
stative.STAT be_able.V.INFIN go.V.INFIN
 but on Friday she came there to say that she couldn't go
- (1157) **ESM:** .
%aut
- (1158) **VLM:** a oedd ddim yn gweithio tan
%aut and.CONJ be.V.3S.IMPERF not.ADV+SM stative.STAT work.V.INFIN until.PREP
 fory .
tomorrow.ADV
 and [...] wasn't working until tomorrow

- (1159) **ESM:** **na** **achos** **oedd** **hi** **ddim** **yna**
%aut neg.PRT cause.N.M.SG be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S not.ADV+SM there.ADV
rŵan .
now.ADV
 no because she wasn't there now
- (1160) **VLM:** **na** .
%aut neg.PRT
 no
- (1161) **ESM:** **na** .
%aut neg.PRT
 no
- (1162) **VLM:** **ddim** **yna** .
%aut nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM there.ADV
 not there
- (1163) **VLM:** **ooh_S^C** **dydy** **o** **ddim** **yna**
%aut ooh.IM be.V.3S.PRES.NEG.SPOKEN he.PRON.M.3S.SPOKEN not.ADV+SM there.ADV
dydd **Iau** **na** **dydd** **Gwener** .
day.N.M.SG Thursday.N.M.SG neg.PRT day.N.M.SG Friday.N.F.SG
 ooh, he's not there on Thursday or Friday [...]
- (1164) **ESM:** **ah_S^C** **ah_S^C** .
%aut ah.IM ah.IM
- (1165) **VLM:** **oh_S^C** .
%aut oh.IM
- (1166) **VLM:** **a** **wedyn** **dw** **i** **meddwl** .
%aut and.CONJ afterwards.ADV be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S think.V.INFIN
 and then I think [...] ...
- (1167) **ESM:** **neis** **i** **Belinda_S^C** **a** **yr** **gŵr** .
%aut nice.ADJ to.PREP name and.CONJ the.DET.DEF man.N.M.SG
 nice for Belinda and her husband
- (1168) **VLM:** **ia** **neis** **ia** .
%aut yes.ADV nice.ADJ yes.ADV
 yes, nice, yes

- (1169) **VLM:** a wedyn dw i ddim
 %aut and.CONJ afterwards.ADV be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM
 yn gwybod pam mae yn mynd i
 stative.STAT know.V.INFIN why?.ADV be.V.3S.PRES stative.STAT go.V.INFIN to.PREP
 wneud pwy mae .
 make.V.INFIN+SM who.PRON be.V.3S.PRES

and then I don't know why he's going to do ... who's ...

- (1170) **VLM:** achos os yn disgwyl .
 %aut cause.N.M.SG if.CONJ stative.STAT expect.V.INFIN

because if [...] is expecting ...

- (1171) **VLM:** achos mae wedi deud yn
 %aut cause.N.M.SG be.V.3S.PRES after.PREP say.V.INFIN.SPOKEN stative.STAT
 go ddiweddar .
 rather.ADV recent.ADJ+SM

because she has said quite recently

- (1172) **ESM:** ia ia ia ia .
 %aut yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV

yes, yes

- (1173) **ESM:** ah_S^C .
 %aut ah.IM

- (1174) **VLM:** i Cordoba_S^C .
 %aut to.PREP name

to Cordoba

- (1175) **VLM:** dw i ddim yn cofio
 %aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT remember.V.INFIN
 awyren maen nhw yn mynd .
 aeroplane.N.F.SG be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT go.V.INFIN

I don't remember [...] by plane they're going

- (1176) **VLM:** dim i lle dan ni
 %aut nothing.N.M.SG[or]not.ADV to.PREP where.INT be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P
 wedi bod .
 after.PREP be.V.INFIN

not to where we've been

- (1177) **ESM:** [-spa] el valle hermoso ?
 %aut [-spa] the.DET.DEF.M.SG valley.N.M.SG beautiful.ADJ.M.SG

the beautiful valley .

(1178) **VLM:** na .
 %aut neg.PRT

no

(1179) **VLM:** na .
 %aut neg.PRT

no

(1180) **ESM:** .
 %aut

(1181) **ESM:** mae gymaint o lefydd er^C turística^S
 %aut be.V.3S.PRES so.much.ADJ+SM of.PREP places.N.M.PL+SM er.IM tourist.ADJ.F.SG
 yn Cordoba^C .
 in.PREP name

there are so many tourist places in Cordoba

(1182) **VLM:** oh^C .
 %aut oh.IM

(1183) **VLM:** a ddoe oedd oeddwn i yn
 %aut and.CONJ yesterday.ADV be.V.3S.IMPERF be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT
 deud wrth um wrth Marisol^C bod ni
 say.V.INFIN.SPOKEN by.PREP um.IM by.PREP name be.V.INFIN we.PRON.1P
 yn dod yn ôl o yr
 stative.STAT come.V.INFIN back.ADV of.PREP the.DET.DEF
 o .
 he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP

and yesterday I was saying to Marisol that we're coming back from [...]

(1184) **VLM:** achos oedd hi oedd gen
 %aut cause.N.M.SG be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S be.V.3S.IMPERF with.PREP.SPOKEN
 hi ddim gés be oedd .
 she.PRON.F.3S nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM unk what.INT be.V.3S.IMPERF

because she had no clue what [...] was

(1185) **ESM:** a Marisol^C .
 %aut and.CONJ name

and Marisol

(1186) **ESM:** efo Marisol^C est ti fyny ?
 %aut with.PREP name go.V.2S.PAST.SPOKEN you.PRON.2S up.ADV

you went up with Marisol?

(1187) **VLM:** **ia** .
%aut yes.ADV

yes

(1188) **ESM:** **fuodd** **hi** **yn** **yr** **asado**^S **hefyd**
%aut be.V.3S.PAST.NSTAN+SM she.PRON.F.3S in.PREP the.DET.DEF unk also.ADV
?

was she at the asado (barbecue) too?

(1189) **VLM:** **na** .
%aut neg.PRT

no

(1190) **ESM:** **ah**_S^C **dod** **wedyn** .
%aut ah.IM come.V.INFIN afterwards.ADV

ah, came after

(1191) **VLM:** **ond** **oedd** **o** **yn** **bedwar**
%aut but.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT four.NUM.M+SM
o **gloch** .
of.PREP bell.N.F.SG+SM

but it was 4 o clock

(1192) **VLM:** **a** **wedyn** **wnaeth** **o**
%aut and.CONJ afterwards.ADV do.V.3S.PAST+SM he.PRON.M.3S.SPOKEN
gorffen **cyn** **fi** **ddod** **tua** **hanner**
complete.V.INFIN before.PREP I.PRON.1S+SM come.V.INFIN+SM towards.PREP half.N.M.SG
awr **wedi** **tri** .
hour.N.F.SG after.PREP three.NUM.M

and then it finished before I came, around half past three

(1193) **ESM:** **ah**_S^C .
%aut ah.IM

(1194) **ESM:** **ah**_S^C .
%aut ah.IM

(1195) **VLM:** **so** **oeddwn** **i** **wedi** **deud** **bod**
%aut so.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S after.PREP say.V.INFIN.SPOKEN be.V.INFIN
ni **yn** **dod** **heibio** .
we.PRON.1P stative.STAT come.V.INFIN past.PREP

so I'd said that we were coming past

- (1196) **ESM:** *oh_S ia .*
%aut oh.IM yes.ADV
 oh yes
- (1197) **ESM:** *dyna fo .*
%aut that.is.ADV he.PRON.M.3S
 that's it
- (1198) **VLM:** *ac oedden nhw wedi deud*
%aut and.CONJ be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P after.PREP say.V.INFIN.SPOKEN
wrthi hi yn Trelew_S .
to.her.PREP+PRON.F.3S she.PRON.F.3S in.PREP name
 and they'd told her in Trelew:
- (1199) **VLM:** *oh_S am be wyt ti mynd i*
%aut oh.IM for.PREP what.INT be.V.2S.PRES you.PRON.2S go.V.INFIN to.PREP
os does yna ddim byd yn .
if.CONJ be.V.3S.PRES.INDEF.NEG there.ADV anything.ADV+SM yn.PRT
 "oh, why are you going to [...], if there's nothing in [...]
- (1200) **ESM:** *ia .*
%aut yes.ADV
 yes
- (1201) **VLM:** *a oedd hi wrth ei*
%aut and.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S by.PREP 3S.ADJ.POSS
bodd .
pleasure.N.M.SG
 and she loved it
- (1202) **VLM:** *mae hi yn tynnu lluniau*
%aut be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S stative.STAT draw.V.INFIN pictures.N.M.PL
iddyn nhw gael dangos gweld
to.them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P have.V.INFIN+SM show.V.INFIN see.V.INFIN
bod yna rywbeth bod yna rywbeth
be.V.INFIN there.ADV something.N.M.SG+SM be.V.INFIN there.ADV something.N.M.SG+SM
yna .
there.ADV
 she's taking pictures for them to see that there is something there
- (1203) **VLM:** *fe aeson ni fewn yn*
%aut what.INT+SM go.V.1P.PAST.SPOKEN we.PRON.1P in.PREP+SM in.PREP
y museo^S .
the.DET.DEF museum.N.M.SG
 we went into the museum ...

- (1204) **ESM:** **ah**_S^C **ia** **mae** **yna** **museo**^S **neis** .
 %aut ah.IM yes.ADV be.V.3S.PRES there.ADV museum.N.M.SG nice.ADJ
- (1205) **VLM:** **ia** !
 %aut yes.ADV
 [...] yes!
- (1206) **ESM:** .
 %aut
- (1207) **VLM:** **a** **wedyn** **oedd** **yna** **ffair** **gwerthu**
 %aut and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.IMPERF there.ADV fair.N.F.SG sell.V.INFIN
pethau .
 things.N.M.PL
 and then there was a fair, selling things
- (1208) **ESM:** .
 %aut
- (1209) **ESM:** **ah**_S^C **oedd** .
 %aut ah.IM be.V.3S.IMPERF
 ah yes
- (1210) **ESM:** **oedd** **oedd** **oedd** .
 %aut be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF
 yes yes, there was
- (1211) **VLM:** **mm** .
 %aut mm.IM
- (1212) **ESM:** **oh**_S^C **oeddown** **i** **yn** **cofio** .
 %aut oh.IM be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT remember.V.INFIN
 oh I remembered
- (1213) **ESM:** **oedd** **oedd** .
 %aut be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF
 yes there was

(1214) **VLM:** do .
 %aut yes.ADV.PAST

yes

(1215) **ESM:** oedd .
 %aut be.V.3S.IMPERF

yes

(1216) **VLM:** .
 %aut

(1217) **VLM:** wedyn pan oedden ni yn
 %aut afterwards.ADV when.CONJ be.V.3P.IMPERF.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT
 dod yn ôl oedd hi yn deud
 come.V.INFIN back.ADV be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN
 oh_S^C bod hi yn mynd i ofyn
 oh.IM be.V.INFIN she.PRON.F.3S stative.STAT go.V.INFIN to.PREP ask.V.INFIN+SM
 i yr bachgen i mab hi i
 I.PRON.1S the.DET.DEF boy.N.M.SG to.PREP son.N.M.SG she.PRON.F.3S to.PREP
 faint oeddwn nhw yn codi am hotél_S^C
 size.N.M.SG+SM be.V.1S.IMPERF they.PRON.3P stative.STAT lift.V.INFIN for.PREP unk
 yn Calafate_S^C i fynd pedair .
 in.PREP name to.PREP go.V.INFIN+SM four.NUM.F

then when we were coming back she was saying that, oh, she was going to ask her son [...]
 how much they were charging [...] for a hotel in Calafate, to go, four

(1218) **VLM:** achos oedd ei mam hi
 %aut cause.N.M.SG be.V.3S.IMPERF her.ADJ.POSS mother.N.F.SG she.PRON.F.3S
 a fynd y pedair yn y car_S^C
 and.CONJ go.V.INFIN+SM the.DET.DEF four.NUM.F in.PREP the.DET.DEF car.N.SG
 i Calafate_S^C .
 to.PREP name

because her mother and [...] were going as a four in the car, to Calafate

(1219) **ESM:** a pam mae bachgen hi be er_S^C
 %aut and.CONJ why?.ADV be.V.3S.PRES boy.N.M.SG she.PRON.F.3S what.INT er.IM
 eh_S^C .
 eh.IM

and why her son, what, er

(1220) **VLM:** yn gwerthu .
 %aut stative.STAT sell.V.INFIN

sells [...]

(1221) **ESM: ie** .
%aut yes.ADV

yes

(1222) **ESM: ia** .
%aut yes.ADV

yes

(1223) **ESM: ond ddim bod ddim bod o**
%aut but.CONJ not.ADV+SM be.V.INFIN not.ADV+SM be.V.INFIN of.PREP
wneud dim_byd efo turista^S .
make.V.INFIN+SM anything.ADV with.PREP tourist.N.M

but not that he does anything with tourism

(1224) **VLM: dim na** .
%aut nothing.N.M.SG[or]not.ADV neg.PRT

nothing, no

(1225) **VLM: dim_byd efo turista^S** .
%aut anything.ADV with.PREP tourist.N.M

nothing with tourism

(1226) **VLM: dim_byd** .
%aut anything.ADV

nothing

(1227) **ESM: ia** .
%aut yes.ADV

yes

(1228) **VLM: ond oedd hi yn mynd i er^C_S**
%aut but.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT go.V.INFIN to.PREP er.IM
gael gweld faint .
have.V.INFIN+SM see.V.INFIN size.N.M.SG+SM

but she was going to find out how much ...

(1229) **VLM: achos oedd hi eisio am lot**
%aut cause.N.M.SG be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S unk for.PREP lot.QUAN
rhatach .
cheap.ADJ.COMP

because she wanted a [...] for a lot cheaper

(1230) **VLM:** achos oedd Explore_Patagonia^C yn gwneud
 %aut cause.N.M.SG be.V.3S.IMPERF name stative.STAT make.V.INFIN
 un rŵan .
 one.NUM now.ADV

because Explore Patagonia were doing one now

(1231) **VLM:** ond oedd o yn dod
 %aut but.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT come.V.INFIN
 allan ryw dair mil pum cant
 out.ADV some.PREQ+SM three.NUM.F+SM thousand.N.F.SG five.NUM hundred.N.M.SG
 i fynd .
 to.PREP go.V.INFIN+SM

but it came out at about 3500 to go

(1232) **ESM:** mm .
 %aut mm.IM

(1233) **ESM:** ia .
 %aut yes.ADV

yes

(1234) **ESM:** ond er^C .
 %aut but.CONJ er.IM

but, er ...

(1235) **VLM:** oedd dim raid i ti
 %aut be.V.3S.IMPERF not.ADV necessity.N.M.SG+SM to.PREP you.PRON.2S
 fynd â rywfaint efo ti wedyn ?
 go.V.INFIN+SM with.PREP amount.N.M.SG+SM with.PREP you.PRON.2S afterwards.ADV

you didn't have to take some with you afterwards?

(1236) **ESM:** yndyn achos mae yr er^C paseos^S
 %aut be.V.3P.PRES.EMPH cause.N.M.SG be.V.3S.PRES the.DET.DEF er.IM walk.N.M.PL
 fewn fel yna yn fwy na
 in.PREP+SM like.CONJ there.ADV stative.STAT more.ADJ.COMP+SM than.CONJ
 cant pesos^C .
 hundred.N.M.SG peso.N.SG+PL

yes, because the journeys in like that are over 100 pesos

(1237) **ESM:** bob paseo^S .
 %aut each.PREQ+SM walk.N.M.SG[or]stroll.V.1S.PRES

every journey

- (1238) **ESM:** **achos** **maen** **nhw** **yn** **wneud**
%aut *cause.N.M.SG* *be.V.3P.PRES.SPOKEN* *they.PRON.3P* *stative.STAT* *make.V.INFIN+SM*
o **efo** **yr** **dólar_S^C** .
he.PRON.M.3S.SPOKEN *with.PREP* *the.DET.DEF* *unk*

because they do it by the dollar

- (1239) **VLM:** **ia** .
%aut *yes.ADV*

yes

- (1240) **ESM:** **oh_S^C** **wel** **os** **dyna** **yr** **tri** **mil**
%aut *oh.IM* *well.IM* *if.CONJ* *that.is.ADV* *the.DET.DEF* *three.NUM.M* *thousand.N.F.SG*
dair **mil** **pum** **cant** **os** **ydy**
three.NUM.F+SM *thousand.N.F.SG* *five.NUM* *hundred.N.M.SG* *if.CONJ* *be.V.3S.PRES*
yr **paseos** **yn** **dod** **fewn** **i_gyd** **efallai**
the.DET.DEF *unk* *stative.STAT* *come.V.INFIN* *in.PREP+SM* *all.ADJ* *perhaps.CONJ*
bod **o** **ddim** **mor** **ddrud** .
be.V.INFIN *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *not.ADV+SM* *so.ADV* *expensive.ADJ+SM*

oh well, if that's the 3500 if the journeys are all coming in it might not be so expensive

- (1241) **VLM:** **ddim** **yn** **ddrud** .
%aut *not.ADV+SM* *stative.STAT* *expensive.ADJ+SM*

not expensive

- (1242) **VLM:** **oh_S^C** **wel** **mae** **Explore_Patagonia_S^C** **yn** **i**
%aut *oh.IM* *well.IM* *be.V.3S.PRES* *name* *in.PREP* *to.PREP*
fynd **efo** **nhw** **mae** **yn** **neis** .
go.V.INFIN+SM *with.PREP* *they.PRON.3P* *be.V.3S.PRES* *stative.STAT* *nice.ADJ*

oh, well, Explore Patagonia are ... it's nice going with them

- (1243) **ESM:** **ia** .
%aut *yes.ADV*

yes

- (1244) **ESM:** .
%aut

- (1245) **ESM:** **ond** **fel** **hynny** **fasai** **yn**
%aut *but.CONJ* *like.CONJ* *that.PRON.SP* *be.V.3S.PLUPERF.SPOKEN+SM* *stative.STAT*
iawn **fel** **yna** **hefyd** .
OK.ADV *like.CONJ* *there.ADV* *also.ADV*

but like that, it would be fine like that too

(1246) **ESM:** *er_S^C* .
%aut er.IM

(1247) **VLM:** *oedd* *hi* *yn* *deud* .
%aut be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN

(1248) **VLM:** *toes* *ddim* *raid* *i* *fi* *mynd*
%aut unk not.ADV+SM necessity.N.M.SG+SM to.PREP I.PRON.1S+SM go.V.INFIN
i *gael* *bwyd* *i* *yr* *dim* *yn*
to.PREP have.V.INFIN+SM food.N.M.SG to.PREP the.DET.DEF not.ADV stative.STAT
costio .
cost.V.INFIN

I don't have to go and get food for the [...] doesn't cost

(1249) **ESM:** *na* *na* *na* .
%aut neg.PRT neg.PRT neg.PRT

no, no

(1250) **VLM:** *a* *mae* *hi* *achos* *doth*
%aut and.CONJ be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S cause.N.M.SG come.V.3S.PAST.SPOKEN
hi *yn_ôl* *o* *Cordoba_S^C* *ac* *oedd*
she.PRON.F.3S back.ADV from.PREP name and.CONJ be.V.3S.IMPERF
hi *pam* *wnaeth* *hi* *roi*
she.PRON.F.3S why?.ADV do.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S give.V.INFIN+SM
neges *ar* *y* *ffôn* *bach* *oedd*
message.N.F.SG on.PREP that.PRON.REL phone.N.M.SG small.ADJ be.V.3S.IMPERF
oedd *hi* *yn* *Calafate_S^C* .
be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S in.PREP name

and she ... because she came back from Cordoba and when she put a message on the little phone she was in Calafate

(1251) **VLM:** *oedd* *hi* *wedi* *mynd* *at* *y*
%aut be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S after.PREP go.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF
yr *ferch* *yna* *adre* .
the.DET.DEF daughter.N.F.SG+SM there.ADV home.ADV

she'd gone to that daughter at home

(1252) **VLM:** *wel* *mynd* *ei* *hunan* *i* *Calafate_S^C* *a*
%aut well.IM go.V.INFIN 3S.ADJ.POSS self.PRON.SG to.PREP name and.CONJ
 .

well, going on her own to Calafate and ...

- (1253) **VLM:** **dim** **Calefate_S^C** **Pico_Truncado_S^C** .
%aut not.ADV name name
 not Calafate, Pico Truncado
- (1254) **ESM:** **mm** **ia** **Pico_Truncado_S^C** .
%aut mm.IM yes.ADV name
 mmm, yes, Pico Truncado
- (1255) **VLM:** **a** **rŵan** **mae** **yn** **mynd** **i**
%aut and.CONJ now.ADV be.V.3S.PRES stative.STAT go.V.INFIN to.PREP
Via_Blanca_S^C .
name
 and now she's going to Via Blanca
- (1256) **ESM:** **ah_S^C** **mae** **yn** **mynd** **yn** **aml** **i**
%aut ah.IM be.V.3S.PRES stative.STAT go.V.INFIN stative.STAT frequent.ADJ to.PREP
Via_S^C **yn_dydy** .
name isn't_it.IM
 ah, she [...] goes often to Via doesn't she
- (1257) **VLM:** **mynd** **ei** **hunan** **â**
%aut go.V.INFIN 3S.ADJ.POSS self.PRON.SG as.CONJ[or]with.PREP[or]go.V.3S.PRES
ei **chwaer** .
3S.ADJ.POSS sister.N.F.SG
 goes on her own, with her sister
- (1258) **ESM:** **yndy** **yndy** **yndy** .
%aut be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH
 [...] yes, she does
- (1259) **VLM:** **mae** **ei** **chwaer** **hi** **a** **ei**
%aut be.V.3S.PRES her.ADJ.POSS sister.N.F.SG she.PRON.F.3S and.CONJ 3S.ADJ.POSS
merch **y** **chwaer** **wedi** **cael** **eh_S^C**
daughter.N.F.SG the.DET.DEF sister.N.F.SG after.PREP have.V.INFIN eh.IM
beth **efo** **yr** **car_S^C** .
what.INT[or]thing.N.M.SG+SM with.PREP the.DET.DEF car.N.SG
 her sister, and her sister's daughter have had something with the car
- (1260) **VLM:** **mae** **hi** **mewn** **cadair**
%aut be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S in.PREP chair.N.F.SG
olwynion .
wheels.N.F.PL[or]wheel.V.1P.PAST.SPOKEN[or]wheel.V.3P.PAST.SPOKEN
 she's in a wheelchair

- (1261) **ESM:** oh .
 %aut oh.IM
- (1262) **ESM:** cael damwain .
 %aut have.V.INFIN befall.V.INFIN
 had an accident
- (1263) **VLM:** wedi cael damwain yn mewn car_S^C a
 %aut after.PREP have.V.INFIN befall.V.INFIN yn.PRT in.PREP car.N.SG and.CONJ
 mae hi mewn cadair
 be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S in.PREP chair.N.F.SG
 olwynion rŵan
 wheels.N.F.PL[or]wheel.V.1P.PAST.SPOKEN[or]wheel.V.3P.PAST.SPOKEN now.ADV
 yndy .
 be.V.3S.PRES.EMPH
 had an accident in a car, and she's in a wheelchair now, yes
- (1264) **ESM:** mm .
 %aut mm.IM
- (1265) **ESM:** na .
 %aut neg.PRT
 no
- (1266) **ESM:** neis er_S^C mynd fel yna .
 %aut nice.ADJ er.IM go.V.INFIN like.CONJ there.ADV
 nice to go like that
- (1267) **ESM:** .
 %aut
- (1268) **VLM:** yndy mae yn mentro .
 %aut be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES stative.STAT venture.V.INFIN
 yes, she tries
- (1269) **ESM:** mmhm mm .
 %aut mmhm.IM mm.IM

- (1270) **VLM:** wnaeth hi alw arna
%aut do.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S call.V.INFIN+SM on-me.PREP+PRON.1S
 fi diwrnod o yr blaen os oeddwn
I.PRON.1S+SM day.N.M.SG of.PREP the.DET.DEF front.N.M.SG if.CONJ be.V.1S.IMPERF
 i isio mynd efo i Madryn^C_S .
I.PRON.1S want.N.M.SG go.V.INFIN with.PREP to.PREP name

she called in on me the other day whether I wanted to go with her to Puerto Madryn

- (1271) **VLM:** ond oeddwn i yn gweithio
%aut but.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT work.V.INFIN
 fan yno dydd Gwener .
place.N.MF.SG+SM there.ADV day.N.M.SG Friday.N.F.SG

but I was working there on Friday

- (1272) **ESM:** .
%aut

- (1273) **ESM:** ah^C_S .
%aut ah.IM

- (1274) **VLM:** a cyn mynd i Madryn^C_S oedd
%aut and.CONJ before.PREP go.V.INFIN to.PREP name be.V.3S.IMPERF
 hi gorfod dod i .
she.PRON.F.3S have-to.V.INFIN come.V.INFIN to.PREP

and before Puerto Madryn she had to come to [...]

- (1275) **ESM:** ah^C_S .
%aut ah.IM

- (1276) **VLM:** a wedyn oedd hi yn
%aut and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT
 gorfod mynd i Trelew^C_S i wneud papurau
have-to.V.INFIN go.V.INFIN to.PREP name to.PREP make.V.INFIN+SM papers.N.M.PL
 yr ceirs maen nhw yn gwerthu .
the.DET.DEF unk be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT sell.V.INFIN

and then she had to go to Trelew to do the papers for the cars they're selling

- (1277) **ESM:** ah^C_S .
%aut ah.IM

- (1278) **ESM:** hi sy yn wneud hi
 %aut she.PRON.F.3S be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT make.V.INFIN+SM she.PRON.F.3S
 sy yn symud pethau fel yna .
 be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT move.V.INFIN things.N.M.PL like.CONJ there.ADV

it's her that moves things like that

- (1279) **VLM:** y papurau ia ?
 %aut the.DET.DEF papers.N.M.PL yes.ADV

the papers, yes?

- (1280) **ESM:** ah_S^C ia .
 %aut ah.IM yes.ADV

ah yes

- (1281) **ESM:** ah_S^C .
 %aut ah.IM

- (1282) **VLM:** lle bod y bachgen yn gorfod
 %aut where.INT be.V.INFIN the.DET.DEF boy.N.M.SG stative.STAT have_to.V.INFIN
 symud o yr offis_S^C .
 move.V.INFIN of.PREP the.DET.DEF unk

where the boy has to move out of the office

- (1283) **ESM:** dyna fo yn iawn .
 %aut that.is.ADV he.PRON.M.3S stative.STAT OK.ADV

that's exactly it

- (1284) **ESM:** ah_S^C .
 %aut ah.IM

- (1285) **VLM:** a mae yr ferch yn yr
 %aut and.CONJ be.V.3S.PRES the.DET.DEF daughter.N.F.SG+SM in.PREP the.DET.DEF
 offis_S^C yn pnawn achos mae yr
 unk yn.PRT afternoon.N.M.SG cause.N.M.SG be.V.3S.PRES the.DET.DEF
 ferch yn mynd i yr university^E
 daughter.N.F.SG+SM stative.STAT go.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF university.N.SG
 yn y bore .
 in.PREP the.DET.DEF morning.N.M.SG

and the daughter is in the office in the afternoon, because the daughter goes to the university in the morning

- (1286) **ESM:** **ah**_S^C .
%aut ah.IM
- (1287) **ESM:** **a** **faint** **o** **blant** **sy**
%aut and.CONJ size.N.M.SG+SM of.PREP children.N.M.PL+SM be.V.3SP.PRES.REL
efo **hi** **?**
with.PREP she.PRON.F.3S
 and how many children does she have?
- (1288) **VLM:** **pump** .
%aut five.NUM
 five
- (1289) **ESM:** **ah**_S^C **lle** **mae** **yr** **lleill** **i_gyd** **?**
%aut ah.IM where.INT be.V.3S.PRES the.DET.DEF others.PRON all.ADJ
 ah, where are all the others?
- (1290) **VLM:** **mae** **un** **yn** **gweithio** **yn** **Ford**_S^C **ar_gyfer**
%aut be.V.3S.PRES one.NUM stative.STAT work.V.INFIN in.PREP name for.PREP
Carrefour_S^C .
name
 one is working at Ford, for Carrefour
- (1291) **ESM:** **ia** .
%aut yes.ADV
 yes
- (1292) **VLM:** **a** **yr** **llall** **nawr** **yn** .
%aut and.CONJ the.DET.DEF other.PRON now.ADV yn.PRT
 and the other is now in [...]
- (1293) **VLM:** **lle** **ceir** **sy** **lawr**
%aut where.INT[or]place.N.M.SG cars.N.M.PL be.V.3SP.PRES.REL floor.N.M.SG+SM
fan **acw** .
place.N.MF.SG+SM over.there.ADV
 [...] the car place down there
- (1294) **ESM:** **ah**_S^C **ia** **o** **yr** **o** **yr** .
%aut ah.IM yes.ADV of.PREP the.DET.DEF of.PREP the.DET.DEF
 ah yes, from the [...]
- (1295) **VLM:** **dyna** **fo** .
%aut that.is.ADV he.PRON.M.3S
 that's it

- (1296) **VLM:** **fan** **yno** .
%aut place.N.MF.SG+SM there.ADV
there
- (1297) **ESM:** **mmhm** .
%aut mmhm.IM
- (1298) **VLM:** .
%aut
- (1299) **VLM:** **unrhyw ferched** .
%aut any.ADJ daughters.N.F.PL+SM
any daughters ...
- (1300) **ESM:** **ah_S mae yr plant i_fewn** .
%aut ah.IM be.V.3S.PRES the.DET.DEF children.N.M.PL in.ADV
ah, the children are in
- (1301) **ESM:** **maen nhw i_gyd yn efo yr** .
%aut be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P all.ADJ yn.PRT with.PREP the.DET.DEF
they've all got the [...]
- (1302) **VLM:** .
%aut
- (1303) **VLM:** .
%aut
- (1304) **VLM:** **wedyn mae yna un merch wedi priodi yn Pico-Trucado_S** .
%aut afterwards.ADV be.V.3S.PRES there.ADV one.NUM daughter.N.F.SG after.PREP marry.V.INFIN in.PREP name
then there's a daughter who's married in Pico Trucado
- (1305) **VLM:** **a yr bachgen arall** .
%aut and.CONJ the.DET.DEF boy.N.M.SG other.ADJ
and the other boy

(1306) **VLM:** *oh*_S^C *rhywbeth* *efo* *yr* *eh*_S^C .
%aut oh.IM something.N.M.SG with.PREP the.DET.DEF eh.IM

oh, something with the [...]

(1307) **ESM:** *ah*_S^C .
%aut ah.IM

(1308) **ESM:** .
%aut

(1309) **VLM:** *a* *yr* *llall* *yr* *un*
%aut and.CONJ the.DET.DEF other.PRON the.DET.DEF one.NUM
lleia mynd i yr university^E .
least.ADJ[or]smallest.ADJ go.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF university.N.SG

and the other one, the smallest one going to university

(1310) **ESM:** *ah*_S^C .
%aut ah.IM

(1311) **ESM:** *oeddwn* *i* *ddim* *oeddwn* *i* *ddim*
%aut be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S not.ADV+SM be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S not.ADV+SM
yn gwybod .
stative.STAT know.V.INFIN

I didn't know

(1312) **ESM:** *oeddwn* *i* *ddim* *erioed* *wedi* *gofyn*
%aut be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S not.ADV+SM never.ADV after.PREP ask.V.INFIN
iddi faint o blant oedd
to.her.PREP+PRON.F.3S size.N.M.SG+SM of.PREP children.N.M.PL+SM be.V.3S.IMPERF
efo hi .
with.PREP she.PRON.F.3S

I'd never asked her how many children she had

(1313) **VLM:** *er*_S^C *pump* .
%aut er.IM five.NUM

er, five

(1314) **ESM:** *mm* .
%aut mm.IM

- (1315) **VLM:** a wnes i nabod
 %aut and.CONJ do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM I.PRON.1S know_someone.V.INFIN
 hi pam ers pam oedd hwnna
 she.PRON.F.3S why?.ADV since.ADJ why?.ADV be.V.3S.IMPERF that.PRON.M.SG.SPOKEN
 sy yn Pico_Trucado_S^C yn fabi bach .
 be.V.3SP.PRES.REL in.PREP name stative.STAT baby.N.MF.SG+SM small.ADJ

and I knew her when the one who's in Pico Trucado was a little baby

- (1316) **VLM:** amser gaeth Fortunato_S^C oparesion_S^C ar yr
 %aut time.N.M.SG captive.ADJ+SM name unk on.PREP the.DET.DEF
 stumog .
 stomach.N.F.SG

the time Fortunato had an operation on the stomach

- (1317) **ESM:** stumog .
 %aut stomach.N.F.SG

stomach

- (1318) **VLM:** oedden nhw yn mynd â
 %aut be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT go.V.INFIN with.PREP
 Fortunato_S^C i gael oparesion_S^C .
 name to.PREP have.V.INFIN+SM unk

they were taking Fortunato to have an operation

- (1319) **VLM:** ac oedd ei gŵr hi yn
 %aut and.CONJ be.V.3S.IMPERF her.ADJ.POSS man.N.M.SG she.PRON.F.3S stative.STAT
 wael .
 poorly.ADJ+SM

and her husband was ill

- (1320) **VLM:** oedden nhw yn mynd â
 %aut be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT go.V.INFIN with.PREP
 fo i yr i yr er_S^C .
 he.PRON.M.3S to.PREP the.DET.DEF to.PREP the.DET.DEF er.IM

they were taking him to the, er ...

- (1321) **ESM:** ah_S^C .
 %aut ah.IM

- (1322) **VLM:** .
 %aut

- (1323) **ESM:** [-spa] pero a quién .
 %aut [-spa] but.CONJ to.PREP who.INT.MF.SG
 but to who ?
- (1324) **VLM:** ac oedd hi efo yr peth
 %aut and.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S with.PREP the.DET.DEF thing.N.M.SG
 y babi .
 the.DET.DEF baby.N.MF.SG
 and she had the baby's thing
- (1325) **VLM:** a mi ddeudais i wrthi
 %aut and.CONJ aff.PRT say.V.1S.PAST.SPOKEN+SM I.PRON.1S to.her.PREP+PRON.F.3S
 fi wrthi .
 I.PRON.1S+SM to.her.PREP+PRON.F.3S
 and I said to her:
- (1326) **VLM:** ooh_S señora^S dewch wna i edrych
 %aut ooh.IM lady.N.F.SG come.V.2P.IMPER do.V.13S.PRES+SM I.PRON.1S look.V.INFIN
 ar_ôl y babi i chi gael
 after.PREP the.DET.DEF baby.N.MF.SG to.PREP you.PRON.2P have.V.INFIN+SM
 mynd .
 go.V.INFIN
 oh, madam, come, I'll look after the baby so you can go
- (1327) **VLM:** fan yno wnes i gweld
 %aut place.N.MF.SG+SM there.ADV do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM I.PRON.1S see.V.INFIN
 hi yn mynd .
 she.PRON.F.3S stative.STAT go.V.INFIN
 I saw her going there
- (1328) **VLM:** a wedyn mi basiodd blynyddoedd
 %aut and.CONJ afterwards.ADV aff.PRT pass.V.3S.PAST+SM years.N.F.PL
 welais i byth mohoni .
 see.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S never.ADV unk
 and then years passed where I never saw her
- (1329) **VLM:** a mi gwrddais i ddi
 %aut and.CONJ aff.PRT meet.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S she.PRON.F.3S.PAT
 wedyn mewn blynyddoedd yn y capel yn
 afterwards.ADV in.PREP years.N.F.PL in.PREP the.DET.DEF chapel.N.M.SG in.PREP
 Trelew_S .
 name
 and I met her then years later in the chapel in Trelew

- (1330) **VLM:** a mae merch hynny yn
%aut and.CONJ be.V.3S.PRES daughter.N.F.SG that.ADJ.DEM.SP stative.STAT
 dau_ddeg pump oed rŵan .
twenty.NUM five.NUM age.N.M.SG now.ADV
 and that daughter is 25 years old now
- (1331) **ESM:** ie .
%aut yes.ADV
 yes
- (1332) **ESM:** dau_ddeg pump yndy .
%aut twenty.NUM five.NUM be.V.3S.PRES.EMPH
 twenty-five, yes
- (1333) **ESM:** ond cofia di fod Amada^C_S
%aut but.CONJ remember.V.2S.IMPER you.PRON.2S+SM be.V.INFIN+SM name
 yn dau_ddeg .
stative.STAT twenty.NUM
 but remember that Amada is twenty ...
- (1334) **VLM:** dau_ddeg tri .
%aut twenty.NUM three.NUM.M
 ... twenty-three
- (1335) **ESM:** dau_ddeg tri .
%aut twenty.NUM three.NUM.M
 twenty-three
- (1336) **ESM:** .
%aut
- (1337) **ESM:** .
%aut
- (1338) **ESM:** mae yr amser yn pasio .
%aut be.V.3S.PRES the.DET.DEF time.N.M.SG stative.STAT pass.V.INFIN
 time is passing
- (1339) **VLM:** yndy a ninnau yn mynd yn
%aut be.V.3S.PRES.EMPH and.CONJ we.also.PRON stative.STAT go.V.INFIN in.PREP
 hyn .
this.PRON.SP
 yes, and we're getting older

- (1340) **VLM:** .
%aut
- (1341) **ESM:** .
%aut
- (1342) **ESM:** **does** **dim** **solución^S** **i** **ni** .
%aut be.V.3S.PRES.INDEF.NEG not.ADV solution.N.F.SG to.PREP we.PRON.1P
 there's no solution for us
- (1343) **VLM:** **welest** **mae** **Ieuan^C** **a** **a** **yr**
%aut unk be.V.3S.PRES name and.CONJ and.CONJ the.DET.DEF
wraig **yma** **rŵan** .
wife.N.F.SG+SM here.ADV now.ADV
 you saw, Ieuan and his wife are here now
- (1344) **VLM:** **brawd** **Catrin^C** **a** **a** **Linda^C** .
%aut brother.N.M.SG name and.CONJ and.CONJ name
 [...] Catrin and Linda's brother
- (1345) **ESM:** **Linda^C** .
%aut name
- (1346) **VLM:** **Linda^C** .
%aut name
- (1347) **VLM:** **oedd** **yn** **capel** **neithiwr** .
%aut be.V.3S.IMPERF yn.PRT chapel.N.M.SG last.night.ADV
 he was in chapel last night
- (1348) **ESM:** **ydyn** **nhw** **be** **sy** **wedi**
%aut be.V.3P.PRES they.PRON.3P what.INT be.V.3SP.PRES.REL after.PREP
digwydd **i** **yr** **car^C** **Catrin^C** **eh^C** **yr** .
happen.V.INFIN I.PRON.1S the.DET.DEF car.N.SG name eh.IM the.DET.DEF
 what's happened to Catrin's car, er, the ...
- (1349) **VLM:** **oh^C** **gaeth** **e** **yr** .
%aut oh.IM captive.ADJ+SM he.PRON.M.3S.SPOKEN the.DET.DEF
 oh, it got ...

- (1350) **ESM:** efo pwy ?
%aut with.PREP who.PRON
 with who?
- (1351) **VLM:** yn y gornel lle
%aut in.PREP the.DET.DEF corner.N.F.SG+SM where.INT[or]place.N.M.SG
 lle fan yna .
where.INT[or]place.N.M.SG place.N.MF.SG+SM there.ADV
 in the corner where [...] there
- (1352) **ESM:** ah₅^C .
%aut ah.IM
- (1353) **ESM:** mae hi yn dod â
%aut be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S stative.STAT come.V.INFIN with.PREP
 ddi fewn ?
she.PRON.F.3S.PAT in.PREP+SM
 is she bringing it in?
- (1354) **VLM:** dw i ddim yn siŵr .
%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT sure.ADJ
 I'm not sure
- (1355) **ESM:** mae hi yn yn dod efo
%aut be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S yn.PRT stative.STAT come.V.INFIN with.PREP
 ni siŵr .
we.PRON.1P sure.ADJ
 she must be coming with us
- (1356) **VLM:** dw i ddim yn gwybod .
%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN
 I don't know
- (1357) **VLM:** dw i ddim yn gwybod .
%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN
 I don't know
- (1358) **ESM:** ydyn nhw wedi tacluso hwn ?
%aut be.V.3P.PRES they.PRON.3P after.PREP tidy.V.INFIN this.PRON.M.SG
 have they cleaned [?] it?

- (1359) **ESM:** *eh_S^C wnaeth y llall eh_S^C brawd*
%aut eh.IM do.V.3S.PAST+SM the.DET.DEF other.PRON eh.IM brother.N.M.SG
Catrin_S^C siŵr eh_S^C dydyn nhw ddim
name sure.ADJ eh.IM be.V.3P.PRES.NEG.SPOKEN they.PRON.3P not.ADV+SM
wedi tacluso hwn mae yn siŵr .
after.PREP tidy.V.INFIN this.PRON.M.SG be.V.3S.PRES stative.STAT sure.ADJ

er, the other one, Catrin's brother, er, they must not have cleaned this one

- (1360) **VLM:** *na dw i ddim yn gwybod*
%aut neg.PRT be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN
 .

no I don't know

- (1361) **VLM:** *dw i ddim yn gwybod .*
%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN

I don't know

- (1362) **ESM:** *.*
%aut

- (1363) **VLM:** *a mae Gabriela_S^C yn para ar*
%aut and.CONJ be.V.3S.PRES name stative.STAT last.V.INFIN on.PREP
ei thraed hefyd de ?
her.ADJ.POSS feet.N.MF.SG+AM also.ADV be.IM+SM

and Gabriela's staying on her feet too, eh?

- (1364) **VLM:** *wnaeth hi wel dwy waitth*
%aut do.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S well.IM two.NUM.F time.N.F.SG+SM
gaeth hi .
captive.ADJ+SM she.PRON.F.3S

twice she got ...

- (1365) **ESM:** *oeddet ti yn deud*
%aut be.V.2S.IMPERF.SPOKEN you.PRON.2S stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN
wrtha i .
to.me.PREP+PRON.1S I.PRON.1S

you were telling me ...

- (1366) **ESM:** *ond mae yn iawn .*
%aut but.CONJ be.V.3S.PRES stative.STAT OK.ADV

but she's alright

(1367) **ESM:** **dydy** **hi** **ddim** **wedi** .
%aut be.V.3S.PRES.NEG.SPOKEN she.PRON.F.3S not.ADV+SM after.PREP

she hasn't been ...

(1368) **VLM:** **oh_S^C** **gaeth** **hi** **ddim_byd** .
%aut oh.IM captive.ADJ+SM she.PRON.F.3S anything.ADV+SM

oh, she didn't get anything

(1369) **ESM:** **dim_byd** .
%aut anything.ADV

nothing

(1370) **ESM:** **Catrin_S^C** **chwaith** .
%aut name neither.ADV

nor Catrin

(1371) **VLM:** **na** **Catrin_S^C** **chwaith** .
%aut neg.PRT name neither.ADV

nor Catrin either

(1372) **ESM:** **achos** **pwyl** **sy** **yn** ?
%aut cause.N.M.SG who.PRON be.V.3SP.PRES.REL yn.PRT

because who's ...?

(1373) **VLM:** **na** .
%aut neg.PRT

no

(1374) **VLM:** **na** **Catrin_S^C** **chwaith** .
%aut neg.PRT name neither.ADV

nor Catrin either

(1375) **ESM:** **wel** .
%aut well.IM

well

(1376) **VLM:** **bues** **i** **dau** **ddiwrnod** **yna**
%aut be.V.1S.PAST.SPOKEN I.PRON.1S two.NUM.M day.N.M.SG+SM there.ADV
yn **helpu** **cyn** **i** **Ieuan_S^C** **dod** .
stative.STAT help.V.INFIN before.PREP to.PREP name come.V.INFIN

I was there for two days helping out before Ieuan came

- (1377) **ESM:** wel yr argian !
 %aut well.IM the.DET.DEF good_lord.IM
 well, heck!
- (1378) **ESM:** yn helpu be ?
 %aut stative.STAT help.V.INFIN what.INT
 helping what?
- (1379) **VLM:** i tacluso yr gegin .
 %aut to.PREP tidy.V.INFIN the.DET.DEF kitchen.N.F.SG+SM
 to clean the kitchen
- (1380) **ESM:** ah_S^C .
 %aut ah.IM
- (1381) **ESM:** a be wnest ti lloriau
 %aut and.CONJ what.INT do.V.2S.PAST.SPOKEN+SM you.PRON.2S floors.N.M.PL
 a phopeth ?
 and.CONJ everything.N.M.SG+AM
 and what did you do [...] floors and everything?
- (1382) **ESM:** a dydy Pascuala_S^C ddim
 %aut and.CONJ be.V.3S.PRES.NEG.SPOKEN name nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM
 yna rŵan .
 there.ADV now.ADV
 and Pascuala isn't there now
- (1383) **VLM:** na dim mynd ragor .
 %aut neg.PRT not.ADV go.V.INFIN more.QUAN+SM
 no, not going any more
- (1384) **ESM:** dim yn mynd ragor .
 %aut not.ADV stative.STAT go.V.INFIN more.QUAN+SM
 not going any more
- (1385) **ESM:** mae hi wedi cael pensiwn
 %aut be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S after.PREP have.V.INFIN pension.N.M.SG
 rywbeth siŵr ie .
 something.N.M.SG+SM sure.ADJ yes.ADV
 she must have had her pension or something, right?
- (1386) **VLM:** oh_S^C wedi cael pensiwn ers_talwm .
 %aut oh.IM after.PREP have.V.INFIN pension.N.M.SG for_some_time.ADV
 oh, she had a pension a long time ago

(1387) **ESM:** **ah_S^C** **ah_S^C** .
%aut ah.IM ah.IM

(1388) **VLM:** **ond** **mae** **hi** **wedi** **bod** **ddim**
%aut but.CONJ be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S after.PREP be.V.INFIN not.ADV+SM
yn **dda** .
stative.STAT good.ADJ+SM
 but she's been unwell

(1389) **VLM:** **mae** **wedi** **bod** **yn** **yr** **hospital_S^C** .
%aut be.V.3S.PRES after.PREP be.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF hospital.N.SG
 she's been in hospital

(1390) **VLM:** .
%aut

(1391) **ESM:** **Eira_S^C** .
%aut name

(1392) **VLM:** **oh_S^C** **ia** .
%aut oh.IM yes.ADV
 oh yes

(1393) **ESM:** **fydden** **nhw** **wedi** **rhoid**
%aut be.V.3P.COND.SPOKEN+SM they.PRON.3P after.PREP give.V.0.IMPERF
hi **yn** **yr** **hosbital_S^C** **dydd** **Sadwrn** **ia**
she.PRON.F.3S in.PREP the.DET.DEF unk day.N.M.SG Saturday.N.M.SG yes.ADV
?
 they'll have put her in hospital on Saturday, right?

(1394) **ESM:** **ar** **yr** **ar** **dipyn** **o** **frys**
%aut on.PREP the.DET.DEF on.PREP little.bit.N.M.SG+SM of.PREP haste.N.M.SG+SM
ia **?**
yes.ADV
 yes, in quite a hurry, right?

(1395) **VLM:** **dydd** **Sadwrn** **dydd** **Sadwrn** .
%aut day.N.M.SG Saturday.N.M.SG day.N.M.SG Saturday.N.M.SG
 Saturday, Saturday

(1396) **VLM:** **oh**_S^C **mi** **oedd** **hi** **yn** **wael** .
 %aut oh.IM aff.PRT be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT poorly.ADJ+SM
 oh, she was ill

(1397) **ESM:** **wel** .
 %aut well.IM
 well

(1398) **ESM:** **ond** **er**_S^C **beth** **sy** **wedi** **cael**
 %aut but.CONJ er.IM what.INT be.V.3SP.PRES.REL after.PREP have.V.INFIN
mae **hi** **wedi** **cael** **dipyn** **bach**
 be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S after.PREP have.V.INFIN little.bit.N.M.SG+SM small.ADJ
yn **well** **ddoe** .
 stative.STAT better.ADJ.COMP+SM yesterday.ADV
 but she's got a bit better yesterday

(1399) **VLM:** **ah**_S^C **wnes** **i** **anghofio** **gofyn** **i**
 %aut ah.IM do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM I.PRON.1S forget.V.INFIN ask.V.INFIN I.PRON.1S
oh_S^C **Paquita**_S^C **yn** **yr** **cinio** **ddoe** .
 oh.IM name in.PREP the.DET.DEF dinner.N.M.SG yesterday.ADV
 ah, I forgot to ask Paquita at the lunch yesterday

(1400) **ESM:** **ah**_S^C .
 %aut ah.IM

(1401) **ESM:** **ia** .
 %aut yes.ADV
 yes

(1402) **VLM:** **wnes** **i** **ddim** **gofyn**
 %aut do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM I.PRON.1S not.ADV+SM ask.V.INFIN
iddi .
 to.her.PREP+PRON.F.3S
 I didn't ask her

(1403) **VLM:** **a** **wnes** **i** **ofyn**
 %aut and.CONJ do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM I.PRON.1S ask.V.INFIN+SM
iddi **pnawn** **dydd** **Gwener** .
 to.her.PREP+PRON.F.3S afternoon.N.M.SG day.N.M.SG Friday.N.F.SG
 and I asked her on Friday afternoon ...

(1404) **VLM:** **na** **pnawn** **dydd** **Sadwrn** .
 %aut neg.PRT afternoon.N.M.SG day.N.M.SG Saturday.N.M.SG
 no, Saturday afternoon

(1405) **VLM:** nos Sadwrn nos Wener .
 %aut night.N.F.SG Saturday.N.M.SG night.N.F.SG Friday.N.F.SG+SM

Friday night

(1406) **VLM:** na dydd Gwener maen nhw
 %aut neg.PRT day.N.M.SG Friday.N.F.SG be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P
 wedi mynd â hi .
 after.PREP go.V.INFIN with.PREP she.PRON.F.3S

no, Friday they took her

(1407) **ESM:** ah^C ie dydd Gwener maen nhw
 %aut ah.IM yes.ADV day.N.M.SG Friday.N.F.SG be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P
 wedi mynd â hi .
 after.PREP go.V.INFIN with.PREP she.PRON.F.3S

ah yes, Friday they took her

(1408) **VLM:** a nos Wener wnes i
 %aut and.CONJ night.N.F.SG Friday.N.F.SG+SM do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM I.PRON.1S
 ofyn i gael gweld sut oedd
 ask.V.INFIN+SM to.PREP have.V.INFIN+SM see.V.INFIN how.INT be.V.3S.IMPERF
 hi ac oedd hi yn ddeudodd
 she.PRON.F.3S and.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S yn.PRT say.V.3S.PAST+SM
 hi .
 she.PRON.F.3S

and on Friday night I asked how she was and she was, "[...]", she said

(1409) **ESM:** oedd hi ddim yn gallu .
 %aut be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S not.ADV+SM stative.STAT be_able.V.INFIN

she couldn't [...] ...

(1410) **VLM:** ddim yn anadlu .
 %aut not.ADV+SM stative.STAT breathe.V.INFIN

not breathing

(1411) **ESM:** na .
 %aut neg.PRT

no

(1412) **ESM:** wel mae Fflur^C yn deud diwrnod
 %aut well.IM be.V.3S.PRES name stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN day.N.M.SG
 o yr blaen bod hi efo awydd
 of.PREP the.DET.DEF front.N.M.SG be.V.INFIN she.PRON.F.3S with.PREP desire.N.M.SG
 mynd i gweld hi .
 go.V.INFIN to.PREP see.V.INFIN she.PRON.F.3S

well Fflur says the other day that she wants to see her

- (1413) **ESM:** ond bod er_S pobl tŷ nesaf wedi
 %aut but.CONJ be.V.INFIN er.IM people.N.F.SG house.N.M.SG next.ADJ.SUP after.PREP
 deud wrthi am beidio achos
 say.V.INFIN.SPOKEN to.her.PREP+PRON.F.3S for.PREP stop.V.INFIN+SM cause.N.M.SG
 bod o bod hi yn ddrwg .
 be.V.INFIN he.PRON.M.3S.SPOKEN be.V.INFIN she.PRON.F.3S stative.STAT bad.ADJ+SM

but that the people next door had told her not to [...] because she was bad

- (1414) **ESM:** ond oeddwn i yn deud
 %aut but.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN
 wrtha fo .
 to.me.PREP+PRON.1S he.PRON.M.3S

but I was telling him:

- (1415) **ESM:** os wyt ti yn teimlo bod
 %aut if.CONJ be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT feel.V.INFIN be.V.INFIN
 isio mynd i weld hi paid
 want.N.M.SG go.V.INFIN to.PREP see.V.INFIN+SM she.PRON.F.3S stop.V.2S.IMPER
 â gwrando ar neb .
 with.PREP listen.V.INFIN on.PREP anyone.PRON

"if you feel that you want to see her, don't listen to anyone"

- (1416) **VLM:** .
 %aut

- (1417) **ESM:** ti sy fod i fynd i
 %aut you.PRON.2S be.V.3SP.PRES.REL be.V.INFIN+SM to.PREP go.V.INFIN+SM to.PREP
 gweld hi neu fyddi di yn
 see.V.INFIN she.PRON.F.3S or.CONJ be.V.2S.FUT+SM you.PRON.2S+SM stative.STAT
 poeni wedyn .
 worry.V.INFIN afterwards.ADV

"it's you that's supposed to go and see her, or else you'll be worrying later on"

- (1418) **ESM:** a oedd o yn deud
 %aut and.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN
 .

and he was saying:

- (1419) **ESM:** ia mae hynna wedi digwydd i
 %aut yes.ADV be.V.3S.PRES that.PRON.SP.SPOKEN after.PREP happen.V.INFIN to.PREP
 fi o blaen efo pobl eraill
 I.PRON.1S+SM of.PREP front.N.M.SG[or]plain.ADJ+SM with.PREP people.N.F.SG others.PRON
 .

"yes, that has happened to me with other people"

(1430) **ESM:** **ah**_S^C .
 %aut ah.IM

(1431) **VLM:** **a** **yn** **Ynys_Moel** **oedd** **yr** **ambulancias**^S
 %aut and.CONJ in.PREP name be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF ambulance.N.F.PL
yn **mynd** **i** **yr** **hosbital**_S^C .
 stative.STAT go.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF unk

and in Ynys Moel the ambulances were going to the hospital

(1432) **VLM:** **a** **pwyl** **oedd** **yn** **dod** **fewn**
 %aut and.CONJ who.PRON be.V.3S.IMPERF stative.STAT come.V.INFIN in.PREP+SM
i **yr** **asado**^S **Conrado**_S^C **a** **Alba**_S^C .
 to.PREP the.DET.DEF unk name and.CONJ name

and who should come in to the barbecue but Conrado and Alba

(1433) **ESM:** **ah**_S^C .
 %aut ah.IM

(1434) **VLM:** **ac** **oedd** **y** **doctor**_S^C **yn** **mynd**
 %aut and.CONJ be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF doctor.N.SG stative.STAT go.V.INFIN
dros **pethau** .
 over.PREP+SM things.N.M.PL

and the doctor was going over things

(1435) **VLM:** **oedden** **nhw** **wedi** **deud**
 %aut be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P after.PREP say.V.INFIN.SPOKEN
wrthi **bod** **rhaid** **hi** **wneud**
 to.her.PREP+PRON.F.3S be.V.INFIN necessity.N.M.SG she.PRON.F.3S make.V.INFIN+SM
reposito^S **a** **yfed** **lot** **o** **ddŵr** .
 rest.N.M.SG and.CONJ drink.V.INFIN lot.QUAN of.PREP water.N.M.SG+SM

they'd told her that she had to get some rest and drink plenty of water

(1436) **VLM:** **ond** **mi** **fynnodd** **mynd** **i** **yr**
 %aut but.CONJ aff.PRT insist.V.3S.PAST+SM go.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF
asado^S **meddai** **Alba**_S^C .
 unk say.V.3S.IMPERF name

but she insisted on going to the barbecue, Alba said

(1437) **ESM:** **ia** .
 %aut yes.ADV

yes

- (1438) **ESM:** wel .
 %aut well.IM
 well
- (1439) **VLM:** ond bydd hi yn iawn .
 %aut but.CONJ be.V.3S.FUT she.PRON.F.3S stative.STAT OK.ADV
 but she'll be fine
- (1440) **ESM:** oedd hi yn iawn .
 %aut be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT OK.ADV
 she was fine
- (1441) **VLM:** mi bydd hi yn iawn .
 %aut aff.PRT be.V.3S.FUT she.PRON.F.3S stative.STAT OK.ADV
 she'll be fine
- (1442) **ESM:** pressure^E yn mynd lawr siŵr .
 %aut pressure.N.SG stative.STAT go.V.INFIN floor.N.M.SG+SM sure.ADJ
 pressure must be going down
- (1443) **VLM:** ti yn gwybod ie siŵr oedd
 %aut you.PRON.2S stative.STAT know.V.INFIN yes.ADV sure.ADJ be.V.3S.IMPERF
 hi yn glos meddai nhw .
 she.PRON.F.3S stative.STAT tight.ADJ+SM say.V.3S.IMPERF they.PRON.3P
 you know, yes indeed, it was close, they said
- (1444) **VLM:** lot o bobl ac yn clos
 %aut lot.QUAN of.PREP people.N.F.SG+SM and.CONJ stative.STAT tight.ADJ
 meddai nhw .
 say.V.3S.IMPERF they.PRON.3P
 lots of people, and close, they said
- (1445) **ESM:** ia yn glos .
 %aut yes.ADV stative.STAT tight.ADJ+SM
 yes, close
- (1446) **ESM:** ah^C yn yr gymanfa .
 %aut ah.IM in.PREP the.DET.DEF Cymanfa.N.F.SG+SM
 ah, at the singing festival
- (1447) **VLM:** gymanfa .
 %aut Cymanfa.N.F.SG+SM
 ...singing festival

- (1448) **ESM:** ond er ychydig iawn yn .
 %aut but.CONJ er.IM a_little.QUAN OK.ADV yn.PRT
 but er, [...] very few [...]
- (1449) **ESM:** fel arfer yr yr
 %aut like.CONJ habit.N.M.SG[or]use.V.3S.PRES[or]use.V.INFIN the.DET.DEF the.DET.DEF
 colectivos^S mawr er^C .
 collective.N.M.PL big.ADJ er.IM
 usually the big minibuses, er ...
- (1450) **VLM:** na .
 %aut neg.PRT
 no
- (1451) **ESM:** na .
 %aut neg.PRT
 no
- (1452) **ESM:** ond maen nhw yn deud
 %aut but.CONJ be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN
 ychydig o bobl o Gymru
 a_little.QUAN of.PREP people.N.F.SG+SM of.PREP Wales.N.F.SG.PLACE+SM
 sydd .
 be.V.3SP.PRES.REL
 but they say there are only a few people from Wales
- (1453) **VLM:** mae ychydig .
 %aut be.V.3S.PRES a_little.QUAN
 [...] a few
- (1454) **VLM:** a maen nhw gyd yn
 %aut and.CONJ be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P joint.ADJ+SM in.PREP
 y Gaiman^C .
 the.DET.DEF name
 and they're all in Gaiman
- (1455) **ESM:** um deud rŵan maen nhw
 %aut um.IM say.V.INFIN.SPOKEN now.ADV be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P
 yn cael eu eu gwasgu eh^C
 stative.STAT have.V.INFIN their.ADJ.POSS their.ADJ.POSS squeeze.V.INFIN eh.IM
 yn Gymru rŵan efo yr
 stative.STAT Wales.N.F.SG.PLACE+SM now.ADV with.PREP the.DET.DEF
 llywodraeth .
 government.N.F.SG
 um, saying now that they're getting pressed now in Wales, with the government

- (1456) **VLM:** **claro**^S **ia** .
%aut of-course.E yes.ADV
 right
- (1457) **ESM:** **oeddwn** **i** **achos** **oedd** **o**
%aut be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S cause.N.M.SG be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN
yn **deud** .
stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN
 because he was saying:
- (1458) **ESM:** **dim** **ond** **unwaith** **dach** **chi**
%aut nothing.N.M.SG[or]not.ADV but.CONJ once.ADV be.V.2P.PRES.SPOKEN you.PRON.2P
wedi **bod** **i** **Gymru** ?
after.PREP be.V.INFIN to.PREP Wales.N.F.SG.PLACE+SM
 ”have you only been to Wales once?”
- (1459) **ESM:** **ie** .
%aut yes.ADV
 ”yes”
- (1460) **ESM:** **meddai** **i** .
%aut say.V.3S.IMPERF I.PRON.1S[or]to.PREP
 I said
- (1461) **ESM:** **mae** **yn** **anodd** **iawn** **meddwl** **am**
%aut be.V.3S.PRES stative.STAT difficult.ADJ very.ADV think.V.INFIN for.PREP
fynd .
go.V.INFIN+SM
 it’s very hard to think of going [...]
- (1462) **VLM:** **dyna** **be** **oedden** **ni** **yn**
%aut that.is.ADV what.INT be.V.3P.IMPERF.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT
siarad **ddoe** **wrth** **y** **bwrdd** **efo** **y**
talk.V.INFIN yesterday.ADV by.PREP the.DET.DEF table.N.M.SG with.PREP the.DET.DEF
gŵr **a** **yr** **gwraig** .
man.N.M.SG and.CONJ the.DET.DEF wife.N.F.SG
 that’s what I was saying yesterday at the table with the husband and wife
- (1463) **VLM:** **ac** **oedd** **Siwan**^C **efo** **nhw** .
%aut and.CONJ be.V.3S.IMPERF name with.PREP they.PRON.3P
 and Siwan was with them

- (1464) **VLM:** a oedden nhw yn gofyn
%aut and.CONJ be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT ask.V.INFIN
 i fi os oeddwn i wedi bod .
to.PREP I.PRON.1S+SM if.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S after.PREP be.V.INFIN

and they were asking me if I'd been:

- (1465) **VLM:** do yn bob un .
%aut yes.ADV.PAST in.PREP each.PREQ+SM one.NUM

"yes, in every one"

- (1466) **VLM:** meddai Siwan^C .
%aut say.V.3S.IMPERF name

said Siwan

- (1467) **VLM:** efo yr côr .
%aut with.PREP the.DET.DEF choir.N.M.SG

with the choir

- (1468) **ESM:** mm mm .
%aut mm.IM mm.IM

- (1469) **VLM:** ac Siwan^C yn deud bod ni
%aut and.CONJ name stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN be.V.INFIN we.PRON.1P
 yn mynd .
stative.STAT go.V.INFIN

and Siwan says we're going

- (1470) **ESM:** mm .
%aut mm.IM

- (1471) **VLM:** Siwan^C yn deud meddwl bod ni
%aut name stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN think.V.INFIN be.V.INFIN we.PRON.1P
 wedi mynd mor ychydig ynde .
after.PREP go.V.INFIN so.ADV a_little.QUAN isn't.it.IM

Siwan thinks that we've been so little

- (1472) **VLM:** rŵan faint sy raid ni
%aut now.ADV size.N.M.SG+SM be.V.3SP.PRES.REL necessity.N.M.SG+SM we.PRON.1P
 dalu ?
pay.V.INFIN+SM

now how much do we have to pay?

- (1473) **ESM:** .
%aut
- (1474) **VLM:** **dydyn** **nhw** **ddim** **yn** **gwybod**
%aut be.V.3P.PRES.NEG.SPOKEN they.PRON.3P not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN
eto **os** **bydden** **nhw** **yn** **gallu**
again.ADV if.CONJ be.V.3P.COND.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT be_able.V.INFIN
mynd .
go.V.INFIN
 they don't know yet whether they'll be able to go
- (1475) **ESM:** **na** .
%aut neg.PRT
 no
- (1476) **ESM:** **achos** **dydy** **yr** **pres**
%aut cause.N.M.SG be.V.3S.PRES.NEG.SPOKEN the.DET.DEF money.N.M.SG
dw **i** **ddim** **yn** **credu**
be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT believe.V.INFIN
ddim **wedi** **dod** .
nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM after.PREP come.V.INFIN
 because I don't think the money has come
- (1477) **VLM:** **gwybod** .
%aut know.V.INFIN
 [...] know
- (1478) **ESM:** **maen** **nhw** **wedi** **dangos** **yr**
%aut be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P after.PREP show.V.INFIN the.DET.DEF
yr .
the.DET.DEF
 they've shown the [...]
- (1479) **VLM:** .
%aut
- (1480) **ESM:** **a** **dw** **i** **ddim** **credu**
%aut and.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM believe.V.INFIN
fod **y** **pres** **wedi** **dod** **fewn** .
be.V.INFIN+SM the.DET.DEF money.N.M.SG after.PREP come.V.INFIN in.PREP+SM
 and I don't think the money has come in

- (1481) **ESM:** **dw** **i** **ddim** **credu** .
%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM believe.V.INFIN
 I don't think so
- (1482) **VLM:** **deudodd** **Lleucu**_S **diwrnod** **blaen** **wrthon**
%aut say.V.3S.PAST name day.N.M.SG front.N.M.SG[or]plain.ADJ+SM unk
ni .
we.PRON.1P
 Lleucu told us the other day
- (1483) **VLM:** **nhw** **yn** **disgwyl** .
%aut they.PRON.3P stative.STAT expect.V.INFIN
 they're expecting
- (1484) **ESM:** **yn** **disgwyl** **y** **pres** ?
%aut stative.STAT expect.V.INFIN the.DET.DEF money.N.M.SG
 expecting the money?
- (1485) **VLM:** **na** **disgwyl**
%aut neg.PRT expect.V.2S.IMPER[or]expect.V.3S.PRES[or]expect.V.INFIN
gallen **nhw** **fynd**
be_able.V.1P.IMPERF.SPOKEN[or]be_able.V.3P.IMPER.SPOKEN they.PRON.3P go.V.INFIN+SM
blwyddyn **nesaf** .
year.N.F.SG next.ADJ.SUP
 no, expecting they'll be able to go next year
- (1486) **ESM:** **ah**_S .
%aut ah.IM
- (1487) **ESM:** **oh**_S **efallai** **bod** **o** **wedi** **wedi**
%aut oh.IM perhaps.CONJ be.V.INFIN he.PRON.M.3S.SPOKEN after.PREP after.PREP
dod **mewn** **efallai** **ta** .
come.V.INFIN in.PREP perhaps.CONJ be.IM
 oh, it might have come in then, maybe
- (1488) **ESM:** **efallai** .
%aut perhaps.CONJ
 maybe
- (1489) **VLM:** **dan** **ni** **yn** **canu** **dau_ddeg**
%aut be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT sing.V.INFIN twenty.NUM
dau **yn** **y** **plaza**^S .
two.NUM.M in.PREP the.DET.DEF square.N.F.SG
 we're singing 22 in the square

(1490) **ESM:** **ah**_S^C .
 %aut ah.IM

(1491) **ESM:** **fan** **hyn** **maen** **nhw**
 %aut van.N.F.SG[or]place.N.MF.SG+SM this.ADJ.DEM.SP be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P
 .

here they are ...

(1492) **VLM:** **Cantata_Navideña**_S^C .
 %aut name

(1493) **ESM:** **be** **sy** **be** **sy** ?
 %aut what.INT be.V.3SP.PRES.REL what.INT be.V.3SP.PRES.REL

what is..?

(1494) **ESM:** **ah**_S^C .
 %aut ah.IM

(1495) **ESM:** **o** **yr** **ddau.ddeg** **dau** **o** **yr**
 %aut of.PREP the.DET.DEF twenty.NUM+SM two.NUM.M of.PREP the.DET.DEF
mis **nesaf** .
 month.N.M.SG next.ADJ.SUP

from the 22 of next week

(1496) **VLM:** **mis** **nesaf** .
 %aut month.N.M.SG next.ADJ.SUP

next week

(1497) **ESM:** **ah**_S^C **dyna** **fo** .
 %aut ah.IM that-is.ADV he.PRON.M.3S

ah that's it

(1498) **ESM:** **ia** **ia** .
 %aut yes.ADV yes.ADV

yes yes

(1499) **ESM:** **ond** **cyn** **Nadolig** ?
 %aut but.CONJ before.PREP Christmas.N.M.SG

but before Christmas?

- (1500) **VLM:** cyn Nadolig .
%aut before.PREP Christmas.N.M.SG
 before Christmas
- (1501) **ESM:** .
%aut
- (1502) **VLM:** oedden ni fod i ganu
%aut be.V.3P.IMPERF.SPOKEN we.PRON.1P be.V.INFIN+SM to.PREP sing.V.INFIN+SM
 yn Trelew_S yr undeg wyth .
in.PREP name the.DET.DEF eleven.NUM eight.NUM
 we were supposed to sing in Trelew on th 18th
- (1503) **ESM:** ah_S .
%aut ah.IM
- (1504) **VLM:** ond er_S mi ddoth yr
%aut but.CONJ er.IM aff.PRT come.V.3S.PAST.SPOKEN+SM the.DET.DEF
 busnes achos mis nesaf oedden
business.N.MF.SG cause.N.M.SG month.N.M.SG next.ADJ.SUP be.V.3P.IMPERF.SPOKEN
 ni yn mynd i fynd .
we.PRON.1P stative.STAT go.V.INFIN to.PREP go.V.INFIN+SM
 but er, the [...] business came up because next month we were going to go
- (1505) **ESM:** ie .
%aut yes.ADV
 yes [...] ...
- (1506) **VLM:** ond does yna ddim
%aut but.CONJ be.V.3S.PRES.INDEF.NEG there.ADV not.ADV+SM
 lle .
where.INT[or]place.N.M.SG
 but there was no room
- (1507) **ESM:** ah_S .
%aut ah.IM
- (1508) **VLM:** wel does yna ddim lle
%aut well.IM be.V.3S.PRES.INDEF.NEG there.ADV not.ADV+SM where.INT[or]place.N.M.SG
 yn mis nesaf .
yn.PRT month.N.M.SG next.ADJ.SUP
 well, there's no room next month [...]

- (1509) **ESM:** a pwy diwrnod oeddet ti
 %aut and.CONJ who.PRON day.N.M.SG be.V.2S.IMPERF.SPOKEN you.PRON.2S
 yn deud wedyn ?
 stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN afterwards.ADV
 and which day were you saying then?
- (1510) **VLM:** undeg chwech tan undeg naw .
 %aut eleven.NUM six.NUM until.PREP eleven.NUM nine.NUM
 16th to 19th
- (1511) **ESM:** tan undeg naw .
 %aut until.PREP eleven.NUM nine.NUM
 to nineteenth
- (1512) **ESM:** tri diwrnod .
 %aut three.NUM.M day.N.M.SG
 three days
- (1513) **VLM:** tri diwrnod .
 %aut three.NUM.M day.N.M.SG
 three days
- (1514) **ESM:** a faint mae o gostio yna ?
 %aut and.CONJ size.N.M.SG+SM be.V.3S.PRES of.PREP cost.V.INFIN+SM there.ADV
 and how much does it cost there?
- (1515) **VLM:** i pobl ddim .
 %aut to.PREP people.N.F.SG nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM
 for [...] people, nothing
- (1516) **ESM:** ah_S^C .
 %aut ah.IM
- (1517) **VLM:** pobl .
 %aut people.N.F.SG
 [...] people
- (1518) **ESM:** ia pero^S yo^S tengo^S .
 %aut yes.ADV but.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S have.V.1S.PRES
 yes but I have [...]

- (1519) **VLM:** [-spa] **así** **que** .
 %aut [-spa] thus.ADV that.CONJ
 so [...]
- (1520) **ESM:** [-spa] **tengo** **cero** **pero** .
 %aut [-spa] have.V.1S.PRES zero.N.M.SG but.CONJ
 I have zero
- (1521) **ESM:** **pero**^S **dw** **i** **fewn** .
 %aut but.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S in.PREP+SM
 but I'm in
- (1522) **ESM:** **dw** **i** **yn** **talw** .
 %aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT pay.V.INFIN
 I'm paying ...
- (1523) **VLM:** .
 %aut
- (1524) **ESM:** **ia** .
 %aut yes.ADV
 yes
- (1525) **ESM:** **ond** **na** **dw** **i** **yn** **talw**
 %aut but.CONJ neg.PRT be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT pay.V.INFIN
dw **i** **yn** **talw** **cuota**^C **ar**
 be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT pay.V.INFIN unk on.PREP
wahân .
 separate.ADJ+SM
 but no, I'm paying a quota separately from [...]
- (1526) **VLM:** **ah**^C **claro**^S .
 %aut ah.IM of_course.E
 ah sure
- (1527) **ESM:** **eh**^C **gŵr** **a** **yr** **wraig** .
 %aut eh.IM man.N.M.SG and.CONJ the.DET.DEF wife.N.F.SG+SM
 er, husband and wife
- (1528) **ESM:** **wedyn** **dw** **i** **yn** **iawn**
 %aut afterwards.ADV be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT OK.ADV
fel **yna** .
 like.CONJ there.ADV
 then I'm ok like that

(1529) **VLM:** **ia ia .**
%aut yes.ADV yes.ADV

yes, yes

(1530) **ESM:** **.**
%aut

(1531) **ESM:** **fasai raid i ti**
%aut be.V.3S.PLUPERF.SPOKEN+SM necessity.N.M.SG+SM to.PREP you.PRON.2S
wneud bwyd i yr hogan bach yma
make.V.INFIN+SM food.N.M.SG to.PREP the.DET.DEF girl.N.F.SG small.ADJ here.ADV
heddiw ?
today.ADV

would you have to make food for this girl today?

(1532) **ESM:** **?**
%aut

(1533) **VLM:** **dw i wedi prynu pitsa_S^C .**
%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S after.PREP buy.V.INFIN unk

I've bought some pizza

(1534) **ESM:** **ah_S^C dyna fo .**
%aut ah.IM that_is.ADV he.PRON.M.3S

ah that's it

(1535) **ESM:** **dw i wedi dod â**
%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S after.PREP come.V.INFIN with.PREP
sandwitsys bach hefyd .
unk small.ADJ also.ADV

I've brought some little sandwiches too

(1536) **VLM:** **oedddwn i yn gweld ti yn**
%aut be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT see.V.INFIN you.PRON.2S stative.STAT
rhoi .
give.V.INFIN

I saw you putting ...

(1537) **ESM:** **achos um dw i wedi gadael**
%aut cause.N.M.SG um.IM be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S after.PREP leave.V.INFIN
bwyd yn barod i ngŵr i adre .
food.N.M.SG stative.STAT ready.ADJ+SM to.PREP man.N.M.SG+NM to.PREP home.ADV

because um, I've already left some food for my husband at home

- (1538) **ESM:** a dw i yn deud
 %aut and.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN
 wrtho fo .
 to.him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S

and I tell him:

- (1539) **ESM:** bwyta di yn dawel .
 %aut eat.V.INFIN you.PRON.2S+SM stative.STAT quiet.ADJ+SM

"you eat quietly"

- (1540) **ESM:** dw i ddim yn gwybod
 %aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN
 faint o yr gloch fydda i
 size.N.M.SG+SM of.PREP the.DET.DEF bell.N.F.SG+SM be.V.1S.FUT+SM I.PRON.1S
 yn dod adra .
 stative.STAT come.V.INFIN homewards.ADV

I don't know what time I'll be coming home

- (1541) **ESM:** a dw i isio mynd at
 %aut and.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S want.N.M.SG go.V.INFIN to.PREP
 y tŷ wedyn .
 the.DET.DEF house.N.M.SG afterwards.ADV

and I want to go to the house afterwards

- (1542) **ESM:** fan basies i rŵan .
 %aut van.N.F.SG[or]place.N.MF.SG+SM unk to.PREP now.ADV

there ... I passed now

- (1543) **ESM:** ond er^C dw i isio mynd
 %aut but.CONJ er.IM be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S want.N.M.SG go.V.INFIN
 mwy fewn wedyn i agor y
 more.ADJ.COMP in.PREP+SM afterwards.ADV to.PREP open.V.INFIN the.DET.DEF
 ffenest i agor y ffenest .
 window.N.F.SG to.PREP open.V.INFIN the.DET.DEF window.N.F.SG

but I want to go more inside afterwards, to open the window

- (1544) **ESM:** a oedd y wraig yn dweud
 %aut and.CONJ be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF wife.N.F.SG+SM stative.STAT say.V.INFIN
 .

and the woman was saying:

- (1545) **ESM:** mae o wedi bod yn
 %aut be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN after.PREP be.V.INFIN stative.STAT
 hapus ofnadwy yn eich tŷ chi .
 happy.ADJ terrible.ADJ yn.PRT your.ADJ.POSS house.N.M.SG you.PRON.2P

"he's been really happy in your house"

(1546) **ESM:** **dywedodd** **hi** .
%aut say.V.3S.PAST she.PRON.F.3S

she said:

(1547) **ESM:** **wel** **gobeithio** **fod** **o** .
%aut well.IM hope.V.INFIN be.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S.SPOKEN

well, hopefully he is

(1548) **ESM:** .
%aut

(1549) **ESM:** **dim** **wybod** .
%aut not.ADV know.V.INFIN+SM

don't know

(1550) **VLM:** **Meleri**_S^C **sy** **ddim** **yn** **dda**
%aut name be.V.3SP.PRES.REL not.ADV+SM stative.STAT good.ADJ+SM
welaist **ti** .
see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S

Meleri's unwell you see

(1551) **ESM:** **wel** .
%aut well.IM

well

(1552) **ESM:** **oedd** **Isaura**_S^C **yna** **ddoe** .
%aut be.V.3S.IMPERF name there.ADV yesterday.ADV

Isaura was there yesterday

(1553) **ESM:** **er**_S^C **Isaura**_S^C **yna** **ddoe** .
%aut er.IM name there.ADV yesterday.ADV

er, [...] Isaura there yesterday

(1554) **VLM:** **ah**_S^C .
%aut ah.IM

(1555) **ESM:** **be** **sy** **arni** **rŵan** **er**_S^C ?
%aut what.INT be.V.3SP.PRES.REL on_her.PREP+PRON.F.3S now.ADV er.IM

what's wrong with her now, er..?

- (1556) **VLM:** ei chalon hi .
%aut her.ADJ.POSS heart.N.F.SG+AM she.PRON.F.3S
 her heart
- (1557) **ESM:** .
%aut
- (1558) **VLM:** a yr pressure wedi mynd yn
%aut and.CONJ the.DET.DEF unk after.PREP go.V.INFIN stative.STAT
 andros o uchel .
exceptionally.ADV of.PREP high.ADJ
 and the pressure's gone extremely high
- (1559) **ESM:** ie .
%aut yes.ADV
 yes
- (1560) **ESM:** .
%aut
- (1561) **VLM:** ond doedd hi ddim yn
%aut but.CONJ be.V.3S.IMPERF.NEG she.PRON.F.3S not.ADV+SM stative.STAT
 cymryd y pils .
take.V.INFIN the.DET.DEF unk
 but she wasn't taking the pills
- (1562) **ESM:** ia .
%aut yes.ADV
 yes
- (1563) **VLM:** oedd hi fod i gymryd
%aut be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S be.V.INFIN+SM to.PREP take.V.INFIN+SM
 dwy bob dydd .
two.NUM.F each.PREQ+SM day.N.M.SG
 she was supposed to take two a day
- (1564) **VLM:** ac oedd hi ddim yn mynd
%aut and.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S not.ADV+SM stative.STAT go.V.INFIN
 i cymryd hi .
to.PREP take.V.INFIN she.PRON.F.3S
 and she wasn't going to take it

(1565) **ESM:** **ah**_S^C .
%aut ah.IM

(1566) **VLM:** **a** **rŵan** **mae** **hi** **wedi** **dychryn**
%aut and.CONJ now.ADV be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S after.PREP frighten.V.INFIN
dipyn **bach** **meddai** **Ilana**_S^C **ddoe** .
little.bit.N.M.SG+SM small.ADJ say.V.3S.IMPERF name yesterday.ADV

and now she's had a bit of a scare, Ilana was saying yesterday

(1567) **ESM:** **ah**_S^C .
%aut ah.IM

(1568) **VLM:** **mae** **yn** **cymyd** .
%aut be.V.3S.PRES yn.PRT unk

she's taking ...

(1569) **ESM:** **ella** **bod** **hi** **yn** **ddim**
%aut maybe.ADV.SPOKEN be.V.INFIN she.PRON.F.3S stative.STAT not.ADV+SM
awydd .
desire.N.M.SG

maybe she doesn't want to ...

(1570) **ESM:** **efallai** **bod** **nhw** **yn** **deud** .
%aut perhaps.CONJ be.V.INFIN they.PRON.3P stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN

maybe they said [...] ...

(1571) **VLM:** **ia** .
%aut yes.ADV

yes

(1572) **ESM:** **ti** **ddim** **yn** **gwybod** .
%aut you.PRON.2S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN

you don't know

(1573) **VLM:** **Margaret_Williams**_S^C **welais** **i** **ddoe** .
%aut name see.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S yesterday.ADV

It was Margaret Williams I saw yesterday

(1574) **ESM:** **ah**_S^C .
%aut ah.IM

(1575) **VLM:** fues i yn siarad efo
 %aut be.V.1S.PAST.SPOKEN+SM I.PRON.1S stative.STAT talk.V.INFIN with.PREP
 hi .
 she.PRON.F.3S

I spoke to her

(1576) **VLM:** oedden nhw yn bwyta ac
 %aut be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT eat.V.INFIN and.CONJ
 yn cychwyn i Comodoro_S^C .
 stative.STAT start.V.INFIN to.PREP name

they were eating and starting out for Comodoro

(1577) **ESM:** mae ei gŵr hi yn byw
 %aut be.V.3S.PRES her.ADJ.POSS man.N.M.SG she.PRON.F.3S stative.STAT live.V.INFIN
 yndy ?
 be.V.3S.PRES.EMPH

her husband's alive, isn't he?

(1578) **VLM:** dw i ddim yn credu .
 %aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT believe.V.INFIN

I don't think so

(1579) **ESM:** na na na .
 %aut neg.PRT neg.PRT neg.PRT

no no

(1580) **VLM:** na .
 %aut neg.PRT

no

(1581) **VLM:** efo Maris_S^C a yr ferch oedd
 %aut with.PREP name and.CONJ the.DET.DEF daughter.N.F.SG+SM be.V.3S.IMPERF
 hi .
 she.PRON.F.3S

she was with Maris and the daughter

(1582) **ESM:** ah_S^C .
 %aut ah.IM

(1583) **VLM:** ac oedd Cynthia_S^C efo yr wraig
 %aut and.CONJ be.V.3S.IMPERF name with.PREP the.DET.DEF wife.N.F.SG+SM
 Comodoro_S^C .
 name

and Cynthia was with the wife, [...] Comodoro

(1584) **ESM:** **dyna** **fo** .
%aut that.is.ADV he.PRON.M.3S
 that's it

(1585) **ESM:** **ia** .
%aut yes.ADV
 yes

(1586) **ESM:** **na** .
%aut neg.PRT
 no

(1587) **VLM:** **ac** **oedden** **nhw** **yn** **gorffen**
%aut and.CONJ be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT complete.V.INFIN
bwyta **ac** **oedden** **nhw** **yn** **cychwyn**
eat.V.INFIN and.CONJ be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT start.V.INFIN
am **Comodoro_S^C** .
for.PREP name
 and they were finishing eating and they were starting out for Comodoro

(1588) **ESM:** **oh_S^C** .
%aut oh.IM

(1589) **VLM:** **Katherine_S^C** **yn** **deud** .
%aut name stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN
 Katherine saying [...]

(1590) **ESM:** **ah_S^C** ?
%aut ah.IM

(1591) **ESM:** **oedd** **yna** **daith** **ynde** .
%aut be.V.3S.IMPERF there.ADV journey.N.F.SG+SM isn't.it.IM
 there was a journey, wasn't it?

(1592) **ESM:** **ar.ôl** **bwyd** **mynd** **ar** **ein** **blaenau** .
%aut after.PREP food.N.M.SG go.V.INFIN on.PREP our.ADJ.POSS fronts.N.M.PL
 after food, going on their way

(1593) **VLM:** **a** **Mair_S^C** .
%aut and.CONJ name
 and Mair

- (1594) **ESM:** efo yr colectivo^S Mair_S^C ?
 %aut with.PREP the.DET.DEF collective.N.M.SG name
 with Mair's minibus?
- (1595) **VLM:** ddim efo yr côr .
 %aut nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM with.PREP the.DET.DEF choir.N.M.SG
 not with the choir
- (1596) **ESM:** ah_S^C .
 %aut ah.IM
- (1597) **VLM:** efo yr er_S^C colectivo^S
 %aut with.PREP the.DET.DEF er.IM collective.N.M.SG[or]collective.ADJ.M.SG
 oedden nhw yn mynd neithiwr felly .
 be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT go.V.INFIN last.night.ADV so.ADV
 with the minibus they were going last night so [...] ...
- (1598) **ESM:** ah_S^C mae yna ddau
 %aut ah.IM be.V.3S.PRES there.ADV two.NUM.M+SM
 colectivo^S .
 collective.N.M.SG[or]collective.ADJ.M.SG
 ah there are two minibuses
- (1599) **VLM:** na na na .
 %aut neg.PRT neg.PRT neg.PRT
 no no [...]
- (1600) **ESM:** ah_S^C .
 %aut ah.IM
- (1601) **ESM:** mm ia .
 %aut mm.IM yes.ADV
 mmm, yes
- (1602) **VLM:** eh_S^C hi a Lowri_Evans_S^C a Martina_S^C .
 %aut eh.IM she.PRON.F.3S and.CONJ name and.CONJ name
 her and Lowri Evans and Martina
- (1603) **ESM:** aha_S^C .
 %aut aha.IM

(1604) **VLM:** a ryw ddynes arall .
%aut and.CONJ some.PREQ+SM woman.N.F.SG+SM other.ADJ
 and some other woman

(1605) **VLM:** oedd yna bedwar wedyn .
%aut be.V.3S.IMPERF there.ADV four.NUM.M+SM afterwards.ADV
 there were four then

(1606) **ESM:** mm mm .
%aut mm.IM mm.IM

(1607) **VLM:** oedd pedair yn aros yn Trelew_S^C .
%aut be.V.3S.IMPERF four.NUM.F stative.STAT wait.V.INFIN in.PREP name
 four were staying at Trelew

(1608) **ESM:** dyna fo .
%aut that.is.ADV he.PRON.M.3S
 that's it